

8 N ñ ^ ð X * R R F S Z J Q / T >

6 Z c J X Y H J V Z J Q J 9 N J W X

9 * = 9 * Æ 1 . ' 7 * Í Æ 5 & 7 9 . (5 & 9 . 4 3

M Z W Q Z X K W Y N W ñ Q J F T Y

(M F U N Y W J U W J R N J W 1 J 9 N J W X Ö Y F Y J X Y
U Q ð Y J

(M F U N Y W J . . 6 Z c J X Y H J V Z J Q J 9 N J W X Ö
U W ñ X J S Y Æ \$ 7 N J S

(M F U N Y W J . . . 6 Z J I J R F S I J Q J 9 N J W X Ö Y
V Z J Q V Z J H M T X J

j Æ . 5 W J R N ð W J) J R F S I J 6 Z J Q J X 7 J U W
I Z 9 N J W X Ö Y F Y S J X T N J S Y H M T N X N X

(N Y T ^ J S X V Z N F U U F W Y N J S S J S Y [ñ W N Y
j Æ . .) J Z] N ð R J I J R F S I J I Z 9 N J W X Ö Y F Y

) ñ U Z Y ñ X X T N J S Y J S S T R G W J ñ L F Q è H J
4 W I W J X U W N [N Q ñ L N ñ X

j Æ . . . 9 W T N X N ð R J J Y I J W S N ð W J I J R F S I J
6 Z J Q J X Ö Y F Y X , ñ S ñ W F Z] [T Y J S Y S T S

R F N X U F W Y ð Y J X

(M F U N Y W J . ; (J V Z J Q J , T Z [J W S J R J S Y F Y
V Z J Q J X 5 W N [N Q ñ L N ñ X U W T U T X J S Y J S K

j Æ . & X X J R G Q ñ J X U W T [N S H N F Q J X

j Æ . . 3 T Y F G Q J X

j Æ . . . Ö H W N [F N S X U F Y W N T Y J X I J X I J Z] U

j Æ . ; 5 W T R J X X J I J X Z U U T W Y J W ñ L F Q J R J
X N Y N T S X

j Æ ; 2 T ^ J S Y J W R J U W T U T X ñ U F W Q J X F R I
I J X 5 W N [N Q ñ L N ñ X J Y I Z 2 N S N X Y ð W J

j Æ ; . 4 S U W T U T X J I c N R N Y J W Q F (T S X Y N

j Æ ; . . 6 Z J Q c J X U W N Y I c N R N Y F Y N T S S c
S T Z X G N J S H T S I Z N W J

(MFUNYWJ ; (J VZcTS FZWfNY I KFNWJ 5WN
ñLFWI

(MFUNYWJ ;. (J VZN WJXYJ è KFNWJ)ñ[JQT
VZJQVZJX UWNshNUJX

nÆ9FSY ~~VZJQVZJX~~UJHJ IJ UTNSY QJX QNRNY
[ñWNYñ SJ QcFHHZXJ_ UFX IcFQQJW YWTU
IJ RFWVZJW QJ GZY NQ KFZY ITSH VZcNQ ^ X
JS HMJRNS NQ TxfNY ^ ñQJ[JW XTS JSXJNLS
YWTRUJZXJ &Z HTSYWF ~~UJHJ~~UJHJ
IJHTRGN ~~SJ~~UJHJ FWHMJ XZN[FSY QF SFY
IN)HZQYñXp 8N QJ 5MNQTXtUMJ ScJXY FZ GZ
8N Qc&IRNSNXYWFYJZW SJ [TNY QJ GZY NQ
1J UQFS IJ HJY ñHWNy JXY FXXJ_ XNRUQJ :
VZJXYNTSX è STZX KFNWJ

| 6ZcJXY HJ VZJ QJ 9NJW ~~UJHJ~~TX ÖYFYÆ\$ _Æ

| 6ZcF Y NQ ñYñ OZXVZcè UWñXJSY IFSX
Æ!Z

| 6ZJ IJRFSIJ Y ~~STZ~~UJHJ ~~UJHJ~~WS! ``YU!

4S [F [TNW XN QJX WñUTSXJX XTSY OZXYJ
XJWFNY è YTWY VZcTS YF]JWFNY IcJ]FLñWFY
ScF UFX JSHTWJ [Z QJX UWJZ[JX 3TZX J]FRN
QJX RT^JSX VZJ QcTS F JXXF^ñX JY HJZ]VZJ Q
JS JK ~~VZJ~~QVZJ ~~UJHJ~~STZX INWTSXÆ

| (J VZJ QJX 2NSN ~~UJHJ~~UJHJ ~~UJHJ~~UJHJ
LNñX JZ] RÜ ~~UJHJ~~UJHJ ~~UJHJ~~UJHJ

| (J VZcTS FZKFNWJ

| *S'S HJWZ ~~UJHJ~~FNWJ FZ 9NJWX UTZW UW
UQFHJ VZN QZN JXY IZJ

(MFUNYWJ UWJRN
9NJWX ÖYFY JXY Z
HTRUQðYJ

6ZJ KFZY NQ UTZW VZcZSJ 3FYNTS XZGX
YWF[~~EF~~WYNJYZQXJWTS~~HYZGDSX~~/ZJX
4S UJZY WJSKJWRJW IFSX VZFYWJ HQ
[FZ] UFWYNHZQNJWXÆ | 1F YJWWJ JY
YNðWJ UWJRNðWJ IJX GJXTNSX IJ QcMTRF
IFSX QcTWIWJ IJX NiñJX XJWF HJQQJ IJ
FYYFHMñJX FZ] YWF[FZ] IJ QF (FRUFLSJ
RNðWJ [JSYJ IJX RFYNðWJX OZXVZcè QJZ
QJZW ZXFLJ ZSJ STZ[JQQJ RFNS Ic•Z[WJ
YNUQNñJ FOTZYJ è HJX RFYNðWJX ZSJ [
RTNSX HTRUTXñJ 1cNSIZXYWNJ MZRFNS
KJHYNTSSJW QJX GNJSKFNYX IJ QF 3FY
ITZGQJ IñHZUQJ HJSYZUQJ IJ [FQJZW 9
IJQFXJHTSIJ HQFXXJ | *SYWJ QF UWTIZ
RFYNTS HTRRJ FZXXN JSYWJ QJX INKKñ
IZHYNTS NQ XcñYFGQNY ZSJ KTZQJ IcFLJ
YFSY FZ] 5WTIZHYJZWX VZcFZ] (TSXTRRF
2FWMHFSIX JY QJX 3ñLTHNFSYXÆ QJX 3
UFWFSY XFSX HJXXJ QJX GJXTNSX IJX G
XUñHZQJSY XZW QJ UWT'Y IJ QF LFWIJ J
2FWMHFSIX VZN XJ HMFWLJSY JSIJWSN
XTNY JS LWTX XTNY JS IñYFNQ (JLJSWJ
YWTNXNðRJ HQFXXJ | 4ZYWJ HJX YWTN
GTWNJZ] JY ZYNQJ VZNGQJWTHUZW~~6QF~~HQS
RFYNTS JY è QcZXFLJ NQ KFZY JSHTWJ I
RZQYNYZIJ IJ YWF[FZ] UFWY~~NHZQHNJRX~~S
ZYNQJX TZ FLW~~UFWQJTSUQJ~~FVZFYWNðRJ I
JRGWFXXXJ IJUZNX QJX UWTKJXXNTSX XH

QJX UQZX INXYNSLZñJX OZXVZcFZ] XJW[NH
RTNSX JXYNRñX

9JQX XTSY QJX YWF[FZ] VZN XTZYNJSSJSY
XZUUTWYJÆ\$ 1J 9NJWX ÖYFY

1JX KTSHYNTSX UZGQNVZJX UJZ[JSY ñL
QcñYFY FHYZJQ XJ WFS LJW YTZYJX XTZX VZ
HTSSZJX QcÖUñJ QF 7TGJ QcÖLQNXJ JY
XJWFNY XZUJW(Z IJ QJX UFWHTZWNW JS Iñ
VZJ QJ 9NJWX ÖYFY ^KTWRJ UFWYTZY QJX I
F[JH HJYYJ INKKñWJSHJ VZcNQ JXY HMFWLñ
[WFNRJSY UñSNGQJ IJ YTZX QJX XTNSX VZ
WJKZXJ IJ WJRUQNW 1JX UQFHJX QZHWFYI
XJZQJX ^XTSY THHZUñJX UFW IJX 2JRGWJ
UWN[NQñLNñ 1ZN JS KJWTSX STZX ZSRñWN
HJQF TZ VZJ QJ 9NJWX WJKZXêY IJ WJRUQNV
K Y RTNSX JS ñYFY IcJS J]JWHJW QJX KTSH
VZN JS JXY (JUJSIFSY TS F TXñ KWFUUJW C
IcNSYJWINHYNTS 4SQZNFINYÆ nÆ6ZJQX
VZJQX VZJ XTNJSY YJX YFQJSYX YZ NWFY
UFXXJWFX UFX TZYWJ .Q ScJXY UFX GTS VZ
)J WFWJX J]HJUYNNTSX XJSYNJX HTRRJ JQQJ
XTSY VZcZSJ IñWNXNTS JY QJ QFSLFLJ VZc
HJX THHFXNTSX ZSJ NSXZQYJ IJ UQZX

8N HJYYJ J]HQZXNTS JXY ZS HWNRJ XTHNI
ÖYFY XN HcJXY ZSJ [ñWNYFGQJ MTXYNQNI
RTNSX VZcJQQJ JXY ZYNQJ è QF HMTXJ UZ
HTSSFöY TS UFX QJX JKKJYX IZ RTSTUTQJA
HJZ] VZcNQ ñHFWYJ SJ XFNY TS UFX VZcNQ
HJZ] VZcNQ KF[TWNXJÆ\$ 3J XFNY TS UFX VZ
TS ñQTNLSJ QF QNGWJ HTSHZWWJSHJ XJWF
UQZX RFQÆ\$

*S Iñ[TZFSY ZSJ KTSHYNTS VZJQHTSVZJ è
SFLJ è ZS 4WIWJ INXYNSHY UFWRN QJX (NY
FYYJSYNTS VZJ HJ ScJXY UQZX FQTWX XJZQ
YWF[FNQJ VZcNQ KFZY XFQFWNJW RFNXFZ

(FXYJ VZN SJ XTSY UFX JRUQT^ñX RFNX
JSYNðWJXI JHJZ] VZN XTSY JRUQT^ñX JYI
UFXÆ\$ F Y TS WJRFWVZñ VZJ IðX VZJ QJ
[NJSY QJ UFYWNRTNSJ IçZSJ HQFXXJ UFW
YûY MTWX IJ YTZYJ RJXZWJ QJX UQFHJX
GJXTNS IJX LTZ[JWSñX RFNX UTZW HJQ
JYH JYH Æ\$ F Y TS KFNY FYYJSYNTS V
GFXXRJSY JY OçX JWSñX JYHñ UFWRN
STZX QJ YWTZ[TSX JS QNXFSY Qc-NXYTN
JY QJX WJQFYNTSX IJ ;T^FLJX FZ] LWFSIJ
RTSXYWZJZ] IJXYWZHYNK IJ YTZYJ NSIZ
LWðX XTHNFZ] XZWYTZY F[NQNXXFSY UT
LñSñWFQ JY NSYTQñWFGQJ JS UFWYNH
JYH JYH Æ\$ 2FNNQ KFZY QFNXXJW IJX HT
FLWFSINXXFSY QF VZJXYNTS JS QcñHQ
STZ[JFZ] OTZWX WFQJSYNWFNJSY UTZW
.Q XZ)Y NHN IçF[TNW KFNY XJSYNW VZ
IçZS 4WIWJ UWN[NQñLNñ UTZW QJ XJW[N
HMNRðWJÆ VZJ XFSX QZN YTZY HJ VZcN
XJW[NHJ JXY FHVZNYYñ UFW QJ 9NJWXÆ
XZUñWNJZWJX XJWFNJSY NS'SNRJSY RN
IJ[WFNJSY òYWJ SFYZWJQQJRJSY QJ QT
YFQJSYX JY IJX XJW[NHJX WJHTSSZXÆ
XTSY UFW[JSZX è ZXZWUJW YTZX QJX UT
STWN'VZJX HçJXY YTZY è QF KTNX ZSJ
QF LñSñWFQNYñ IJX (NYT^JSX JY ZSJ YV
UZGQNVZJ

6ZN ITSH TXJWFNY INWJ VZJ QJ 9NJWX
YTZY HJ VZcNQ KFZY UTZW KTWJRJW ZSJ 3

;T^J_ FZ XZOJY IJX (FXYJ-XSYN5B5QX ÇTQ IJ
.SIJXN[

6ZcTS STZX UJWRJYYJ XJZQJRJSY IJ KFNWJ TG
XTZ[JWFNSJRJSY FGXZWIJ QTWXVZcTS XTZYNJ
QF 3FYNTS SKFYJZFXXTS (MJK IJ [TZQTNW IçZ
VZcJQKJFYJZV QJX &WNXYTHWIFYJX

QcMTRRJ KTWY JY WTGZXYJ ITS Y ZS G WFX JX
8N QcTS ûYFNY Qc4WIWJ UWN[NQñLNñ QF3FY
HMTXJ IJ RTNSX RFNX VZJQVZJ HMTXJ IJ UQZ
HJ VZJ QJ 9NJWXÆ\$YTZY RFNX ZS YTZY JSYV
XJWFNY NQ XFSX Qc4WIWJ UWN[NQñLNñÆ\$
(TWNXXFSY 7NJS SJ UJZY FQQJW XFSX QZN
RNJZ] XFSX QJX FZYWJX

.Q SJ XZ)Y UFX IcF[TNW RTSYWñ VZJ QJX 5
IcòYWJ ZYNQJX è QF3FYNTS SJ UJZ[JSY VZJ
NQ KFZY UWTZ[JW VZJQVZJ HMTXJ IJ UQZ
QcTWLFSNXFYNTS XTHNFQJÆ VZcNQ UJZY C
QF3FYNTS RFNX VZcNQ ScJS XFZW FNY KFN
)cFGTWI NQ ScJXY UFX UTXXNGQJ IFSX QJ
QJX UFWYNJX ñQñRJSYFNWJX IcZSJ 3FYNTS
HJW(QFXYWJX 3TGQJX /J XFNX VZcNQ JXY IJX

/J SJ UFWQJ UFX IZ (QJWLñ 8N [TZX QJ HTSXNIñ
(TWUX HMFWLñ IcZS XJW[NHJ UZGQNH NQ FUUFWYNJ
UZNXVZJ YTZY XJW[NHJ UZGQNH KFN Y UFWYNJ IZ LT
INY VZJ QJ (QJWLñ XJW UZGQNH KFN Y UFWYNJ IZ LT
YNVZJX IZ TS_NðRJXNðHQJ TZ VZN UFW HFQHZQ KTS
UQFNLSJSY VZcTS QJX IñUWNRJÆ NQXTSY YTWY (cJ
QJ (QJWLñ JXY ZSJ UWT KJXXNTS VZcNQ JXY VZJQVZ
ScñYFNY VZcZS 4WIWJ NQ SJ XJWFNY WNJSIJ WñJQ 5
QF XHNJSHJ RTWFQJ ñ UTQNYNVZJ UQZX TS XJ HTS[
ZSJ 8THNñYñ VZJ IJX UWT KJXXNTSX UWN[ñJX JY IJX UV
-TWX IJ Qè HJ SJ XTSY VZJ GNQQJ[JXñJX TZ IFSLJWJ
NSXYNYZYNTSX UJWSNHNJZXJX &NSXN VZFSIOJXT
UFX KFNWJ ZS 4WIWJ HJ ScJXY UFX UTZW QJ WFGFN
3TGQJXXJ .Q SJ ITN Y WFN RTY VZcNQ SJ ITN Y UFX ^
IJ INXYNS HJ WFN RTY VZcNQ SJ ITN Y UFX ^
NQ [FZIWFNY RNJZ] XFSX ITZYJ FHHTWIJW HJ UWN[NQ
UWñXJSYJWFNJSY QJ YNYWJ IcZSJ ñQJHYNTS XFHWI
ScTSY UTZW XTZYJSNW QJZXUWñYJSYNTSX VZcZS
(FWJS'S TS UJZY JRUðHMJW ZS MTRRJ XFSX YFQJSY
IcJSYWJW IFSX QJ (QJWLñÆ RFNX UTZ[J_ [TZX JRUð
SñÆ\$

(cJXY QJ [WFN RTY .Q IñXNLSJ ZSJ HQFXXJ IcMTRR
YNTSX HTRRJ XFSX ZYNQNYñ ñ UFW HJQF XJZQ VZcN

JS YWTU LWFSI STRGWJ VZJ QJX NS'WRN
UFWJXXJ NSHZWFGQJ TZ QJ YTWWJSY
WJSIJSY ñYWFS LJWX FZ] YWF[FZ] IJ QF 8T
QcFGZX XTSY UFWYTZY è HûYñ IJ QF WðI
[FXYJ *RUNWJ 2FNX QcTS HTS[NJSIWF V
FGZX RNJZ] QcÖYFY UFXXJ UTZW òYWJ
TWITSSñ IJ YTZX XJWFNY HJQZN Tþ STS XJ
QNJWX NXTQñX RFNX ZSJ HQFXXJ JSYNðV
LQTNWJ è WJXYJW NRRTGNQJ FZ RNQNJZ
JY XFZW FNY HTSXZRJW QF RJNQ QJZWJ UF
HTSHTZWZ JS WNJS è QJ KFNWJ SFöYWJ
FXXZWñRJSY ñYWFS LðWJ KFNSSIFSNX UF
1c4WIWJ 3TGQJ ScJXY UFX RTNSX ñYW
STZX UFW XJX UWN[NTLFX NQJX NYNVZJX
6ZcJXY HJ VZcZSJ 3FYNTSÆ\$ ZS HTWU
XTZX ZSH QFNZSJ WJUWñXJSYñX QFNQER
YZWJH

3cJXY NQ UFX YWTU HJWYFNS VZJ Qc4
QðLJX IJX INXUJSXJX VZcNQ TXJ FUUJQ
IJX IWTNYX IZ LWFSI HTWUX IJX (NYT^JS
QcTWIWJ HTRRZS IJ QF QTN HTRRZSJ &N
JS KTSY IñOè ZS 5JZUQJ è UFWY IFSX QF L
[ñWNYFGQERBJXWZR NS NRUJWNT
Í QcñLFWI IJ XJXTIONYNVZQJX J]JWHJ F
UFWY .QF XJX WJUWñXJSYFSYX è QZN VZ

UWN[NQðLJX FYYFHMñX è QJZW UJWXTSSJ 8TZXH
NQ Sc^F VZcZSJ (FXYJ UWN[NQñLNFNWJ HJQQJ I
RJSY ZS UJZUQJ è UFWY RFNX ZS KFZ] UJZUQJ V
IcTWLFSJX ZYNQJX J]NX YJW UFW QZN RòRJ XcF
HTRRJ HJX YZRJZX [ñLñYFQJX VZN SJ UJZ[JSY
IJX UQFSYJX VZcJQQJX KFYNLZJSY JY IJXXðHMJS
JY Qc&IRNSNX YWFYNTS KTSY VZFYWJ HQFXXJX IJ
XFNWJX UFWYTZY 5TZWVZTN QJX FWNXZXJHVSFHNJ
(cJXY VZJ QF (FXYJ STGQJ JS FZXZWUñ YTZYJX G
XcJSJXY KFNY HTRRJ ZS GNJS MñWñIN YFNWJÆ FZ
QcJXUWNY IJ QF QTN XTHNFQJ RFNX è XTS UWT'Y

LñXIJQFUWTHZWFYNTS IJX 5JZUQJX 1JHTW
 XNðLJ è UFWYÆ JY VZFSI NQ XcFXXJRGQJW
 XFQQJF[JH QJX)ñUZYNñX IJX XNRUQJX (NYT^
 RTNSX [WFN VZJ XF WJUWñXJSYFYNTS JXY J
 YNSHYJJYXñUFWñJÆ JQQJJXYñYWFSLðWJ
 XT~~S~~WNS~~H~~~~Ø~~~~N~~XVZJ XF RNXNNTS SJ [NJSY UFX
 JSXZNYJ UFW~~Ø~~~~X~~~~U~~~~Z~~~~N~~XVZcNQ HTSXNXYJ è IñKJ
 QcNSYñWòY LñSñWFQ RFNX QcNSYñWòY UFW
 1J 9NJWX JRGWFXXJ ITSH YTZY HJ VZN F
 3FYNTSÆ JY YTZY HJ VZN ScJXY UFX QJ 9N
 WJLFWIJW HTRRJñYFSYIJQF3FYNTS 6ZcJX
 9TZY

:S&ZYJZW JXYNRFGQJF[TZQZ òYWJUQZX J]FHY .
 JXY QF 3RYN~~DS~~ (QJWLñ JY QF 3TGQJXXJ /cF[TZJ VZJ
 OFRFNXJZ QF KTW HJ IcFSSTSHJW HJYYJLWFSIJ [ñWN
 VZN INWFÆ 1F 3TGQJX~~RTUN~~~~Ø~~~~Y~~ (QFWEYNTSQ J 9NJWX Ö
 QJ (QJWLñ JXY~~RTN~~~~DS~~~~Y~~NTS)W X ÖYFY JY QF 3TGQJXXJ
 FXXZWñRJSY IJX UWTUTXNYNTSX LñTRñYWNVZJRJSY
 JSIJRFSIJUFWITSÆ RFNX XN[TZX ScF[J_ UFXJZQJU
 VZcZSJ [ñWNYñ XNRUQJRJSY SNFNXJÆ XN[TZX F[J_
 VZcJXY ZSJ 3FYNTS VZcJQQJX JS XTSY QJX UFWYNJX
 Sc^ F VZJ IJX YWF[FZ] UZGQNHX JY IJX YWF[FZ] UFWY
 QJ 9NJWX ÖYFY XZ)Y UTZW WJRUQNW YTZX HJX YWF[F
 VZJ QJX XJHTZWX VZJ QcÖYFY WJYNWJ è HJY ñLFWI
 XTSY J]HQZXN[JRJSY WZNSJZ]Æ XN[TZX F[J_ [Z VZcè
 YNJSSJSY YTZYJX QJX JWWJZW X JY YTZX QJX RFZ] VZ
 QTSLYJRUX JSHTWJ QF 3FYNTS +WFSiFNXJ XN[TZX X
 ZSJ 2TSFWMNJ HTRRJ IFSX YTZX QJX WñLNRJX UTQN
 VZJ IJX LTZ[JWSFSYX JY IJX LTZ[JWSñX JY VZcZSJ (F
 XTY UWñOZLñ UJWRJY IcZXZWUJW YTZYJX QJX UQFHJ
 ScTKKWNWF GNJSY òY VZJ IJX LTZ[JWSFSYX F[JHIJXU
 SñX F[JH NSXZGTWINSFYNTS VZcJQQJ XJWF QF UQZX
 IFSX XF HTQðWJ FNY UZ NRUTXJW è ZS UJZUQJ JY IJ
 UWJXVZcNSXZWRTSYFGQJ è YTZY UWTOJY IJ WJYTZW
 [JWX QcTWIWJ XTHNFQÆ XN[TYWJ JXUWNY INX OJ
 HJX [ñWNYñX RNQQJ FZYWJX VZN FUUFWYNJSSJSY ñ
 HTRRJJSY ScF[TNW UFX ñSTSHñ KWFSHMJRJSY VZJ QJ
 RJSY F[J_ [TZX UZ HTSHQZWJ ZSJ YJQQJ XZNYJ IJ HT
 KWTNIHTWTQFNWJÆ 1R~~9~~~~N~~~~Q~~~~X~~ (QXWYLG FJ Y QYFN3TSG QJXX

(MFUNYWJ .. 6ZcJX
QJ 9NJWX ÖYFY F ñ
UWñXJSYÆ\$7N.

3TZX ScJ]FRNSJWTSX UTNSY QcñYFY JX
F LñRN QTSLYJRUX STS UQZX VZJ HJQZ
IcMZRNQNFYNTS Tþ NQ JXY JSHTWJ WJYJ
HMFSLñÆ JQQJ ITNY HMFSLJW JSHTWJA
VZJ QF 3FYNTS JS HTWUX TZ RòRJ VZcFZ
YNHZQNJW IJ[NJSSJ QNGWJ XN QJ 9NJW
UFX QNGWJ UFW IJX UWN[NQðLJX RFNX U
IWTNYX VZN FUUFWYNJSSJSY è YTZX

6ZJ XN QJX &WNXYTHWFYJX JSYWJUWJ
HJYYJ QNGJWYñ ITSY NQX XJ RTSYWJWF
QJ 5JZUQJ IFSX QcTUUWJXXNTS NQ TXJW
8N QcTS WñUTSI è YNYWJ IJ HTSVZòYJÆ
XJWF [TZQTNW WJRTSYJW ZS UJZ MFZY
UFX HWFNSIWJ IJ WJRTSYJW IFSX QJX Y
WFUUTWYJWF è QcFSSñJ VZN F UWñHñIñ Q
JXY FZOTZW IcMZN FXXJ_ KTWY UTZW XJ U
XF WñXNXYFSHJ XFSX ITZYJ XJWF UQZX
WJS[JWWFNY NQ UFX IFSX QJX KTWòYX I
KFRNQQJX VZN HTSXJW[JSY QF KTQQJ UV
QF WFHJ IJX (TSVZñWFSYX JIY XclFW T N W X I
HTSV Zb\$J

1F 3FYNTS FQTWX ñUZWñJ UTZWWF X
IcòYWJ WñIZNYJ è SJ XJ UQZX HWTNWJ H
HJSIFSXYX IJX ,FZQTNX JY IJX 7TRFNSX *S
è [TZQTNW INXYNSLZJW SFNXXFSHJ JY S
TS UFX Wñ[ñQJW è STX UFZ[WJX HTSHNYT
YNWJ IJX ,FZQTNX JY IJX 7TRFNSX [FZY F

HJQQJ VZN [NJSIWFNY IJX 8NHFRGWJX IJX
 8FZ[FLJX XTWYNX IJX GTNX JY IJX RFWFNX IJ
 RFSNJÆ\$ 4ZN INWF Y TSÆ RFNX QF HTSVZ
 QJX WFUUTWYX JY QF 3TGQJXXJ IJ SFNXXFS
 IJX (TSVZñWFSYX *MGNJSÆ NQKFZY QF KFI
 HûYñÆ QJ 9NJWX WJIJ[NJSIWF 3TGQJ JS IJ[
 è XTS YTZW

2FNX XN YTZY JXY RòQñ IFSX QJX WFHJX
 +WFSHX VZN ScJS [FZIWFNY UFX RNJZ] XñUF
 F[JH HJQZN IJX ,FZQTNX XN QJX FSHòYWJX
 QJX UðWJX IJ QF 3FYNTS JSYNðWJ SJ UJZY
 HJXXJW ZS OTZW HJ QTSL UFWWNHNIJ VZcZS
 HTRRJYYWJ OTZWSJQQJRJSY HTSYWJ YTZY
 VZTN QF WFNXTS JY QF OZXYNHJ KTWYJX Z
 [FSNYñ SJ UWJXXJWFNJSY JQQJX UFX QJX U
 JZ] RòRJX UFW ZS NSYñWòY STZ[JFZ RFNX
 XTHNF QñWZONIC SX QcMWSWJ IZ 9NJWX ÖYFY

8ZN[TSX STYWJ TGOJY .Q KFZY JSYJSIWJ
 QcJSXJRGQJ IJX (NYT^JSX VZN FUUFWYNJSS
 RZS 9TZY HJ VZN JXY UWN[NQñLNñ UFW QF
 SNðWJ VZcNQ QJ XTNYÆ XTWY IJ QcTWIWJ
 è QF QTN HTRRZSJ JY UFW HTSXñVZJSY ScF
 9NJWX ÖYFY 3TZX QcF[TSX INYÆ ZSJ QTN
 UWñXJSYFYNTS HTRRZSJ [TNQè HJ VZN KFN
 YWTU [WFN XFSX ITZYWNWSJ WFSH ScVZY SI
 TS ScF UTZW XTN VZJ QF UWTYJHYNTS IJ QF
 QcTS SJ YNJSY UFX è VZJQVZJ UWN[NQðLJ M
 JSIZWJW QJ RñUWNX QcNSOZWJ JY QJX [J]FY
 5TZW XcJRUðHMJW IcòYWJ YTZY è KFNY ñHW
 RFQMJZWJZ] STS 5WN[NQñLNñÆ\$ QF WJXXTZ
 YTZYJX XTWYJX IJ GFXXJXXJX è ZS ,WFSIÆ N
 XJX R•ZWX JY IJ QF INLSNYñ IcMTRRJ QF KFH
 IFSX QJX THHFXNTSX XZJWMZCZBJW IJ

2FNX HcJXY RTNSX IFSX XTS ñYFY HN[NQ V
 UTWYX F[JH QF (TSXYNYZYNTS VZJ STZX F[T

Qc4WIWJ IZ 9NJWX ;T^TSX HJ VZcNQ JXY
6ZJQX TSY ñYñ XJX UWñYJSIZX 7JUWñX
GQNX TZ IJX 5WN[NQñLNñX è YJWRJ (JX K
RòRJ Y TZOTZWX ñYñ QcTZ[WFLJ QNGWJ IJ
6ZJQVZJKTNX FZ] ÖYFYX ,ñSñWFZ] JY U
QJX ÖYFYX 5WT[NSHNFZ] QF WJUWñXJS
LFWIñJ HTRRJ ZS IWTNY IJ HJWYFNSJX (M
1cFSHNJSSJ 3TGQJXXJ SJ UJZY UFX XT
3TGQJXÆ JQQJ SJ QJZW UJWRJY IJ XNñL
VZcNQX UJZ[JSY UWTZ[JW HTRRJ QcTS IJ
JY HJSY FSX &NSXN JQQJ QJX WJUTZXX
ÖYFY FZVZJQ ñ[NIJRRJSY NQX ScFUUFW
(JUJSIFSY FZ] ^JZ] IJ QF 1TN YTZX QJ
ñLFZ] HJQZN IcMNJW HTRRJ HJQZN VZN
HFHMJW XTSTWNLNSJ TZXTS ZXZWUFYN
UWN[NQðLJX 1cTUNSNTS XJZQJ QJX INX
ÖYFY JXY KTWHñIJ XZUUTWYJW ZS UWñOZ
Sc^F UFX WFNXTS UTZW VZcNQ XJ XTZRJY

1cFSHNJSSJ [FSNYñ [NJSY XZW HJQF IJ HñIJW
YJSIZ)FSX QJX 5F^X IcÖQJHYNTS QF 3TGQJXX
VZcNQ ScñYFNY UFX FIWTNY IcNWWNYJW QJX ST
IJ XTZYJSNW UFW IñUNY QJ UFWYN IZ 9NJWX 1J
FITUYñ HJYYJ HTSIZNYJ RFQMFGNQJ 1cJ]UñWNJS
KFZYJÆ TS XcJS HTWWNLJ JY QcTS FIRJY YTZX
YWFSXRNI~~XXN~~NGQJ VZJ UQZXNJZXW UJWXTSSJX
IcÖYFYX JY QJX &XXJRGQñJX UWT[NSHNFQJX ScF
9NJWX TSY ñYñ IFSX QJX 'FNQQNFLJX JY XJWTSY
XFSX IN)HZQYñ IFSX Qc4WIWJ IJ QF 3TGQJXXJ 2F
HJYYJ INXYNSHYNTS JSYWJ QJX 3TGQJX VZN UJZ[
JY HJZ] VZN SJ UJZ[JSY ~~UWFSXRNI~~WQJ VZc
QF WFSXRNI~~UFX~~JSY QF SJ WJLFWIJ VZJ QJZXW JSKF
UFX VZJXYNTS IJ KFNWJ IñQNGñWJW IFSX STXFX
QJZXW UðWJX ScTSY UFX JSHTWJYWFSXRNX QF S
UðWJX VZN X WJRJSYTSY FHVZN FZRTNSX UTZV
HJ VZJ[TZX INYJX VZcNQX ScTSY UTNSY JSHTWJF
UJWXTSSJ~~QJX~~TSY 3TGQJXÆ FI~~UWFSXRNI~~WQJ
IFSX QcJSHJNSYJ IJ QF 3TGQJXXJ

QJ YJ]YJ IJ QF 1TN

6ZcTSKFXXJ IJX STZ[JFZ] 3TGQJX YTZY HJ V
 NQ JXY X W VZJ IðX QcNSXYFSY VZcZS (NYT
 [NQðLJX HTSYWFNWJX FZ IWTNY HTRRZS NQ
 HTRRZS 8TS STZ[JQ NSYñWòY JXY TUUTXñ è
 NQ JXY NSMFGNQJ è [TYJW UTZW QJ 5JZUQJ

(J UWN SHNUJ NSHTSYJXYFGQJ ñHFWYJ UF
 UWñXJSYFYNTS IJ Qc4WIWJ IZ 9NJWX QJX X
 YJWRJ 1JZW NSYñWòY JXY FZXXN UQZX TZ R
 YñWòY HTRRZSÆ JY VZTNVZJ QcTUNSNTS QJ
 ÖYFY JY VZJ QF 1TN WJXYJ RZJYYJ è QJZW ñ
 HMTXJX UQZX KTWYJ VZJ QcTUNSNTS JY QF
 GQJRJSY MTWX IJ Qc4WIWJ HTRRZS

)NWF Y TS VZJ [TZQTNW INXYWFNWJ IZ 9N
 RJSY QJX 5WN[NQñLNñX MñWñIN YFNWJX R
 OTZNXXJSY VZJ IJ UWN[NQðLJX è YJWRJ Hc
 IJ H•ZW FKKFNGQNW HJY 4WIWJ JS QJ UWN
 QJX UQZX ñHQFNWñX QJX UQZX HTZWFLJZ] J

.Q XcJS KFZY GNJS VZJ OJ [JZNQQJ INRNS
 INLSNYñ IZ 9NJWX ÖYFY UZN XVZcNQ XJ HT
 RTS JXUWNY F[JH QcNIñJ IcZSJ 3FYNTS 2FN
 RTYNK VZN STZX INWNLJ UTZ[TSX STZX KFN
 XTNY UFX QF [ñWNYñÆ\$ 5FWHJ VZcZSJ FWRñ
 [TNW IñXJWYJW XJX RJNQQJZWJX YWTZUJX
 QJZW HTS'J XTS HFRU è IñKJSIWJÆ\$ 9TZY U
 XFZW FN YWTU QJ WñUñYJW JXY TUUTXñ FZ
 YTZX QJX UWN[NQñLNñX XFSX INXYNSHYNT
 INKKñWJSYJ JY TUUTXñJ FZ 9NJWX ÖYFY *S
 XJW[J VZJ HJYYJ [ñWNYñ SJ ITNY WNJS F[TN
 QJX FRNX IZ 5JZUQJ &Z HTSYWFNWJ JQQJ
 NSYñWòY SFYNTSFQ JS KFNXFSY XJSYNW F
 IJ XZUUWNRJW è QcNSXYFSY YTZX/ðNX UWN

6ZJQVZJX 4)HNJWX 2ZSNHNUFZ] QJX 5WTHZWJZV
 7JSSJX H TS IñOè ITSSñQJ GJQ J]JRUQJ IJ WJSTS
 J]JRUYN TSX TZ UWN[NQðLJX VZN QJX INXYNSLZJWFN

(MFUNYWJ.. 6ZcJXY HJ VZJ QJ 9NJWX ÖYFY F ñY

IN[NXJSY QJ 9NJWX ÖYFY JY XJRGQJWFN

HJYYJ J]UWJXXNTS ITNY òYWJ UWNXJ è QF V
 ,ñSñWFZ] XTSY QcNSYJWUWðYJ IJ QF [TQTSY
 HJ YNYWJ QJ UTZ[TNW QñLNXXQFYNK ScJXY
 ZSJ [ñWNYFGQJ FWNXYTHWFYNJ Tþ QJX ÖY
 VZcZSJ &XXJQ6QNH 3TGNQN /ZINHNJQQJ

&OTZYZ_ è HJYYJ JKKWF^FSYJ [ñWNYñ VZ
 TZ IcFZYWJ YTZYJX QJX GWFSHMJX IZ UTZ[
 YTRGñJX FZXXN IFSX QF (FX YJ VZN KTZWSNY
 QcÖUñJ :SJ XTWYJ IcJXUWNYHTRUSKWEYJW
 KFN Y VZJ QJX 3TGQJX XJ UWñKðWJSY JSYWJ
 WJXYJ IJ QF 3FYNTS 1cZXZWUFYNTS JXY HT
 [ñWNYFGQJRJSY

6ZcTS QNXJ Qc-NXYTNWJ F[JH QJ UWTOJY I
 XTSY HTSKTWRJX TZ HTSYWFNWJX è HJYYJ
 XcFXXZWJWF OcJS FN KFN Y QcJ]UñWNJSHJ
 JWWJZW IJ HWTNWJ VZJ QF +WFSHJ XTNY X
 RTSFWHMNVZJ àYJ_ IJ STX FSSFQJX VZJQV
 1TZNX =. IJ 7NHMJQNJZ JY VZJQVZJX RTRJ
 Tþ QcTS SJ [TNY VZJ IJXUTYNXRJ YTZY UZW
 QcMNXYTNWJ IcZSZCFWZUXYHWFHTZJW VZN F
 LSñ JY STS QJ 2TSFWVZJ (cJXY QF HTZW VZ
 VZN FUUJQQJ JY WJS[TNJ QJX 2NSNXYWJX
 QJX UQFHJX JYH *Y VZcJXY HJ VZJ QF (TZV
 HJYYJ NRRJSXJ FWNXYTHWFYNJ VZN HTZ[W
 IJ QF +WFSHJ VZN UFW XJX 2JRGWJX FYYJNS
 UFWYTZY HJ VZcNQ ^ F IcJXXJSYNJQ IFSX YT
 QF HMTXJ UZGQNVZJÆ\$ &ZXXN QJ 5JZUQJ X
 XñUFWJW IFSX XJX RZWRZWJX QJ 2TSFWVZJ
 UTZ[TNW .Q F YTZOTZWX WJLFWIñ QJ 7TN I
 XN X WJRJSY YWTRUñ JY YJQQJRJSY XFSX
 IcZSJ (TZW FHYN[J JY YTZYJ UZNXXFSYJ VZ
 è QZN NRUZYJW YTZY QJ RFQ VZN XcJXY KFN
 XZ)Y NQ UFX JS'S IcTZ[WNW QJX ^JZ] XZW HJ
 HJ RTRJSY FZYTZW IJ STZXÆ\$ 6ZJ [TNY TS
 XJZQJ HTRGFYYFSY YTZY è QF KTNX QF 7

(MFUNYWJ.. 6ZcJXY HJVZJQJ9NJWX ÖYFYF ñY

5JZUQJ QJ 2NSNXYWJ JY QJ 7TN 1cNXXZ
JXY JSHTWJ NSHJWYFNSJÆ VZcTS INXJ
HMNRđWJÆ

7ñXZRTSXÆ QJ 9NJWX ÖYFY ScF UFX J
[WFNX WJUWñXJSYFSYX FZ] ÖYFYX ,ñSñ
UTQNYNVZJX XTSY SZQX

(MFUNYWJ ... 6ZJ I
QJ 9NJWX ÖYFYÆ\$
VZJQVZJ HMTXJ

.Q SJKFZYUTNSYOZLJWIJXJXIJRFSIJXU
NXTQñJX IJ VZJQVZJX &ZYJZWX UQZX TZ
IWTNYX IJ QcMTRRJ 1J 9NJWX ÖYFY JXY
HJY ñLFWI OJSJINX UFX XJZQJRJSY XZW
VZN TSY ñYZINñ QcTWIWJ XTHNFQ RFNX
IcNIñJX HTRRZSJX VZN KTWJRJSY QcTUNS
UJZY FUUWñHNJW QJX [ñWNYFGQJX UñYN
WñHQFRFYNTSX FZYMJSYNVZJX VZJ QJX
IZ 7T^FZRJ TSY FIWJXXñJX FZ ,TZ[JWSJR
TSÆ\$ VZJ QJ 5JZUQZJQZYJbHWJJSJ[ñWNYñ
RTNSX VZcNQ JXY UTXXNGQJ .Q [JZY F[
XJSYFSYXFZ]ÖYFYX ,ñSñWFZ] HcJXWñX
IJ XTS 4WVWXTNJSY MFGNQJX è òYWJ Q
XTS [•Z JY QJX IñKJSXJZWX IJ XJX NSYñW
XJW[NWFNYIcFXXNX YJWFZ] ÖYFYX ,ñSñ
FZ XNJS ^ UWñITRNSFN YÆ\$.Q SJ KJWFN
UWñXJSHJ QcTUUWJXXNTS ITSY NQ XJWF
XN NQ JXY GNJS HJWYFNS VZcNQ SJ UJ
,ñSñWFZ] XcNQ SJ ITX SJUNFS(ZFSñWZ R
ñLFQJ è HJQQJ IJXJ5WQ[INQFISNñX | ZS STR
7JUWñXJSYFSYX ñLFQ è HJQZNIJXIJZ] FZ
*S'S HJYYJ ñLFQNYñ IJ WJUWñXJSYFYNT
RJSY NQQZXTNWJ XN HMFVZJ HMFrgWJ
1J 9NJWX IJRFSIJITSH | VZJ QJXñFWJX
YòYJX JY STS UF,WñQñWJXZTN XJ WñIZNX.

HQFRFYNTSX VZN TSY UFWZ OJYJW QcFQFWF
 NQX TSY HWZ VZJ UFW HJQF XJZQ QF WñKTW
 NSINXUJSXFGQJ

1FRTIJXYJ NSYJSYNTS IZ 9NJWX ÖYFY JXY
 ,ñSñWFZ] ZSJ NS(ZJSHJ ñLFQJ è HJQQJ IJX 5Y
 WñUðYJ UJZY NQ IJRFSIJW RTNSXÆ\$ JY ScJ
 XTS NS(ZJSHJ ^ JXY FZ IJXXTZX IJ QcñLFQNY
 JXUñWJW VZcNQ XTWYJ IJ XF SZQQNYñ UTQM
 VZJQVZJÆ Ñ TXJ

2FNX HJ VZcNQ ^ F IJ [ñWNYFGQJRJSY RFQM
 QJX YWTNX FWYNHQJX VZN KTWJRJSY QF Wñ
 NSXZ)XFSYX UTZW QZN ITSSJW HJYYJ ñLFQM
 NQ SJ UJZY UTNSY JS JKKJY XJ UFXXJW ;FNS
 NQ ZS STRGWJ ñLFQ IJ 7JUWñXJSYFSYX YNV
 QcNS(ZJSHJ IJX 5WN[NQñLNñX [NJSIWF YTZ
 ITRNSJW IFSX QJ XFSHYZFNWJ RòRJ IZ 9NJV
 UTXYJX QJX JRUQTNX QJX GñSñ'HJX è ITSS
 JXY QJ GJXTNS IJ QF UWTYJHYNTSÆ JY IJ V
 IJ UWTYñLJWÆ\$.Q ^ F IFSX HJYYJ XJZQJ HTS
 KFNWJ YWJRGQJW YTZX QJX FRNX IZ 5JZUQJ

(JZ] IJX STS 5WN[NQñLNñX VZN UFWFöY
 UWTUWJX UFW QJZWX YFQJSYX è XTZYJSNV
 4WIWJ SJ XTSY NQX UFX ñQJ[ñX IFSX ZS WJX
 TZ KTW Hñ JS[JWX QF 3TGQJXXJÆ\$ 4S XFN
 MTRRJX JS LñSñWFQ XTSY KFHNQJX è XJ UC
 MFGNYZIJX VZN UJZ[JSY QJZW IJ[JSNW ZYN
 HTSXYFRRJSY IcFRñQNTWJW QJZW XTWYÆ
 UJWXTSSJQQJ SJ UJZY F[FSHJW UFW QJX [T
 XJOJYYJ IFSX IJ KFZXXJX WTZYJX 3TZX QNX
 5JZUQJX FSHNJSX TS FHHTZYZRfNY QJX JS
 QJZW STZWWNYZWJ VZcFUWðX XcòYWJ QN

XFSY YTZY SJY QF UWJRNðWJ 2FNX ScJXY NQ UFX ñ
 UFX FQQJW XFSX QcFZYWJÆ\$ *QQJX KTWJRJSY ZS YTZ
 FSSZQJW YTZYJX QJX YWTNX 3TZX INWTSX UQZX GF
 UWTSTSHJW XZW YTZY HJ VZN YTZHMJ è QF (TSXYNYZ

[NTQJSYX TZ FIWTNYX (cñYFNY QJ RT^JS
5FWRN STZX QF HQFXXJ QF UQZX MFG
KTWHñJ UTZW TGYJSNW XTS SñHJXXFN
(FYYJWNJ JY IJ XJ [TZJW FZ XJW[NHJ IJX
XTWYJ IcñIZHFYNTS RTNSX MTSTWFGQJ
YTZY FZXXN J)HFHJ (JYYJ RFQMJZWJZXJ
JS JXY [JSZJ è KTW RJW HTRRJ ZSJ LWFSIJ
XFSX HJXXJ THHZUñJ IJ HJ VZJ INXJSY TZ
JQQJ JXY YTZOTZXW UWòYJ è YTZY XFW
UWTRJY IZ GTSMJZW IJ UQFNWJ Í [TNW
HTRRJSY SJ UFX HWFNSIWJ VZJ QJX VZFQ
è QF IñKJSXJ IJ QcNSYñWòY SFYNTSFQ S
HJQQJX IJX UWñOZLñXÆ\$ 1JX IñKJSXJZV
QcFWNXYTHWFFYNJ XJWTSY IFSX Qc4WIW
MTRRJX VZN SñX F[JH GJFZHTZU IcJXUV
XTSY FZXXN F[NIJX IJ KTWYZSJ IJ UTZ[T
IJX ,WFSIX VZcNSHFUFGQJX IJ XJSYNW C
4ZYWJ QcJRUNWJ IJ QcFWNXYTHWFFYN
IJ YTZY JY IJ HJYYJ XZUJWXYNYNTS KñT
UQZUFWY IJX JXUWNYX NQ ^ F QcNS(ZJS
HN JXY SFYZWJQQJ OJ SJ QF UWTXHWNY
IWF VZcJQQJ JXY JSHTWJ YTZYJ è QcF[FS
VZcTS UJZY WJITZYJW F[JH WFNXTS VZcJ
UZNXXFSY FUUZN HTSYWJ QJ 9NJWX ÖYF
HWZ YWTU KFHNQJRJSY VZcNQ XZ)XFNYI
5WN[NQñLNñX IJ QF WJUWñXJSYFYNTS IZ
IJ QcNS(ZJSHJ IJX UWN[NQñLNñX)FSX Q
YTZY VZJQ JXY QJ 8JNLSJZW ZS UJZ UTU
TWIWJX XcNQ QJ [JZY GNJS ZSJ KTZQJ
5JZUQJXÆ\$ (FQHZQJ_ QJX XZNYJX JY QJ
UWJRNðWJNS(ZJSHJ JY WFXZXWJ_ [TZX
QJX WñXZQYFYX IcZSJ &XXJRGQñJ VZJ [T
UWJRNJWX (TRNHJX RFNX VZN ScJS JXY
GNSFNXTS IJ HJX UWJRNJWX ñQñRJSYX
XZOJY UQZX TS FUJWïTNY QcNSXZ)XFSH

8Nñ^ðX *RRFSZJQ/TXJUM6ZcJXY HJ V~~z~~J QJ 9NJW

IZ 9NJWX 2FNX JS'S YJQQJX VZcJQQJX XTSY
F[JHKTWHJÆ J]FRNSTSX QJX UWñYJ]YJX Ic
TINJZXJ

jÆ . 5V![_^V!)! [+6ZZ®!QJX
7JUWñXJSYFSYX IZ 9NJWX ÖYFY
VZJ UFWRN QJX (NYT^JSX VZN
[ñWNYFGQJRJSY F

3TZX F[TSX IñOè J]UQNVZñ VZJ UTZW FU
RJSY FZ 9NJWX NQ SJ KFQQFN Y òYWJ YF
UWN[NQðLJ TZ VZcNQ KFQQFN Y XcJS UZ
UQðYJRJSY

1JX ,JSX IJ 7TGJ UFW[JSZX è QF 3TGQJX
VZcNQX TSY FWWòYñ TS SJ XFNY UFX UTZ
[JZQJSY è YTZYJ KTW HJ òYWJ IJX ÖYFYX
INYÆ QF 3TGQJXXJ SJ [JZY UFX IJ STZX
UFX IZ 9NJWXÆ XcNQ ñYFN Y UTXXNGQJ
4WIWJ UFWYNHZQN JW HJQF XJWFNY FIF
UTZ[TSX UFX (TRRJSY KFNWJÆ\$NQ SJ S
YJSNW QcFSHNJS FGZX UFW QJVZJQ QJ 9
JY UFW Qè STZX XFYNXKJWTSX STX IñXNV
UWñYJSYNTSX 9TZX QJX STZ[JFZ] 3TGQJ
TWNLNSJ XJXTSY MêYñX IJWñUñYJWIFS
VZJ QJ 9NJWX UZNXXJ IñUZYJW IJX ,JSYN
3TGQJXXJ VZN XJ INY QF GTSSJ ScF UF
HTSXJW[JW HJYFGZXÆ RFNX JQQJ XFNY
RJYYWTSX STX JSKFSYX IFSX QF (MFRGW
JS YTZY HcJXY ZSJ J]HJQQJSYJ NIñJ VZJ
WJUWñXJSYJW QJ 9NJWX

.QX INXJSY VZcNQX [JZQJSY ITWñSF[FSY XJ GN
IJXXJNS VZN RðSJ è QcTWLZJNQ UFW QcMZRNQ
VZcNQX ñYFNJSY RFZ[FNXJ HTRUFLSNJ NQX TSY
QFVZJQQJ YTZYJX QJX 5QFHJX IJQF 7TGJ SJUTZW
VZcFZ]KFRNQQJX VZN QJX UTXXðIJSY FZOTZWicM
STZX F[TSX INY UQZX MFZY IJ QcFWNXYTHW FHNXF

:SJ KTNX QF [TQTSYñ GNJS IñHNIñJ QJX V
 QcTS XFNY SJ RFSVZJSY OFRFNX .Q KFZY
 QcFS ~~7M16J~~]HJQQJSY ZXFLJ VZN UTZW WJ
 9NJWX QcF UTXNYN[J RJSY J]HQZX OZXVZc
 WJUWñXJSYFYNTSÆ 1c4WIWJ IZ 9NJWX F X
 HTRRJ XJX IWTNYX HN[NQXÆ NQ ITNY J]JW
 ZSX HTRRJ QJX FZZYVQX NIñJ VZN HNYQQUZJW
 QJX 4WIWJX UTZW QcZYNQNYñ IJX IJZ]UWJR
 YWTNXNðRJÆ TS K T ~~ISOWX~~ J HJQF JXY JSHTWJ
 FZ]IJZ]UWJR NJWX JY SZNXNGQJ è QF 3FYN
 RFNSYJSNW VZJ HJQZN JS [JWYZ IZVZJQ QJ
 QJX 3TGQJX UTZW WFNJSY XcJRUFWJW IJ QF
)JGTSSJKTN XJHWTNWFNJSY NQXWJUWñX
 JS[FMNW QF IñUZIFYNTS IJ QJZWX 4WIWJXÆ
 .Q JXY UJWRNX UTZW RTSYWJW QJ [NHJ I
 UTZXXJW QJX HTSXñVZJSHJX OZXVZcTþ JQQ
 RJXJWX IJ HJRT^JS JY OJINXÆ 8NQJX ,JSX
 XJUJWRJYYJSY IJ ITSSJWNSINKKñWJRRJSY
 VZN NQ QJZW UQFöY NQ JXY UTXXNGQJ VZcN
 IcZS XJZQ 4WIWJ è Qc&XXJRGQñJ &IRJYYWF
 VZJ QJ (QJWLñXJZQ U Y WJUWñXJSYJW YTZY
 /J [FNX UQZX QTNSÆ FUWðX F[TNW HMFV
 HTS'FSHJ IJX YWTNX ÖYFYX WñZSNXXTSX
 IZ QF UWTHZWFYNTS IJ YTZX QJX (NYT^JSX
 VZcZS XJZQ NSIN[NIZ UTZW WFN YWJR UQFHJV
 6ZFSI ZS UWNSHNUJ RðSJ è IJX HTSXñVZJSH
 HcJXY VZcNQ JXY RFZ[FNX
 4SFOTZ YJ VZJ HcJXY SZNWJ è QF QNGJWY
 VZJ IJ QJX GTWSJW IFSX QJZWHMTN] /cFNIJ
 è HJYYJ UWñYJSIZJ IN)HZQYñ 1F UWJRNðW
 RFZ[FNXJKTN JY OJ QJ UWTZ[J 4SHTSSFöY
 8JNLSJZWX XZW QJX 5F^XFSX JY FZYWJX -F
 UFLSJXÆ TS HTSSFöY QJX RFS•Z[WJX FHHT

(J UWNSHNUJ JXY IJ QF UQZX LWFSIJ NRUTWYFSH
 UQZX GFX

XNGQJXIJQJZWXSTRGWJZ]&LJSYX ^HT
QJZWX/ZXYNHJX)TSH YTZY8JNLSJZWV
UWJRNðWJ ÖQJHYNTS JXY JS LñSñWFAQ
UZYJWFZ'FNQQNFLJ TþNQ SJ XcFLNWF
QJX8JNLSJZWXJZ] RòRJXTZUFWRNHJZ
UQZXNSYNRJHTS'FSHJ *XY HJUTZWQF
[TZX[TZX RñSFLJ_ QJUTZ[TNW IJXZWUW
HTS'FSHJÆ\$.QJXYFKKWJZ]IcJSYJSIWJ
VZN^XTSYQJUQZXHTSYWFNWJX 8FSX
(TRRJYYFSYX YTZYJ QJZW QNGJWYñ JY
VZcNQ JXY SñHJXXFNWJ IcJ]HQZWJ IJ QJ
5WN[NQñLNñX YWTU FHHTZYZRñX èITRN
5JZUQJ

2FXJHTSIJWñUTSXJJXYINWJHYJ .QS
FZHZS LJSWJ ZSJ QNGJWYñ TZ ZS IWTN
YTZX QJX UF^X QF 1TN F']ñ IJX HFWFHY
QJXVZJQX TS SJ UJZY òYWJ SN ñQJHYJZV
J]JRUQJ QF 1TN ITNY IñYJWRNSJW ZS êL
TS XJWF NSMFGNQJ è WJUWñXJSYJW XJX
KJRRJX XTSY UFWYTZY GNJSTZRFQ ñQT
IJ UWTHZWFYNTSX .QJXY HTSX YFSY VZ
INFSY SJUJZ[JSY òYWJHMFWLñXIJQFHT
5JZUQJX :S ITRJXYNVZJ JY YTZY HJ VZN
IFSHJ IcZS RFöYWJ ZS ñYWFS LJW STS SF
FIRNX è 'LZWJW UFWRN QJX 7JUWñXJSYF
QNGJWYñ UTQNYNVZJ FITSH XJX QNRNYJ
.Q XcFLNY XJZQJRJSY IJ XF[TNW XN QFHT
VZJ QJ 9NJWX WñHQFRJ ScJXY UFX FZXX
YTZYJX HJQQJX VZJ OJ[NJSX IcNSINVZJW
YTZYJ JS XF KF[JZWÆ HFW ZS RJSINFSY
ScF[TNW UFX ZS NSYñW òY TUUTXñ è QcN
VZJ QJ 3TGQJ JY Qc*HHQñXNFXYNVZJ XT
UWN[NQñLNñX ITSYNQX UWT'YJSY &NSX
QJ 9NJWX JXY UTZW QZN QF UQZX NRUTW
QF 1TN IcFHHTWIF[JH QcñVZNYñ JY QF S

RJYYWJ FZ HMTN] IJX 7JUWñXJSYFSYX

5TZW KFNWJ WJXXTWYNW IF[FSYFLJ HJ W
ZSJ M^UTYMðXJ /J XZUUTXJ VZJ QF +WFSH
F[JHQc&SLQJYJWWJ JY VZJ YTZY HJ VZN JXY
XJHTSIZNY HMJ_ STZX UFW ZS)NWJHYTNW
XJSYFSYX)FSX HJ HFX OJ QJ IJRFSIJ UJW
5WT[NSHJX XTZX UWñYJ]YJ IJ SJ UFX HMTVZ
HMTNXNW UTZW QJZWX)ñUZYñX FZ)NWJHY
2NSNX YðWJ &SLQFNXÆ\$ (JWYJX QJX 5WN[N
UFX RTNSX JSSJRNX IJ QcTWIWJ HTRRZS VZ
QJ XTSY IJX +WFSİFNX JS YJRUX IJ LZJWWJ 5
VZN XJ RZQYNUQNJSY JY XJ UWJXXJSY IFSX
HMTNXNX JSHTWJ ZSJ 8cNQ ñYFNY VZJXYNT
IJX 5JZUQJX RFWNYNRJX UTZW WñLQJW QF
IJ QF SF[NLFYNTS HWT^J_ [TZX VZJ,ðSJX 1
JYH HMTNXNWFNJSY QJZWX RNSNX YWJX UC
'FWGFWJXVZJX TZ VZJ HJYYJ QTNK YGTSS
IJ WNHMJX KTWGFSX IcFHMJYJW TZ IJ XñIZNV
JYH /J SJ XFNX XN HJYYJ HTRUFWFNXTS JX
JQQJ ñHQFNWHNY è RTS LWñ HJ VZJ OcF[FN
OcJXUðHJ HTRRJ ZS FZYWJ UZN XVZJ QJX QZ
UFX WJXYJW XFSX JKKJY VZJ QJX FWNXYTHV
IJ XJ RTSYWJW QJX &QLñWNJSX IJ QF +WFSH

5FW ZSJ XZNYJ IJ HJX UWN SHNUJX TS SJ
KWNW VZJ HJZ] IZ 9NJWX VZN FUUFWYNJSS
RJSY FZ] 2JRGWJX IJX IJZ] UWJRNJWX 4WIV
ðYWJ IJ QF HTS'FSHJ IJX (TRRZSJX 4S XJS
XTSY NSHFUFGQJX UFW QJZW UTXNYNTS Iñ
IFS Y XN QcJ]HQZXNTS ScñYFNY UFX KTWJRJC
LSJZWX IJ[JSZJ NSZYNQJ UTZW JZ] RðRJX
UFX IJ XcJ]JWHJW JS KF[JZW IJX LJSX ITS Y
/J IJRFSIJ XZWYTZY VZcTS KFX XJ FYYJSYN
FLJSYX IJ QF +ñT(IcJXNYñZ] WJXYJX TINJZ] IJ

)JX [J]FYNTSX XFSX STRGWJ IJ QF UFWY IJ HJX FI
JSHTWJ QJX HFRUFLSJX 4S UJZY INWJ VZJ Qc4WIWJ

WñLNRJ GFWGFWJ VZJ STZX IJ[TSX QF IN
XNX YFSYJ UTZW QJ RFQMJZW IJ QF +WFS
SJRNX QcZS IJ QcFZYWJ 9TZY XJWFNY U
IJ QF +ñTIFQNYñ [JSFNJSY è ZXZWUJW QF
HTRRZS 6ZN SJ XFN YVZJ QJX XJW[NYJZ
êUWJX JY UQZX MFWINX UTZW QcNSYñWò
RFöYWJXJZ] RòRJX /J XFNX VZJ HJYYJU
XZW GJFZHTZUIJRTSIJ UZN XVZcJQQJW
YTZX QJX 4)HNJWX IJX /ZXYNHJXHX JENLFSJ

VZJZJ FZXXN KêHMJZXJ VZJ_QZN RòRJ 1J 'XH F
UðXJ UFX UQZX KTWYJRJSY XZW QJX UJZUQJX *M
[FGQJ VZJ QJX FWNXYTHWFYJX TXJSY XJ KFNWJ Z
NSXNSZJWFZ UJZUQJ VZJ XJX JSSJRNX XTSY IFSX
QJX XZUUôYX IJ QF KñTIFQNYñ HTRRJ XN QJX LJS
YTZYJX IñSTRNSFYNTSX VZN [N[JSY IFSX QF IñUJ
FUUFWYJSFNJSY [ñWNYFGQJRJSY FZ 9NJWX ÖYF
UQZX IFS LJWJZ] JSSJRNX IZ UJZUQJ XTSY IFSX H
IJ QcNSYñWòY SFYNTSFQ VZTNVZJ HJ SJ XTNY
VZJ QJX UWN[NQñLNñX XTZITNJSY è QJZW XJW[NH
UFWYTZY TS F IJ YJWWNGQJX J]JRUQJX IJ QF HT
IJWSNðWJ HQFXJ IJ QF XTHNñYñ JY QJX 4WIWJX UV
IFSX YTZX QJX UF^X IZ RTSIJ QF (pp FUUFWYNJSY

)JX OZXYNHJX UFYWNRTSNFQJXÆ .Q JXY IN)H
HTSYWFNWJ è QF XFNSYJ UTQNYNVZJ (cJXY FZ]
[TSX IcF[TNW WJQJ[ñ QJ UQZX VZcNQX TSY UZ IJ]
IFQJÆ IcF[TNW WJ[ðYZ HJ YñSñGWJZ] ñHMFKFZ
KTWRJ QñLFQJ JY UJZY ðYWJ Ic^ F[TNW XJRñ IJX
F[TNW ZSJ XNSLZQ NWTJ WTWJ A HFSKTSIHYQJTSX
UZGQNVZJXTZW [TNW XFSX ñYTSSJRJSY IFSX ZS
XN RTSFWHMNVZJ QJ XHJUYWJ GWNXñ JS RNQQ
YWFSSXKTWRñX JS UWTUWNñYFNWJX QñLNYNRJX
VZJ XTZX HJ RTY STS WTS MNQF F UZ XJ LQNXXJW HJ
IJ UQZX TUUTXñ è QF [ñWNYFGQJ UWTUWNñYFNWJ
FZ] FZYWJXÆ\$ > F Y NQ ZSJ UTXXXJXXNTS VZJQV
UZNXJX QñLNYNRJW ZS YJQ IñXTWIWJÆ\$ 3TZXSJ
UZGQNVZJX VZN XFSX ITZYJ SJ UJZ[JSY OFRFNX
UFWYNHZQN JW SN ðYWJ INXYWFNYJX IZ IJ[TNW
YNTSX RFSNKJXYJX XZW QF QNGJWYñ TZ QF UWTU
VZcTS RcJ]UQNVZJ HJ VZJNH6JZWVZpZS JSY VZcN

HcJXY NHN QF KTW HJ IJX HMTXJX VZN HTRRF
1J)FZUMNSñ F ITSSñ XZW HJQF ZS LWFSI J
SñHJXXFNWJ I cñHFWYJW HTRRJ QZN IJ Qcñ
LJSX IZ 'XH JY QJZWX HFZYNTSX HJZ]IJ Qc&I
6ZFSY FZ] +JWRNJWX IJX GNJSX FUUFWYJSF
RNJWX 4WIWJX OJ UJSXJ GNJS FZXXN VZJ I
FHYZJQQJ NQX XTSY YWTU IñUJSIFSXYX UTZ
KF[JZW IJ Qc4WIWJ HTRRZS 2FNX SJ UZNX C
1ñLNXQFYJZW HTSXJSYNWF ZS OTZW è XcñH
IJ QcFLWNHZQYZW HJN XZXYHJZ QFZUWTXUñWN
UZGQNVZJÆ VZcNQ HJXXJWF JS'S IJ HTSKT
F[JH Qc•Z[WJ IZ LTZ[JWSJRJSYÆ\$ &QTX T
KF[TWNXJWF 85Z]QXJW QF YòYJ IZ +JWRNJ
STZX SJ QJX WJLFWIJWTSX UQZX HJX +JWRN
HTRRJ IJX YJSFSHNJWX QNGWJX YWðX UWT
XTZYJSNW QJX NSYñWòYX IJ QF 3FYNTS

IJX\FXXÆZ\$ (JX WFUUTWYX RñYFUM^XNVZJX HFW OJ S
TGQNLFYNTSX UñHZSNFNWJX TZ WñJQQJX FUUFWYN
XTHNFYNTS UTQNYNVZJÆ\$.QJXYHJWYFNSJRJSY UT
IJUWTUMTW[WJ IJX [TQX WñJQX IJ HJX [TQX VZN SJ UW
/J XZUUTXJ JS JKKJY VZcè IñKFZY IJ 5TQNHJ (FWY
UQZX XTQNIJRJSY XZW ZS LWFSI HMJRNS FZW FNY NC
IJ UñFLJÆ\$ 8cNQ F[FNY JZ QJ YJRUX IJ [JSIWJ HJYYJ
OFINX FXXJ_ HTRRZS è ZS XZHHJXXJZW IJ GTSSJ KTN
NQ IJ [JSZ UQZX WJXUJHYFGQJ IFSX QJX RFNSX IJ Qc
WJLFWIJ Y TS YTZOTZWX QF WJXYNYZYNTS HTRRJ ZS
NRUTXXNGQJ VZJ QJ [TQÆ\$ *S YWTNXNðRJ QNJZ NQ
TWNLNSJ QñLFQJ VZN UJZ [JSY SñFSRTNSX òYWJ OZL
UZGQNVZJÆ HJQQJX QèFY YJSIJSY F[JH WFNXTS Z
KFZY NQ QJX ñYJNSIWJ &UWðX HJ YWNFLJ UTQNYNV
XT^J_ X W VZJ STZX YTRGJWTSX YTZX è LJSTZ]IJ [FSY
UWTUWN SñHWT^J_ UFX VZJ HJQZN VZN UTXXðIJ QJ RT
NSYñWJXXñ VZJ HJQZN VZN UTXXðIJ QJ UQZXÆ SJ HW
XTNY FYYFVZJW QF [ñWNYFGQJ UWTUWNñYñ VZJ IJ Iñ

:S FWNXYTHWFYJ VZN [JZY UQFNXFSYJW XZW HJ V
YNTSX IZ 9NJWX ÖYFY FKKJHYJ YTZOTZWX IJ HTSKT
8JQQNJW XTS (TWITSSNJW JYH Æ NQ HMTNXNY FG
UQZX UWTUWJ è NSXUNWJW IZ RñUWNX UTZW QJX LJS

4S F HWZ WJSKTWHJW QF IN)HZQYñ VJ
IñYWZNWJ JS F[FSİFSY VZJ QJ 9NJWX (J
2JRGWJX FXXJ_ ñHGFNWñX FXXJ_ HTZW
WJUWñXJSYJW JY VZcNQ KFQQFNY WJHT
GQJXXJp (JYYJ WNINH ZQJ FXXJWYNTS SJ
(TSXNIñWJ_ QJX HQFXXJX INXUTSNGQJX
UJQQJ F[JH YTZY QJ RTSIJ HQFXXJX IN
ZSJ XTWYJ IcFNXFSHJ UJWRJY FZ] MTRR.
ñIZHFYNTS QNGñWFQJ IJ HZQYN[JW QJ
YñWJXXJW FZ] FKKFNWJX UZGQNVZJX (J
IcFZYWJ NSYñWòY VZJ HJQZN IZ WJXYJ IZ
SJ HTSYNJSSJSY UFX FXXJ_ IJ (NYT^JSX
INLSJX è YTZX ñLFWIX IcòYWJ IJ GTSX 7
3FYNTS

2FNX JS'S INY TS XN ZS 'FNQQNFLJ X
ITSSJW XF UWTHZWFYNTS IZ 9NJWX VZcè
XNFXYNVZJÆ\$ 8cNQ ScF HTS'FSHJ VZcJS
/cFNIñOè INY VZcNQ SJ UTZ[FNY UFX ^I
YñJ JY VZJ UFWRN YTZYJX QJX HTSINYNT
QNYñ HJQQJ VZJ QJ 9NJWX WñHQFRFNY ñ
YTZYJX 7ñUTSITSX UQZXNRRñINFYJRJS
'FNQQNFLJ[JZNQQJFGXTQZRJSY XJSZN
QJ IWTNY IJ SZNWJ FZ] FZYWJXÆ\$ 8N OJ
IñRFWHMJX IJ RTS 5WTHZWJZW KTSIñ TS

VZTN QJX RñYNJWX QJX RTNSX WJQJñWJñXZMNSW
UZNXVZcNQX SJ IñXMTS SFVMSO 6ZNSY EZ HTSYWF
[JZY XJRJW QF IN[NXNTS IFSX QJ 9NJWX TS XFNY
INKKñWJSYJX HQFXXJXÆ TSJ]HNYJ TSXTZQð[J
-FGNYFSYX IJX[NQQJX JY HJZ] IJX HFRUFLSJX 4S
UFZ[WJX FZ] WNHMJX (TRGNJS XcNQ ñYFNY UJW
WFNX IJ YWFNYX UQFNXFSYX IcZSJ M^UTHWNXNJ
HJ ScJXY SN QF INKKñWJSHJ IJX UWTKJXXNTSX S
IJX QZRNðWJX VZN IN[NXJSY QJX MTRRJX HcJXY
VZJXYNTS UWñXJSYJ NQ ScJSJXY VZJ IJZ] HJQZN
STS UWN[NQñLNñXÆ YTZYJX QJX HQFXXJX IZ 9NJ
HTRRZS HTSYWJ QcTUUWJXXNTS IJX UWN[NQðLJX

YJW IJ RJ INWJÆ 9FSY UNX UTZW [TZXÆ UT
RFQ HMTNXNÆ\$2FNX NHN QJX)ñUZYñX IcZS
XJZQJRJSY QJX 7JUWñXJSYFSYX IZ 'FNQQN
RñX NQX XTSY JSHTWJFUUJQñX è WJUWñXJS
(NYT^JSX è [TYJW UTZW YTZY QJ 7T^FZRJ
WðLQJ HTRRZSJ JY IJX HTSINYNTSX IZXXJ
è HJWYFNSX (TRRJYYFSYX VZN UZNXXJSY V
IJ QF 3FYNTS HTSYWJ QJ HFUWNHJ IJ VZJQVZ

jÆ ..)!SP_^[!®![±Z®!®S 96ZWU Ö
IJX)ñUZYñX XTNJSY JS STRGWJñ
IJZ] 4WIWJX UWN[M

/J SJ UZNX RcJR UðHMJW IJ QJ WñUñYJWÆ
IJ HJYYJ WñHQFRFYNTS XJ WJXXJSY JSH
1JX[NQQJX IZ 7T^FZRJ ScTSY UFX FXXJ_ H
IJX QZRNðWJX JY RòRJ IJ QcTUNSNTS UZ
WFNJSY UFX WJSHTSYWñ UQZX IJ IN)HZQY
[TN] HTSYWJ ZSJ JY UJZY òYWJ XJ K Y T
TKKWNW HJYYJ ñLFQNYñ HTSYWJ QFVZJ
F[JH YFSY IcñHQFY

&Z WJXYJ VZFSI TS [JZY IñHNIJW ZSJ V
HJQZN HN NQ SJ KFZY UFX XJ HTSYJSYJ
XTZ[JSY IJ ITSSJW XTS IñXNW TZ XF [T
UTZW IJX WFNXTSXÆ NQ KFZY WJRTSYJW
UTQNYNVZJX HTRRJ QJX IWTNYX HN[NQX
QNYñ IJ (NYT^JS (JYYJ UWTUWNñYñ QñL
YTZX XFSX ñLFWIFZ UQZX TZ RTNSX IJ UY
HMFVZJ NSIN[NIZ UJZY HTRUTXJW XF KT
XFSHJ 9TZY (NYT^JS VZN WñZSNY QJX H
UTZW òYWJ ÖQJHYJZW FIWTNY IJ XJ KFN
UWñXJSYFYNTS SJ UJZY UFX òYWJ ZSJ KW
YNTS IcZS FZYWJ (JIWTNY JXY ZSÆ YTZ
HTRRJ YTZX XTSY UWTYñLñX ñLFQJRJSY
HTSHTZWZ è KFNWJ (TRRJJSY UJZY TS X
VZJ QF 1TN JXY QcJ]UWJXXNTS IJ QF [TQ
è INWJ IJ QF UQZW FQNYñ JY UWñYJSIW
INX [TQTSYñX NSIN[NIZJQQJX UJZ[JSY GI
UFWYNHZQNðWJXÆ\$ 3cJXY HJ UFX XcJ]U
UFW QF RNSTWNYñÆ\$ HJ VZN JXY ñ[NIJR
IJX HMTXJX

8N HJX UWN SHNUJX YTZY HJWYFNSX VZc
 UJZ YWTU IJX NIñJX HTRRZSJX OJ WFRðSJW
 ZSJ HTRUFWFNXTS VZN JXY XTZX XJX ^JZ] 3
 VZcNQ UFWFöY OZXYJ è YTZY QJ RTSIJ VZJ
 IZ 5TNYTZ FNY UQZX IJ 7JUWñXJSYFSYX FZ]
 VZJ QJ UJYNY 'FNQQNFLJ IJ ,J]Æ\$ 5TZWVZTN
 INY TS QF UTUZQFYNTS JY QF HTSYWNGZYN
 XZUñWNJZWJX è HJQQJX IJ ,J] 4S FIRJY ITSH
 IcFUWðX QJXVZJQX TS UJZY IñYJWRNSJW QF
 UWñXJSYFSYX ;TZQJ_ [TZX VZJ QF HTSYWN
 2FNX VZTNVZJ STZX ScF^TSX UFX ZSJ HTSSFN
 IJ QcNRUTXNYNTS WJXUJHYN[J IJX 4WIWJX I
 QJ 9NJWX JS XZUUTXJ UQZX IJ QF RTNYNñ

Í QcñLFWIIJ QF UTUZQFYNTS TS XFNY VZJ
 WNTWNYñ QJ YWTNXNðRJ 4WIWJ F XZW QJX I
 HTRRJ YTZY QJ RTSIJ VZJQ JXY QJ [ñWNYFG
 HTRRJ YTZY QJ RTSIJ OJ RJ UJWRJYYWFNX I
 HZQ

)cFGTWI UTZW QJ (QJWLñ 3TZX HT
 VZFWFSYJ RNQQJ 5FWTNXXJX JS ^ HT
 &SSJ]JX HJ VZN ITSSJ YTZY IcZS HTZU QJ
 (ZWñX ^ HTRUWNX QJX)JXXJW[FSYX IJX
 Æ

4S UJZY GNJS HTRUYJW ZS ;NHFNWJ UFW V
 QcZSJ IFSX QcFZYWJ HN Æ

1J STRGWJ IJX (FYMñIWFQJX JXY HTRRJ H
 HðXJX è [NSLY (MFSTNSJX QcZSJ IFSX QcFZ
 HJSY VZFWFSYJ Ö[ðVZJX TZ &WñMJ[ðVZJX H

4S UJZY XZUUTXJW è [ZJ IJ UF^X VZJ QJX (
 (TQQñLNFQJX RTSYJSY FZÆTZGQJ HN

&UWðX HJQF NQ SJ KFZY UFX HWTNWJ VZ
 YðYJX JHHQñXNFXYNVZJX VZcNQ ^ F IJ 'ñSñ
 GF^JX 5WNJZWñX JY (MFUJQQJX 4S XFNY I
 WFQNYñ IJX 'ñSñ'HJX ScJXY UFX NSHTSSZJ
 Ö[ðVZJX JY QJX (MFSTNSJX XTSY JS RðRJ Y

5WNJZWXJY(MFUJQFNSX 5TZWSJUFXK
OcJXYNRJè9WTNXRNQQJ'ñSñ'HJNXHJ
(TRUWNXIFSXQJXSTRGWJXHN IJXXZX

*S'S OJXZUUTXJJS[NWTSYWTNXRN
GNJSJSYJSIZIFSXQJX4WIWJXXFHWñX
UðHJIJ'ñSñ'HJXÆ

.QWJXYJQJX2TNSJXJYQJXWJQNLNJZ
IJUZXNYWJSYJFSX IFSXZSJUWTLWJXX
HWTNXVZcNQ^JSFNYFZOTZWicMZN U
Æ

3TRGWJYTYFQIJXYðYJXJHHQÆXNFXY
3TGQJXXJ /J SJHTSSFNXVZcZSRT^JS
STRGWJicNSIN[NIZXIJHJY4WIWJÆ HcJ
[NSHJTþHJSTRGWJXJYQJRNJZ]HTSSZ
FZWJXYJIJQF+WFSHJ 1F'WJYFLSJJXY
WJRFWVZJicF[FSHJVZcJQQJJXYUQZXK
VZJQJXFZYWJX XTNYUFWHJVZcTS Sc
HFZXJIJXUWN[NQðLJXVZN^WJYNJSSJS
HTRUYJJS'WJYFLSJIN]MZNYHJSYXKF
XZUUTXJIJZ]RNQQJUFWHJVZcNQJSJ
JSHTWJFZ]ÖYFYX *SJXYNRFSYHMFVZ
XTSSJX NQ^FJS'WJYFLSJIN]RNQQJ3T
IJYTZYXJJ 8FUTUZQFYNTSYTYFQJJXY
HJSYRNQQJNSIN[NIZX (JYYJXTRRJJXY
+WFSHJJSYNðWJHTRRJ è .QXcFLNY
IN]RNQQJUFWTS_J JYQcTSFZW FHJSY
UQZXUTZWQFYTYFQNYñIZ7T^FZRJ HN
)TSHJSYTZY NQSc^FUFXIJZ]HJSYR
IJZ]UWJRNJWX 4TWFWJ_HJSTRGWJèH

/cTGXJW[JXZW HJQF VZcJSIñIZNXFSYQJX2T
RFNXSTSQJX(TZ[JSYX IZSTRGWJYTYFQIJX *H
HWTNWJVZcNQJSWJXYJèUJZUWðX VZNXTS
HTSYWNGZFGQJX JYVZNITSYHYJFZSNQFUTZQJXV
XN[TZXûYJ_QJXKJRRJXJYQJXJSKFSYñQMSH
YJZVEXUJNSJWJXYJWFYNQYWJSYJèVZFWFSY

QJX RòRjX VZfQNYñXÆ NQ XZNY IJ Qè VZJ QJ (QJW
QF WJUWñXJSYfYNTS SFYNTSFQJ ZSJ RfXXJ GNJS U
3TGQJXXJ 8N OJ KFNX HJYYJ TGXJW[FYNTS HcJXY U
JXY HTSYWFNWJ FZ YTWWJSY IJX UWñOZLñX FHYZJQX
IJ[FSY QcNITQJÆ JY QTWXVZJ QJ 9NJWX JSYWFöSñ I
FUUQFZINY è ZSJ INXUTXNYNTS UFW QFVZJQQJ QF 3T
UQZX IJ 7JUWñXJSYfSYX VZJ QJ (QJWLñ OJ INWFN FZ
SNQF WFNXTS SNQFOZXYNHJ SNXTSNSYñWòY 1J5
[TNW VZcè YWF[JWX QJX UWñOZLñX IZ RTRJSYÆ\$6ZcJ
HTWUX IJ 2FSIFYFNWJX HMFwLñX IJX KTSHYNTSX UZG
JY IZ HZQYJ (MFS LJ_ JS QcFIRNSNX YWFYNTS NSYñV
TZ RTNSXÆ RFNX NQ JXY SñHJXXFNWJ XTZX ZSJ KTW
(TWUX ScJXY UTNSY ZSJ (FX YJ J]HQZXN[J NQ JXY TZ[J
HJ (TWUX JXY KTSIñ IJ RFSNðWJ VZcNQ SJ HT YJ WN
XJZQJRJSY HJ VZcNQ JS HT YJWFNY FZ 9WñXTW WT^F
IJZ] (ZWñX JY [TZX XJWJ_ JKKWF^ñ IZ XZWHWTöY IJ H
SJWFNY QF INQFUNIFYNTS IJX GNJSX JHHQñXNFXYNV
UFX SJ UFX (TWñWJ NQ JXY IFSX QF MNñWFWHMNJ IcZS
&Z HTSYWFNWJ QF 3TGQJXXJ JXY ZSJ (FX YJ J]HQZX
VZcJQQJ RñUWNXJ (J ScJXY UTNSY ZS (TWUX IJ KTS
XJX UWN[NQðLJX YNJSSJSY è QF UJWXTSSJ NSIñUJSIF
WNJSSJ UJZY OZXYN'JWXTS J]NX YJSHJ VZJ QF WFNXT
QJ (QJWLñ UJWIYTZX QJX OTZWX IJ XJX UWN[NQðLJX
XNJ SXÆ VZJ INX OJÆ\$JQQJ QJX FHHWTöY 3cJXY HJ
HJYYJ TWITSSFSHJ VZJ JINZJX YWJW IFSX QJ 2NQ
IJXUWJZ[SIXS IJ YFQJSY TZ IJ GTSSJX INXUTXNYNTSX R
IJ UFWHMJRNS UFW QJXVZJQQJX QJ 9NJWX XcJXY [Z
5FWQJRJSYX UFWFNXXFNJSY F[TNW ñYñ HWññXJ]UWð
ZS UJZ QJ 5JZUQJ HTSYWJ QF Y^WFSSNJ IJX 8JNLSJ
TSY HWZ IJ[TNW HMFSLJW IJ WûQJÆ YTZY WñHJRRJ
KFïTS KFN Y HFIFZ UTZW YTZOTZX è QF 3TGQJXX
IJ (TSXJNQJWX JY IJ 5WñXNIJSYX JYH 3J[NJSY JQC
IcTG YJSNW VZJ QF UWñXñFSHJ FZ]&XXJRGQñJX I
YTZY XJWFNY è QcF[JSNW FQYJWSFY N[JJSYWJJQQJ
QJ UFWYFLJ IJ HJYYJ UWñXñFSHJ ScF Y JQQJ UFX KF
QJ 9NJWX VZN ^ñYFNY ñLFQJRJSY FUUJQñ UFW QJ 2N
IñITRRFLJW QJ 9NJWX ÖYFY TS QZN F[FNY QFNXXñ Q
IFSX QJX UWJRNJWX 4WIWJX QJ 5WñXNIJSY IJ Qc&XXJ
Qc4WIWJ QJ UQZX è HWFNSIWJ UTZW QJ 9NJWX IJ HJ
OTZWX JY ITS YNQ HTRUTXJ IcFNQQJZXW XQJX IN] SJZ
VZN IFSX ZS YJRUX Tp QJX 5WN[NQñLNñX XJRGQFNJS

[NSLY HNSV è [NSLY XN] RNQQNTSX IcêR
8N QcTS [JZY FHYZJQQJRJSY FYYJNSIW
JS HTSXZQYFSY IcFZYWJX UWN SHNUJX Y
HTSXNIñ WTSX VZJ QJX 5WN[NQñ LNñ X XT
(NYT^JSX HJ VZJ QJX J]HJUYN TSX XTSY
HNñYñ ITNY òYWJ WñLQñJ UFW IJX QTNX
è ZS TWIWJ HTRRZS 8N [TZX KFNYJX IJ
RTNSX ITN[JSY JQQJX òYWJ WFWJXÆ JY
SJ UJZ[JSY F[TNW XZW QF HMTXJ UZGQN
RòRJ NS(ZJSHJ VZJ QF WðLQJ HTRRZSJ
NSXJSXñ IJ RJYYWJ JS WJLFWI IZ LWFSI N
SFYNTSFQJ QcNSYñWòY IJX J]JRUYX HTI
HJW JS FZHZSJ RFSNðWJ &Z WJXYJ STZ
IF[FSYFLJ XZW HJ XZOJY IFSX QJ XN]NðR
IFSX VZJQVZJX FSSñJX TS [NJSIWF è XJ V
IN)HZQYñX VZJ QcTS KFNY JXXZ^JW FZO
IJXYJ IJRFSIJ IZ 9NJWX TS XcñYTSSJWF
IJX UWñYJ]YJX VZcTS ^TUUTXJ JY JSHTW
NSNVZNYñ VZN FTXñ JS HMJWHMJW
(JZ]RòRJ VZN NS[TVZJSY HTSYWJ QJ 9
KFNYX UTZW WFNJSY ^ QNWJ XcNQX ñY
IJ QJZW HTSIZNYJ .Q F XZ) IJ QcJ]NXYJSI
IJ GTSSJX ;NQQJX UTZW KTW RJW XTZX
(MFRGWJ IJX (TRRZSJX FZ] ÖYFYX ,ñSñW
)JUZNX HJ YJRUX QF XJW[NYZIJ KñTI
QJX HFRUFLSJX TSY TKKJWY ZSJ UTUZQ
STZ[JFZ] (NYTJX SXQJX XJ XTSY RZQYNL
FLWFSINJX 1J HTRRJWHJ JY QJX FWYX ^
INWJ ZSJ RZQYNYZIJ IJ STZ[JQQJX HQFX
JXY ZS LWFSI STRGWJ IJ KFRNQQJX FNXñJ

IJ Qc4WIWJ HTRRZS YWTZ[J FZ HTSYWFWNJ QJ R
UQZX JS UQZXÆ\$ 1TWXVZJ QJX (ZWñX OTZNWTSY
NQX XTSY FUUJQñX UFW QF KTW HJ IJX HMTXJX Q
ñYñ NSYñWJXXFSY UTZW QZNIJ WñIZNWJ QcNS(ZJ
HJQQJ IZ (QJWLñ

GNJS ñQJ[ñX JY FYYFHMñX è QF HMTXJ UZG
ITZGQJ FHHWTNXXJRJSY XN XZUñWNJZW è
KTNX QJX GTSSJX ;NQQJX IFSX QF GFQFSH.
Y NQ UFX JSLFLñ QF RòRJ FZYTWNYNñ è HWñ.
(MFRGWJX JS KF[JZW IZ 9NJWXÆ\$ 1cñVZNYñ
YNVZJ XJ WñZSNXXFNJSY UTZW QJ IJRFSIJW

4S ScTXJ UFX XJ RTSYWJW FZXXN IñWFNXT
IcZSJ FZYWJ XTWYJ IcFHHWTNXXJRJSY XZW
[JZ] UFWQJW IJX STZ[JQQJX 5WT[NSHJX VZN
UZNX QJX IJWSNJWX ÖYFYX ,ñSñWFZ] 5JWX
HJX STZ[JQQJX 5WT[NSHJX SJ ITN[JSY UFX F
YFSYX è JQQJX UFW IJQè HJZ] VZN ñYFNJSY
2FNX QJX KFGWNVZJX JY QJX FWYX ScTKKW
YJWWNYTNWJ IJ STZ[JQQJX WNHMJXXJX Z
YNTS JY ZSJ STZ[JQQJ UTUZQFYNTSÆ UTZ
XcFLNY IcZSJ FZLRJSYFYNTS VZcNQ JXY XN I
HJQQJ IZ YJWWNYTNWJ UTZWVZTNINX OJ V
IJX 7JUWñXJSYFSYX UFW IJQè HJZ] VZN ñYF

Æ\$

2FNX OJ UWJXXJ IJ WFNXTS IJX LJSX SJ X
VZJ QJZW NSYñWòY 5WñXJSY€

(MFUNYWJ... 6ZJIJRFSIJQJ9NJWX ÖYFYÆ\$ èIJ

WñFQNYñ KñTIFQJ VZN UTZ[FNY TUUWNR
ScJS JXY UQZX VZJ QcTRGWJ JY VZJ [FN
HMJWHMJ Y JQQJ JSHTWJ è ñUTZ[FSYJW
RTNSX VZJ HJYYJ 3FYNTS SJ [JZNQQJ òYV
UQZX [NQJ IZ LQTGJ

jÆ ... 9VY_U_^[:!T®!VZ_^V!®
9_!VU ÖTzTJ QJX ÖYFYX ,ñSñWFZ]
UFW 4WIWJX RFNXU

4S UJZY JS[NXFLJW HJYYJ VZJXYNTS IJ Y
QcJXUWNY IZ 9NJWX XZN[FSY QcNSYñW
IcFUWðX QJX GTSX UWN SHNUJX .Q XJWF
UTNSY IJ [ZJ IJ WNJS FOTZYJW è HJ VZJ S
NQ JXY HQFNW VZJ UTZW QJ 9NJWX HJYY
SñHJXXFNWJ IJX IJZ] FZYWJX

1JX 5WN[NQñLNñX HWFNLSJSY QcñLFG
YWTNXNðRJ 4WIWJ JY NQX QF IñHQFWJ
HJYYJ HTSIZNYJ JXY IcFZYFSY UQZX KW
OZXVZcè UWñXJSY IJZ] HTSYWJ ZS XFSX
YNYZYNTSSJQ è HJYYJ NSOZX YJ XZUñW
YNRJRJSY QJ GJXTNS IJHJXZMWTZW QJ V
UTZW WFN Y òY WJ HTSY WFNWJ è QJZW NS
QJX WFNXTSSJRJSYX UFW QJXVZJQX [NS
HJYYJ UWñYJSYNTS JY QcFWLZRJSY IJX
ScFN VZcZSJ TGXJW[FYNTS è KFNWJ .Q
JS +WFSHJ HJX FGZX YTWWSJSY FZ UWT
ScJXY LZðWJ FZ 9NJWX VZcNQX XTSY F[FS
è QZN XZWYTZY VZcNQX XTSY SZNXNGQJ
HJY ñYFY IJX HMTXJX NQ JXY UTXXNGQJ
YFSY VZcTS QFJYX HJZF QZN JS UWT'YJSY
OZXYNHJ XJWFNY XFSX KTW HJÆ NQKFZI
LñSñWTXNYñ IJX 5WN[NQñLNñX 8JWFNY
IJ QcTWIWJ XTHNFQÆ\$

8NSTZX[TZQTSX FHYZJQQJRJSY HTSXI
NSIñUJSIFRRJSY IJ YTZY NSYñWòY UFWY
UWN SHNUJX VZN XTSY KFNYX UTZW QcñH
HJZ] VZN KTW RJSY QF XHNJSHJ IJ QcTWIV

UWJSIWJ è HJYYJ VZJXYNTS ZSJ KFHJ STZJ
VZcTS SJ UJZY FHHZJNQQNW XTNY QF IJRF
IñKJSXJ IJX 5WN[NQñLNñX XFSX WJS[JWXJW
HJWYFNSJX /J ScFHHZXJ FXXZWñRJSY UFX
IZ 7T^FZRJ IcF[TNW JZ HJYYJ NSYJSYNTS *C
WFUUWTHMJW IJ QJZWX IWTNYX JS WñHQF
QNGWJ JSYWJ QJX IJZ]NS(ZJSHJXÆ JQQJX T
IcJ]HJQQJSYJX [ñWNYñXÆ HF[WYNQZSXY HTS
4WIWJ XZW QJX FZYWJX XJWFNY ZS IWTNY U
XJW IFSX ZS UF^X Tþ QJX NSYñWòYX XTSY X
HJWYFNS VZcJS SJ [TYFSY UTNSY UFW YòYJ
HTSSFöYWJ QF [WFNJ UQZWFQNYñ HJ VZN X
NSHTS[ñSNJSYX UFWHJ VZJ QF 1TN XJWFNY
(JX [ñWNYñX XTSY NSHTSYJXYFGQJX 2FNX C
VZcNQX XTSY HTSXNYNZñX UTZWWT SY NQX
YòYJXÆ\$YJQQJ JXY QF [ñWNYFGQJ VZJXYNT
[WFNX UWN SHNUJX NQX SJUH ZPBN SX
SJ QJ UJZ[JSY SN UFW YòYJX SN UFW 4WIWJ
YNTS VZJ [TZX FITUYNJ_ JSYWJ JZ] JQQJ S
GZY VZcTS XJ UWTUTXJ VZN XJWFNY IJ QNJ
UWñXJSYFSSYX QFñ HTRRZSJ (JYYJ FXXJV
XFSX ITZYJ GJXTNS IJ Iñ[JQTU UJRJSY JY IJ U
RJ UJWRJYYJ IJ QJX WJS[T^JW FZ XN]NðRJ (
[JZ] UFX IñUQFNWJ è HJX UJWXTSSJX RTIñWñ
YTZOTZWX VZJ QF [ñWNYñ SJ XJ RTSYWJ RF
FZUFWF[FSY QJZW FWWFHMJW QcF[JZ VZJ QF
JXY YJQQJ FZOTZW IcMZN UFW QF XJZQJ KFZ
JXY YJRUX IJ UWJSIWJ XTS UFWYNÆ JY IJ IN
OZXYJ IFSX YTZYJ XF KTW HJ

(MFUNYWJ.; (J VZ
,TZ[JWSJRJSY F YJ
HJ VZJ QJX 5WN[N
UWTUTXJSY JS KF
9NJWX

1J ,TZ[JWSJRJSY JSYWFöSñ STS UFW IJ
UZNXXJ QZN XF[TNW LWñ RFNX UFW XJX
SJUTZ[FNY^WJRñINJW XFSX QJHTSHTZV
YNTS FHWZ XcFXXZWJW IJ XF UFWY ZS
è YTZX XJX UWTOJYX JS TKKWFSY IJ KFN
JQQJ)FSX HJYYJ [ZJ 2 IJ (FQTSSJ UWT
&XXJRGQñJX UWT[NSHNFQJX

jÆ. &XXJRGQñJX UWT

.Q ñYFNY NRUTXXNGQJ IJ XcTHHZUJW ZS
QF 3FYNTS XFSX òYWJ KWFUÜñ IJ QF SZC
1J 2NSNXYWJ XJSYNY RòRJ VZJ QF INXYN
HTSYWFNWJ èYTZYJ JXUñWFSHJ IJ GNJS
IJ QF KFNWJ INXUFWFöYWJ F[JH QJ YJRU
HJY JXUWNY VZJ QJ UWJR NJW UQFS IJX &X
UFWFöY F[TNW ñYñ HTSĩZ JY WñINLñ .Q S
UJZ IçFY YJSYNTS UTZW XcFUJWHJ[TNW Y
è QcTWJWXTTSJQYT^JSX .Q Sc^ ñYFNY VZ
QJZW X UWTUWNñYñX TZ IJ QcTWIWJ WñJ
YFNWJ JY STS HTRRJ 5WòYWJ 3TGQJ TZ
òYWJ FUUJQñ IFSX HJX &XXJRGQñJX NSY
TGOJY GNJS UQZX NRUTWYFSYJX JSHTV
JQQJX IJ[FNJSY XJKTWRJW UZN XVZJ UFW
[ñWNYFGQJ WJUWñXJSYFYNTS SFYNTSFC
6ZFYWJ JXUðHJX IJ UWTUWNñYñX ñYFN
1JX XJNLSJZW NJX (JZ] VZN QJX UTX XðIJ
WNJWX *HHQñXNFXYNVZJX TZ 1F÷VZJX
RNðWJ HQFXXJ 4S IN[NXFNYSYWTNX FZ
YñX TWINSFNWJX TZ XNRUQJX UFW TUUT
:SJ INXYWNGZYNTS UQZX SFYZWJQQJ Sc
NSINVZñJX UFW QF SFYZWJ IJX YWF[FZ] J
WòYXÆ XF[TNW QJX UWTUWNñYñX IJ QF
[NQQJX)FSX HJX IJWSNðWJX TS FZW FN
XTSX YTZX QJX FWYX KFGWNVZJX RñYN
XFSX ITZYJ VZJ QJ YJRUX ScñYFNY UFX JS
IFSX HJX IJZ] IN[NXNTSX QJX GNJSX TW
YNVZJX &NSXN TS F[FNY HWZ IJ[TNW QF
HcJXY è INWJ STS XJNLSJZW NFZ] IZ (QJ
XñUFWñJ (cñYFNY QF XJHTSIJ 1F YWTN
GNJSX IJ QF HFRUFLSJ JY QF VZFYWNðR

[NQQJX

7JRFWVZJ_ VZJ YWTNX IJ HJX XTWYJX IJ U
 NSINXYNSHYJRJSY UTXXñlñJX UFW IJX (NY
 4WIWJX YWTNX HQFXXJX XZW VZFYWJ FZW
 UTXñJX NSINKKñWJRRJSY IJ 3TGQJX IJ 7T
 5WòYWJX 1FIJZ]NðRJHQFXXJJQQJ RòRJFZ
 (MJ[FQNJWX IJ 2FQYJ JY RòRJIJX 1F÷VZJX
 YJW QJX -ûUNYFZYNQFMXNXNXNFQJX JYH

.QJXY SFYZWJQIJ HWTNWJ VZJ QJX FKKFN
 YFSY IFSX HJX &XXJRGQñJX XFSX ñLFWI è Q
 NQXJ XJWFNY GNJSYûY KTRWñZSJ HTRRZSF
 QJX YWTNX 4WIWJX VZN FZWFNY ñYñ UFW
 LñSñWFQÆ JY QF 3FYNTS FZWFNY 'SN UFW
 FZWFNJSY I HTRRJSZHSW UFW òYWJ

9FSY IJ GTSSJX [ZJX TSY ñHMFUUñ è QcJXL
 UWN SHNUFQ 2NSNXYWJ (J ScJXY UFX VZcN
 YñWòY VZcNQ [TZQFNY XJW[NWÆ RFNX NQ S
 WñJQQJ IJ HJ VZcNQLêYFNY .QFWñYFGQNQ
 TWIWJX UJWXTSSJQXÆ JY VZTNVZJ HJ XJZQ
 SêY QF SñHJXXNYñ IJ KFNWJ ZS STZ[JFZ UQF
 IJ QcFSHNJS UTZW YTZY HJ VZN SJ QZN UFW
 XJX NSYJSYNTSXÆ JY NQ XcñYTSSFNYSXZ
 VZN XTWYFNJSY YTZX QJX OTZWX IZ IñKFZY
 3TGQJXXJ XZWYTZY SJ HTSHJ[FNY UFX HTRF
 XJ WñLñSñWJW IFSX IJX FXXJRGQñJX Tþ QcT
 ,ñSñFQTLNXYJX 8JXFS]NñYñX è HJY ñLFWI
 UTZW QJX 4GXJW[FYJZX

5FWRN YTZX HJX [NHJX IçJ]ñHZYNTS IJ HJY
 QJ UQZX LWFSI F ñYñ IJ QJ HTRRJSJHJW UFW
 IJ QJ UTXJW XZW XJX KTSIJRJSYX SFYZWJQ
 IJX 5JZUQJX 2FNX FZ RTNSX QJ 2NSNXYWJ
 XTWYJ IçMTRRFLJ FZ]IWTNYX IZ 9NJWX ÖYF
 ZS STRGWJ IJ 7JUWñXJSYFSYX UTZW XTS 4W

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY Ǽ YJSYñ JY

IZ(QJWLñJYIJQF3TGQJXXJWñZSNX 1cN
IFSXHJYFWYNHQJ 6ZcJSJXY NQFWWN[
IJX)ñUZYñXFZ9NJWX UFWRNQJX5WN[N
IJHJX&XXJRGQñJXTþ XZWHNSVZFSYJ
JSFVZcZS XJZQ VZN SJXTNY UFXUWN[N
XJWY QF HFZXJ IZ 9NJWX RòRJFUWðX F
FSSTSHñVZcTS [JZYQZNWJSIWJ OZXYNH

jÆ.. 3TYFGQ

1JX 3TYFGQJX TSY YWTRUñ QcJXUTNW IJ
SNXYWJ 7NJS ScJXY UQZX OZXYJ è QJZ
HTZU IJ UNSHJFZ IJ 2 (_ nÆ1J 7TN QJX
IJZ] KTNX FZYTZW IJ QZN UTZW QJX HTSXZ
9WûSJ JY IJ QF 3FYNTS 6ZcTSY KFNY QJX
TSY IñKJSIZ QJZWX UWN[NQðLJX HTSYWJ
3TYFGQJX JS .QX TSY IñKJSIZ QJZWX
QF 3FYNTSÆ} (cJXY VZcFZ QNJZ IJ HTSX
UWN[NQðLJX FZXFNY KFQQZ HTSXQZQFNWJX
1JX UQZX UJYNYX UFWYNHZQNJWX SJ Xc
TSY è IJRFSIJW HTSXJNQ IFSX QJZWX FKK
IJX LJSX VZN QJX NSYñWJXXJSY [ñWNYFG
2 3JHPJW XcJXY FGZXñ 2FNXUTZ[FNY
RòRJX MTRRJX VZN F[FNJSY [TYñ UTZW F
JS STRGWJ ñLFQ IFSX QJX &XXJRGQñJX 5
WFNJSY HJYYJ ñLFQNYñ UTZW QJX ÖYFY
XTNY QJ 5ZGQNH SJ Xc^JXY UTNSY YWTR
IZ IñXFUUWTZ[JW ZSJ RJXZWJ ITSY NQ UW
JY è QFVZJQQJ IFSX QF RJNQ QJZWJ XZUU
QJSYJZW X UWñOZINHNFGQJX è QF 3FYNT
NHN QJ QNJZ IJ Iñ[JQTU UJW VZJQVZJX Z
NSXUNWñ QF RFOTWNYñ IJX IJWSNJWX 3T
UFX XZW QJ OZLJRJSY IJ Qc-NXYTNWJÆ
YûY UTZW IJX MTRRJX VZN UQFHñX IFSX
HNWHTSXYFSHJX JY UTZ[FSY INHYJW è Z
JXY OZXYJ GJFZ JY GTS TSY RNJZ] FNRñ
UJWGJ THHFXNTS è ZS RNXñWFGQJ NSYñ
è QF UTXYñWNYñ ZS J]JRUQJ IJ UQZX IJ Q
XZW QcJXUWNY UZGQNH

1JX YJSYFYN[JX IZ 2NSNXYðWJ HTRRJ
UWTIZNY IcMJZWJZ] KWZNYX JS KF[JZW IZ

jÆ... ÖHWN[FNSX UFYWNTYJX 4WIWJX

(cJXY ZSJ HMTXJ WJRFWVZFGQJ VZJ QF
ñYñ IñKJSIZJ F[JH UQZX IcJRUWJXXJRJS
IJX ÖHWN[FNSX *HHQñXNFXYNVZJX JY 3
5WN[NQñLNñX JZ] RòRJX
/J ScFN [Z IFSX QJX QJSYJZWX IZ 9NJWX
IZ XNQJSHJ JY IJ QF HWFNSYJ IFSX QcTU
ZSJ UWJZ[J IJ UQZX IJ QF WñFQNYñ IJ QcT
XNGQJ IJ Wñ(ñHMNW XñWNJZXJRJSY XZW
QcñYFY IJ XTHNñYñ XFSX òYWJ Wñ[TQYñ
IJQFRTSXYWZJZXJ UFWYNFQNYñ IJX NSX
SJ XZNX UTNSY ñYTSSñ VZJ QJX IJZ] UWJ
KTZWSN QJX UWJRNJWX IñKJSXJZWX IJ Q
SNYñÆ HFWXNSXJSY è QcJRUQTN J]H
YJQQNLJSHJ è IJ QTS LZJX MFGNYZIJX J
Qc4WIWJIZ 9NJWX ITN[JSY UFW RNQQJWF
HJYYJ HFWQðBWJQðXRTW FQJ UZGQNVZ
XJ RFSNKJXYJW IF[FSYFLJ HMJ_ IJX MTF
UQFHñX UTZW XFNXNW QJX LWFSIX WFUU
QJ WJXXTWY TWNLNSJQ JXY RTNSX HTRR
JS HTS[JSNW NQ JXY IJX XHNJSHJX VZN Y
VZcè QcJXUWNY 1F3FYNTSSJ UFW[NJSIV
XJ WFUUJQJWF[JH WJHTSSFNXXFSHJ HJX
IJZ] UWJRNJWX 4WIWJX VZN QJX UWJRN
JWWJZWX TSY UWñKñWñ QJX UWNSHNUJ
FZ] HTRGNSFNXTSX RJZWYWNðWJX IJ Qc
QcNSYñWòY SFYNTSFQ *SFYYJSIFSY QJX
XJWTSY IñHJWSñX UZNXXJSY NQX SJUF
IcZS(NYT^JSITSY QcêRJGW QJUTZWZSJ
QJX JKKTWYX VZN YJSIJSY è QF KFNWJXT
KñTIFQNYñÆ

(JWYFNSJRJSY QJX IJZ] UWJRNJWX 4WIWJ
è WñYFGQNW QJ 9NJWX IFSX XJX IWTNYX 4
INXXNRZQJWÆ QJ LFWFSY IJ QF QNGJWYñ
VZJ Qè Tþ JXY QF KTWHJ WñJQQJ 3TZX SJ U
VZcF[JH QJ 5JZUQJ JY UFW QZN

8NZSJHTSXNIñWfYNTS IJHJYYYJNRUTWYF
IJ QF KWN[TQNYñ JY IJ QcñYWTNY ñLT÷XRJ I
KWFSİFNXJX FZ RTNSX SJ UTZWWT SY JQQJ
KWFUUnJX IJX HMFSLJRJSYX XZW[JSZX IFS
GQNVZJ 1cJRUNWJ IJ QF WFNXTS XcñYJSI Y
YFLJÆ NQ SñHJXXNYJ IJ UQZX JS UQZX QF V
ZXZWUnX 5QZX YûY TZ UQZX YFWI NQ KFZI
HQFXXJX XJ WJSKJWRJSY IFSX QJX GTWSJX
HTSYWfY VZN WJLFWIJ JY TGQNLJ YTZX QJ
JS[JWX QJX FZYWfXJ UTZW JS WJHZJNQQN
YFLJX NSSTRGWFGQJX TZ UTZW QJX XFHWN
9JQQJ JXY QF [ñWNYFGQJ VZJXYNTS)FSX C
GFWGFWNJ KñTIFQJ QJX [WFNX WfUUTWYX
ðYWJ IñYWZNYX YTZYJX QJX STYNTSX GTZ
YNHJ HTWWTRUZJÆ RFNX FZ QJ[JW IJ QF Q
QJX FGXZWINYñX LTYMNVZJX XcJSKZNJSY \
YNVZJ KñWTHNYñ YTRGJSY JY XcFSñFSYNXX
X WJ 3J KJWTSX STZX VZJ HMFSLJW IJ RFZ]
HNFQ IFSX YTZYJ XF GJFZYñ UWJSIWF Y N
IñXTWIWJÆ\$ 1JX HMFSLJRJSYX VZJ STZX F
XJWTSY NQX QJ KWZNY FRJW IcZSJ LZJWWJ I
è YTZX ñLFWIX UTZW QJX YWTNX 4WIWJX J
RJSY FZ UTZ[TNW RNSNX YñWNJQ TZ GNJS X
WJQ UWñ[Z JY GNJS LTZ[JWSñ IcZSJ [ZJ XNR
HTSHTZWX MJZWJZ] KF[TWNXñ UFW IJX HN

4S SJ UJZY UFX JSYJSIWJ FZYWJRJSY QJ HTSYWfY
XTHNñX JSYWJ JZ] (cJXY ZSJ NIñJ KFZXXJ JY IFSLJW
UTXJW ZS HTSYWfY JSYWJ ZS 5JZUQJ JY XTS ,TZ[JWS
HTSYWfHYJ UTNSY F[JH XJX TFSñYcFJNWJXN HQ QJXJX
UTZ[TNWX

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY ǿ YJSYñ JY

XFSYJX JY UWTRZ F[JH KWFSHMNXJ UF
NSYñWJXXñJXÆ\$

jÆ.; 5WTRJXXJ IJ XZUUTWYJW
.RUTXNYNT

1JX 3TYFGQJX TSY J]UWNRñ QJ [•Z KTW R
QJX RòR JX NRUTXNYNTSX FZ] YWTNX 4WI
HJY TGOJY VZcTS QJZW IJRFSIFNY QJZW
QF RFSNðWJ IJ HTS[TVZJW QJX ÖYFYX ,ñ
IñQNGñW FYN TSX VZJ HJYYJ &XXJR GQñJ
TS SJ UJZY WJLFWIJW HJ [•Z VZJ HTRRJ
ñRFSñ IJX 5FNWX IZ 5FWQJRJSY JY JS'S
UFWYNHZQNðWJX JY IcNSIN[NIZX VZN XcJ
HTS[JSNW VZJ QJ UQZX WNHMJ ITNY UF^
UFZ[WJ

3TZX SJ UTZ[TSX QJ INXXNRZQJW ZS H
[JFZ F JKKWF^ñ ZSJ UFWYNJ IZ 5ZGQNH 8
NQ JXY GTS JY QTZFGQJ IJ XJ RTSYWJW I
XTZRJYYWJ IJ GTSH•ZW è ZSJ OZXYJ WñUF
VZcJQQJ FZW F ñYñ UWTSTSHñJ UFW ZSJ 1
IJ QF UFWY IZ XJHTSI 4WIWJ ZS _ðQJ XN
HTWI JY YFSY IcJR UWJXXJRJSYÆ\$ *S TK
QTSYFNWJ JXUñWFNY NQ INXUJSXJW Q
OZXYNHJÆ\$ 9WTU IcFYYJSYNTS è UWñ[JS
ÖYFYX ,ñSñWFZ] SJ UTZW WFN Y NQ UFX
ScFHHZXJ UTNSY QF 3TGQJXXJ IJ INWJ FZ
GJXTNS IJX ÖYFYX ,ñSñWFZ] VZJ UTZW Wñ
JM GNJSÆ STZX TKKWTSX IJ UF^JW HTRF
HJY J]HñIJSY SJ UTZW WFN Y UFX [TZX IñC
GQñJ VZN STZX NSVZNðYJ UQZX VZJ [TZX
NRUTXXNGQJ è XZUUTXJW

4S UTZW WFN Y UQZYûY XTZUiTSSJW QF
KFNWJ NQQZXNTS FZ 9NJWX IJ [TZQTNW
YNHNUFYNTS IcñVZNYñ ITSSJW QJ HMF
YZJQQJX JY QJ INXYW FNWJ IJ QVZSñHJZX

HMTXZ] ÖYFYX ,ñSñWFZ] *QQJ XJRGQJ INWJ
IJRFSIJ_ [TZXÆ\$ 6ZJ STZX UF^NTSX HTRRJ
JXY OZXYJ STZX UFNJWTSX 1FNXXJ_ ITSH
HMTXJX Tp [TZX ScñYNJ_ WNJS Tp STZX ñY
STZX F ñYñ XN KFHNQJ IJ SJ UF^JW VZJ HJ V
[TZQZ .Q XJWFNY XN ZYNQJ FZ] HQFXXJX UV
FZ UWN] IcZSJ WJSTSHNFYNTS KTW HñJ QJ F
FGZX JY QcJXUñWFSHJ IJ QJX FHHWTöYWJ J
UTZW HTRRJSHJW HJY J]HJQQJSY RFWHMñ
IcJSYMTZXNFXRJ IFSX QJ UJZUQJ HWTNY T
'HNQJ IJ QcñRTZ[TNW IJ QF XTZQFLJW JY JS
XTS TWJNRTQJXQJ KQNYñ IcMTSSJZW IJ KWF
JYH JYH

1J 9NJW X UJZY WñUTSIWJÆ nÆ.Q JXY YJR
[TZX UTWYNJ_ HTRRJ STZX QJ UTNIX IcZS YW
GNJS UQZX ZYNQJ VZcè STZX ;TZX UWñ[T^NJ
RTSXYWZJZXJ NSNVZNYñ SJ UTZ[FNY UFX IZ
STZX XTRRJX QNGWJX IFSX STX ITSX NQ JX
SJ UTZ[TSX SN SJ IJ[TSX SN SJ [TZQTSX JS
FGTSIFSYX VZJ QJX [ûYWJX (JYYJ XJZQJ Wñ
UFWY STZX WJSI è UJZ UWðX NSINKKñWJSYX
HNFYNTS VZJ [TZX SJ HJXXJ_ IJ [FSYJW HT
LñSñW TXNQcM TSSJZW UJZ[JSY HTRRFSIJW I
è IJX MJ[FQNJWX K4ZFSI[FIXX UFNJWJ_ STS U

/cF[TZJ VZcNQ RcJXY NRUTXXNGQJ IcFUUWTZ[JW C
VZJ QcTS RJY è TGYJSNW QF WJSTSHNFYNTS IJX 5WN
YNTSX UñHZSNFNWJX 1J 9NJW X ÖYFY XJRGQJ NLST
IJX NRUûYX ñYFSY HTSXYNYZYNTSSJQ UTZW QZN FZ
QJX FZYWJX NQ XZ)WF IJ IñHQFWJW VZcNQ ScJSYJSI
VZN SJ UTWYJWFNY UFX XZW QJX YWTNX TWIWJX è Q
HTSYJSY IJ QFRFSNðWJITSY HJYYJ WJSTSHNFYNTS
IFSX QF UQZUFWY IJX 'FNQQNFLJX RFQLWñYTZY Qcñ
VZN F WJR UQN QJX /TZWSFZ] JY QJX ,F_JYYJX 4S ^
XJ WñXJW[J QJX IWTNYX XFHWñX IJ QF UWTUWNñYñp
YNJQQJX è ZSJ RT\$XFWHMTSSFSY VZJ QJ 9NJWX ScFNY
IcFGTæQF WñXJW[J IJX IWTNYX XÆHWWZX IQFQFFUWTSW

SñWTXNYñ RFNX UFW OZXYNHJÆ STS U
GNJS RFNX UFWHJ VZJ [TZX QJ IJ[J_ 3T
[TYWJ UFWY ZS FHYJ IçTGñNXXFSHJ è QF
VZJ QJ YñRTNLSFLJ IçZSJ NSXZQYFSYJ U
[TZX F[J_ XN QTSLYJRUX YWFNYñ XFSX U
ÖYFYX ,ñSñWFZ] VZJ HJYYJ FKKFNWJ ITN
FZOTZW IçMZN IJ QJX GNJS HTSXYNYZJW
WJUWñXJSYñ QF 3FYNTS ^ XJWF RZJYY.
KFNWJ [FQNIJRJSY 1TWX RòRJ VZJ [TZX Y
IçñYFGQNW UFWYTZY QJ GTS TWIWJ XFS
SJ UTZ[TSX UFX XTZKKWNW VZçTS INXUTX
:SJ QTSLZJJY KZSJXYJJ]UñWNJSHJ STZX
HWTNWJ è QF XTQNINYñ IçFZHZSJ GTSSJ
ITS IZ UQ ~~ZÆ~~ }KTWY

1JX 5WN[NQñLNñX SJ XJ QFXXJSY UFX
ñLFQ JSYWJ QJX 4WIWJX IZ RTRJSY VZ
J]JRUYNTSX UñHZSNFNWJX 8N YTZY JX
NQX IJX IJRFSIJX IZ 9NJWXÆ\$.RFLNSJ Y
GQJXXJW QZN RòRJ JS FYFVZFSY ZSNSY
JXY ñLFQ UTZWVZTN YTZX HJX JKKTWY
XTWYNW IJ XF SZQQNYñ UTQNYNVZJ

JSYNðWJ F[FNY QJ RòRJ NSYñWòY è QF KFNWJ RF
VZN TS UTZWWFNY QF INWNLJWÆ VZJ XN QJX 4V
XñUFWñRJSY Qc-NXYTNWJ QJZW FUUWJSIWFNY
YWTNX VZN F QJ UQZX IJ WFNXTS IJ XJ Iñ'JW IJX
NQ SJ UJZY WJLFWIJW VZJ HTRRJ ZSJ NSOZWJ LW
UFWT ~~QJZÆ~~ [TZQTSX GNJS UF^JW QcNRUûY è HTS
[TQJWJ_* ~~8KZ~~ NYJ VZçJX ~~UWñWZU~~ FJX [JXè ~~FZSJ~~ FWY.
UFWYNJ IJ QF 3FYNTS XFSX VZJ QF 3FYNTS QJX C
UWñWTLFYN[JX VZçTS HJXXJWFNY RòRJ IçJXYNR
ZSJ FZYWJ TWNLW ~~SN YZJ~~ QcTS HJX
RTNSX Tþ UJZ[JSYN ~~XYWUSHJX~~ TS ~~è QFXZ~~ SYNW ~~QJNX~~
UFW HTSXñVZJSY XFSX QJXVZJQQJX ZSJ 2TSFWH
&ZHZSJ VZJ STZX XFHMNTSX K Y HJ RòRJ HJQQ
HFWWTXXJX IZ 7TN SJ STZX UFWFöY FXXJ_ NRUT
IJ INWJ VZJ XFSX JQQJ NQ Sc^ F UQZX IJ 2TSFWHM

2FNX OJ IJRFSIJ Tþ JXY QF UZNXXFSHJ RN
LFWFSYNWF è QF +WFSHJ QcNRUTXXNGNQ
FZHZSLJ~~SW~~WHJQF XJZQ VZJ QF 3TGQJXXJ UF
UFWY IJ QcNRUûY 6ZJ XcNQ XZGXNXYJ JSH
IñXTWIWJX VZcTS RcJ]UQNVZJ ITSH HTRRJS
ñLFQ JSYWJ HJQZN VZN JS OTZNY JY HJQZN V
9TZY JXY ñLFQÆ (cJXY ITSH UFW JXUWNY
UWTSTSHñFZ 9NJWX QcJ]HQZXNTS QF UQZXI
QJX UTXYJX IJ YTZYJX QJX UQFHJX ZS UJZ IN
UFW JXUWNY IcñLFQNYñ VZcTS QZN FWWFHN
UTZW HWñJW HJYYJ VZFSYNYñ UWTINLNJZXJ
LJSWJ IJXYNSñJXJ]HQZXN[JR~~QFYU~~FIZJWZcTS
3TGQ~~FX~~XJ

)FSX YTZYJX QJX FKKFNWJX VZN XZW[NJS
[NQñLNñ JY ZS MTRRJ IZ UJZUQJ HJQZN HI
XZWñ IcòYWJ NRUZSñRJSY TUUWNRñ UWñHI

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY ð YJSYñ JY

5TZWVZTN QJX 5WN[NQñLNñX FUWðX C
WNGQJX ñHMFUUISY NQX UWJXVZJ YTZC
Y TSFNSXN è QcTWIWJ UZGQNH QJX J]JRI

&[JH VZJQRñUWNX FGXZWIJ JY KñWTHJ
IFSX QcTWIWJ HTRRZS QJ HWNRñNSWQ UV
IJWINYJX [TZX JY UTZW QJ WJSIWJ FUUF
YJQQJ HTRMIFGñXZJGNW QJ XZUUQNHJ 6ZJ
XN QJ QñLNXQFYJZW F[FSY IJ UZSNW ZS
F[FNY QcFYYJSYNTS IcJS UZWLJW XTS 4V
QJYYWJX IJ 3TGQJXXJÆ\$

1F 1TNINHJYJ IJX UJNSJX INKKñWJSYJX
HJQZN VZN SJ QcJXY UFX *QQJ XJRGQJ X
3TGQJ HWNRNSJQ JY [TZQTNW QcMTSTW
HJYYJ FGTRNSFGQJ INXYNSHYNTS VZN F
GTSSJ è HTSXJW[JW VZcè HJZ] VZN UWT
HWNRJ JXY FYYFHMñJ TS QJ XFNY QF
QF KFRNQJ JSYNðWJ IZ RFQMJZWJZ] VZ
UWN[NQðLJÆ QF QTN JXY HTZUFGQJ IJ
WJKZXJWFNY IJ QFQñKLFYRNUFAR ò Qð UTZ
YTZX SKWBNMYQTSR ò RJÆ UTZNSVJTFN ò FJQ
INKKñWJSYJÆ\$ 8TSLJ_ GNJS VZJ IFSX Qc
[TZX SJ UZSNXXJ_ OFRFNX ZS 5WN[NQñL
XFSX UZSNW QF 3FYNTS VZN F[FNY IñOè
HWNRJ

/JQJIJRFSIJÆ JXY NQ UJWRNX JS OJ
UQZX XZUJW'HNJQ XZW QF 8THNñYñ IJ Wñ
IZ RTRJSY VZJ QF 3TGQJXXJ WJSTSHJ è
UñHZSNFNWJXÆ\$.QJXY IJX MTRRJX VZN
QcFWLJSYÆ J]FHYJRJSY UFWFQ^XñX UT
QNGJWYñ è QcMTSSJZW è QcñLFQNYñ I.
YTZX QJX IWTNYX XTHNFZ] MTWX QcFWL
VZcTS UZNXXJ XcNSVZNñYJW IcFZYWJ HM
IJ UQZX TZ IJ RTNSX 2FNX HJ ScJXY UFX
[NQX VZJ OcñHWNX

6ZJ KFZY NQ INWJ IZ UWN[NQðLJ J]HQZ

RòRJ JS YJRUX IJ UFN] MTWX IJX KTSHYNTS
XFSX QJ HTXYZRJ IJ HJY ñYFYÆ\$ 8N QJ 5WN]
IñKJSIWJ XF[NJ XTS GNJS XTS MTSSJZWÆ
F Y NQRTNSX IcNSYñWòY è HTSXJW[JW XF[N
FZXXN XJSXNGQJ è XTS MTSSJZWÆ\$ 4XJWF
VZJ QF 1TN [JNQQFSY UQZX FYYJSYN[JRJSY
UJSXJ UQZX VZJ QJ UWN[NQñLNñ IJ XcFWRJV

8N YTZY JXY ñLFQ UTZWVZTN HJX [TQZRN
QTNX è QcF[FSYFLJ IJ QF 3TGQJXXJÆ\$ &ZW
XJHWJY IJ KF[TWNXJW ZS 4WIWJ XFSX VZJ H
IJX FZYWJXÆ\$ *Y VZFSI[TZX XF[J_ GNJS VZJ
UFWYNHZQNðWJ KFN Y IJ QF 3TGQJXXJ HTRF
VZN XJWFNY SñJ UTZW QJ HTRRFSIJRJSY J
(NYT^JSX HTRRJ ZS UJZUQJ Ic.QTYJX IJXYN
TXJ_ RJSYNW è [TYWJ HTSXHNJSHJ JY JXXFA
HWNFSY VZJ YTZY JXY ñLFQ

1JX QTNX JS'S VZJ [TZX HWT^J_ QJX UQZX
UQZX J]JRUYJX IJ UFWYNFQNYñ XTSY HTRU
IJX UWN[NQðLJX (TSXZQYJ_ JS QcJXUWNYA
UTZW VZN UFWFNXXJSY JQQJX òYWJ KFN YJX
(TSYWJ VZNÆ\$ HTSYWJ QJ 5JZUQJ JYH JYH

*Y QcTS [JZY VZJ QJ 5JZUQJ XTNY HTSYJSY
WNJS UFWHJ VZJ HTSYWJ QJ 5JZUQJ HTRRJ QZNÆ
[JZY VZJ IJX LñSñW FYNTSX STZ[JQQJX KJWRJ
RNðWJX HTSYJRUTWFNSJX JY XcFHHTZYZR
è ZS TWIWJ IcTUUWJXXNTS VZJ QJX LñSñWF

/J [TZIWFNX GNJS VZcTS RcNSIN VZêY Tþ XTSY QJX S
ITSYTSXJUQFNSY VZJSTZX OTZNXXTSX INXFNY ZS &V
Tþ NQX SJ XTSY UFX WñUTSINY ZS FRN IZ UJZUQJ 9T
IFSX QJ 5WN[NQñLNñ OZXVZcè QcFNW ITS Y NQ NSYJ
J]YWFTWINSFNWJ IFSX ZS XNRUQJ (NYT^JSÆ OZXVZ
QJVZJQ NQ ñQð[J IJX VZJXYNTSX XN GNJS WñXTQZJX
2FNX IZXXJSY YTZX QJX UWN[NQðLJX òYWJ WñIZNYX è
JSHTWJ NSYTQñWFGQJ *MÆ SJ XJSYJ_ [TZX UFX V
HTRRJ QJ STRGWJ IJX UJWXTSSJX UWN[NQñLNñJXÆ\$

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY ð YJSYñ JY

SJUTZ[FNJSYUQZXJSIZWJWÆ 1FNXXTS
JYVZNSJWñ[JNQQJVZJIJXXJSYNRJSYX
9TZXQJXNRUûYXUFWYNHZQNJWXFZ
ScJSKFZYUFXITZYJW (cñYFNYZSñYWF
QJX(NYT^JSXVZN UWT'YFNJSYQJUQZX
HTSYWNGZFNJSYQJRTNSXÆ TþNQJ]NX
MTSYJZ]IJXZUUTWYJW JYVZJQJ1ñLNXC
IcòYWJF[NQNXXFSYXÆ ÍSJHTSXZQYJV
VZJQQJXTHNñYñVZJHJQIQTÆQWYWG[F
MTSTWFGQJIJHTSXTRRJW JYMZRNQNF
UWTKJXXNTSXUñSN[QWXXXTSBJXYNQUT
^F[TNWFZYWJHMTXJIJ[NQVZJQJ[NHJ
IFSXQJXHQFXXJXQFGTWNJZXJXVZcNQ
QFXJZQJWñJQQJÆ

.QScFUTZWYFSYñYñVZJXYNTS NHN VZJIJQ
OJUWñXJSYJWFNIFSXQJXIJZ]IJWSNJWX(MFUN
QFRTSXYWZJZXJNSñLFTQNYñVZJXW/TNYX

*S'S YTZX HJX RTYX IJ KWFNQJJK IcZXYJ
 XNQJX JYH XJWTSY UWTXHWNYX è OFRFNX
 JY QJ 1ñLNXQFYJZW SJ UWJSIWF UQZX ZS X
 UTZXXJW QJX ñYWFS LJWX VZJ HJX INXYNSH
 JRUðHMFNJSY IcFUUTWYJW FZ RNQNJZ IJ ST
 JY QJZW NSIZXYWNJ

.Q HTS[NJSY IcTGXJW[JW VZJ QF XZU UWJXXNTS IJ
 SNFNWJRJSY F[FSYFLJZXJ FZ] 5WN[NQñLNñX XN Qc
 NQ ^ F FUUFWJSHJ IJ QF WJRUQFHJW UFW ZSJ XZG[J
 UFNJWTSY RTNSX JY OJ[FNX QJ UWTZ[JW r)FSX Q
 UJWXTSSSQcñY YWðX GNJS VZJ HJY NRUûY ScJXY UF^
 QJ 5WTUWNñYFNWJ 1J KJWRNJW è VZN [TZX INWNJ_ V
 XF 9FNQQJ FZLRJSYJWFNY IcFZYFSY QJ UWN]IZ GFN
 8N ITSH [TZX XZGXNYNZJ_ è QF YFNQQJ ZS NRUûY VZ
 YTZX QJX GNJSX RòRJ XZW HJZ] VZN SJ XTSY UFX F
 è HJYYJ HMFWLJ NQ JXY HQFNW VZJ [TZX IñHMFWLJV
 VZN XZUUTWYJSY FZOTZWicMZN QF 9FNQQJ IJ YTZY
 WJRUQFHJRJSY VZN XJWF UF^ñJ UFW QJX UWTUWNñY
 IJ 9FNQQJ (TRRJ QJX YJWWJX FKKJWRñJX UF^JSY QF
 WFGQJ IJ HJY NRUûY NQ JXY X W VZJ QF UQZX LWFSI
 XJWF JS KF[JZW IJ QF YTYFQNYñ IJ HJX YJWWJX 4W J
 YTZY è IJX 5WN[NQñLNñX OcFN ITSH JZ WFNXTS IJ II
 JS UFNJWTSY RTNSX r)FSX VñJXQcñX GNJSKXW FZ]
 XJWTSY IñHMFWLñX IJ YTZYJ QF UFWYNJ IJ QcNRUûY
 UTWYJWF XZW QJX GNJSX STGQJX (JYYJ HTS[JWXNT
 QF VZFQNYñ UJWXTSSJQQJ IJX 5WTUWNñYFNWJX 5Z
 è VZJQ 4WIWJ IJ (NYT^JSX FUUFWYNJSSJSY QF UQZU
 JY QF UQZUFWY IJX GNJSX WZWFZ] TS SJ ITNY UFX S
 [JRJSY MTSSJZW è QF 3TGQJXXJ IJX F[FSYFLJX TZ IJ
 UFWYNHZQNJWX VZN WñXZQYJWTSY IJ QF XZU UWJX
 8JNLSJZX TSY KTWY GNJS HFQHZQñ VZJ QcFGTQNY
 'JK H FZLRJSYJW QF [FQJZW IJX KTSIX JY UFW HTS
 UWTRJY IJ STZ[JFZ] UWT'YX UñHZSNFNWJX 1F 9FNQQ
 FXXñXW QJX +JWRNJWXÆ RFNX JS QF UWJSFSY XTZ
 5WTUWNñYFNWJX JZ] RòRJX UTE WKYTZRJSKXVFNYS V
 ZS NRUûY UFWKFNYJRJSY UTQNYNVZJ JS HJ VZcNQ I
 5WTUWNñYFNWJX IcFGFSITSSJW QJ LTZ[JWSJRJSY IJ
 UQFHJ IcZSJ YF]J UWTMNGNYN[J TZ IcZSJ FRJSIJ ñYF
 LWFSIX 5WTUWNñYFNWJX

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY ̐YJSYñ JY

2FNX JS UWñ[T^FSY HJY F[FSYFLJ JY R
&XXJRGQñJ GNJS HTSXYNYZñJ ITNY UWTH
[TNX WNJS JSHTWJ VZN UWTRJYYJ FZ 9N
YZYNTS .Q ScJS JXY UFX UQZX F[FSHñ I
1JX 5WN[NQñLNñX UJWXNXYJSY è IñKJSIV
6ZJQ VZJ XTNY QJ STRGWJ UWTUTWYNTS!
[JZQJSY KTW RJW IJZ] (MFRGWJX XñUFWñ
[TN] XZW YWTNX JY NQX XTZYNJSSJSY V.
è HMFHZSJ I cJQQJX *]HJQQJSY RT^JS UT
YTZYJ WñKTWRJÆ (JYYJ NRRTGNQNYñ U
IJZ] UWJRNJWX 4WIWJX 2FNX QJ 9NJWX
[TNY GNJS VZJ HJ ScJXY UFX è QZN è Wñ
+JWRNJW ,hTSñWVZQTN HMFSLJWÆ \$ SEZX>

jÆ; 2T^JS YJWRJ UWTUTXñ U
HTRRZSX IJX 5WN[NQñLNñX JY

1J 2NSNXYðWJ HWFNSY UFW IJXXZX YTZ
WFYNTS VZN FWWðYFSY YTZYJX QJX FKK
HTSHJXXNTS VZcNQFYYJSI 8N IZRTNSX
UTZW WJR UQNW QJ Iñ'HNY QJ WJXYJ SJ Q
QJX 4WIWJX XJ INXUZYJWFNJSY YFSY JY
QJ [TZIWFNJSY &Z HTSYWFNWJ RTNSX N
2NSNXYðWJ JXUñWJWFNY XJ WFKKJWRN
YWFNWJ)J Qè ZS RT^JS IJ HTSHNQN FYN
è HTQUTWYJW UFWYTZY JY VZN XJWFNY
JY FZ 2NSNXYðWJ VZJ RTWYJQ UTZW QJ
[TYJW UFW YðYJX QJX XZGXNIJX JY YTZX
1cTS [JZY GNJS JSXZNYJ VZJ QJX 4WIWJX
HMFRGWJX HTRRJIFSXIJX KTWYJWJXXJX
QJX (TRRZSJX IñQNGñWJWTSY XFSX XZH
OTZNWTSY XFSX HWFNSYJ UJSIFS YVZJ
RFöYWJ 2FNX UJZY TS HWTNWJ VZJ QJ
UNðLJ FZXXN LWTXXNJWÆ\$ 1J [TYJ IJX X
QF IJWSNðWJ TUñWFYNTS IJX ÖYFYX ,ñs
VZcTS XJ XTNY FHHTWiñ FZUFWF[FSY XZY
UTZW YTZYJX QJX IñQNGñWFYNTSXÆ JY
UFX ñQTNLSñ IJ HJQQJ VZN HTSXJW[J è Q
YTZYJX XJX QZRNðWJX JY IJ YTZYJ XF XFI

jÆ;. 4S UWTUTXJ IcNRNYJW G &SLQFNX

)NKKñWJSYX NSYñWòYX TSY JZ QJ YJRUX
QF 3TGQJXXJ *QQJ ScJXY UFX QTNS IJ XJ
9TZY HJ VZN YNJSY FZ] YWTNX TZ VZFYWJ
INXYNSLZñJX XTZUNWJ FUWðX QcñYFGQI
MFZYJ XJRGQFGQJ è HJQQJ Ic&SLQJYJWW
IJ QcJXUñWFSHJ IJ ScòYWJ UQZX HTSKTS
,JSYNQXMTRRJJ &NSXN QF MFZYJ 3TGO
GTS H•ZW è WJOJYJW IFSX QF (MFRGWJ
WJXYJ IJX 3TGQJX F[JH QF LñSñWFQNYñ I
1J 9NJWXXJ LFWIJWF F[JH FYYJJSYNTS
WJSI è WNJS RTNSX VZcè WJRUQNW XF (M
ZS NSYñWòY XN HTSYWFNWJ è QcNSYñW
VZN QJ WJUQFHJWFNY GNJSYûY IFSX QF
J]NXYJ è HJY ñLFWI ZSJ INKKñWJSHJ Wp
JY QF +WFSHJ *S &SLQJYJWWJ NQ Sc^F I
HJZ] è VZN QF HTSXNYNYZYN TS FHHTWIJ Z
QñLNXQFTYXKKQJX FZYWJX (NYT^JSX XTSY
QJ RòRJ NSYñWòYÆ UTNSY IJ UWN[NQð

1JX 1TWIX IJ QF (MFRGWJ MFZYJ SJ K4WIRW.SY I
INXYNSHY .Q Sc^F JS &SLQJYJWWJ VZcZS XJZQ 4V
QF (MFRGWJ IJX 5FNWX JXY ZS LWF SI 2FSIFYFNWJ
J]JWHJW ZSJ UFWYNJ IJ QF QñLNXQFYNTS QJXL
(J ScJXY UFX ZS MTRRJ UWN[NQðXKXFSXWJWFNM
FZ] KTSHYNTSX UZGQNVZJX UZN XVZJ QJX KWðV
UFX QJX UWN[NQðLJX IJ QJZW FöSñ .Q JXY [WFN
XTSY FYYFHMñJX è QF SFNXXFSHJ TZ UQZYûY è C
MTRRFLJWJSIZ è QFKñTIFQNYñ XNUWñUTSIñWF
HcJXY ZSJ NSXYNYZYN TS LTYMNVZJ WNINH ZQJ J
XTSY IJ[JSZX MñWñINYNFNWJX UTZW ñ[NYJW QJX
XJWFNY HFUFGQJ IcTHHFXNTSSJW NQ Sc^F UFX
XJRGQFGQJ è QF STRNSFYNTS IcZS XNRUQJ 1TWI

4WIWJX INXYNSHYX 8N ITSH TS[JZY JS +WF
4WIWJX JS ZS NQ KFZY FZUFWF[FSY FGTQN
UWN[NQðLJ .Q KFZY VZJ QJ 3TGQJ JY QJ 5V
NSYñWòY HTRRZS JY VZcNQX SJ OTZNXXJS
1TN VZJ IJX IWTNYX IJ XNRUQJ(NYT^JS 8FS
GJFZ WñZSNW QJX YWTNX 4WIWJX XTZX QF R
NQX KJWTSY YTZOTZWX YWTNX RFYNðWJXM
è FRFQLFRJW JSXJRGQJ 4S SJ RcFHHZXJWF
QF INXYNSHYNTS IJX 4WIWJX VZJ OJ WJLFW
QF UQZX SZNXNGQJ è YTZY GNJS XTHNFQ /J
IJ HJ RFQMJZW VZJ QJ RFQMJZW J]XWòRJIJ
4WIWJX STRNSFQJXQSFYX XFXSYJXQFURWSX
QJ RFNSYNJS IJX UWN[NQðLJX (JXJWFNY HT
YWNTRUMJ XZW QF 3FYNTS 1J XFQZY UZGQ
HTRRZS IJ QF 8THNñYñ XJ RFNSYNJSSJ VZJ
JY XFSX RñQFSLJ *Y HcJXY IFSX HJYYJ [ZJ
QF XJZQJ SFYNTSFQJ VZJ QJ 9NJWX SJ XJ
QcJSYWñJ IJ UQZXNJZW 4WIWJX IFSX ZSJ U
IJX (TRRZSJX HFW HcJXY ZSJ NIñJ RTSXYWZ
IcZSJ (TRRZSJ HTRUTXñJ IJ INKKñWJSYX 4W
INWJ VZcNQ ^F HTSYWFINHYNTS IFSX QJX YJ
.Q XJWFFUUZ^ñ IFSX XF WñXNX YFSHJUFW
VZN SJ [TZIWF OFRFNX ñHMFSLJW QJX UWN[N
UTZW ZSJ NQQZXYWFYNTS VZN SJ XJWFNY U
JKKJY HTRRJ JQQJ XcñQð[JJS 1FSLZJITH HTS
IJX 'FWTSX 1JX MTRRJX JS LñSñWFQ FNRJSY
è QcñLFQNYñ YTZY HJ VZN QJZW JXY XZUñW
FQTUWXNQTX(TURJX SJ QJZW IJ[NJSY TINJZ]
RTRJSY TþNQX FUJWİTN[JSY QJX RòRJX UWN
NSKñWNJZW

1JUWTOJY IJX IJZ]HMFRGWJX FHVZNJWY H
STZX ZS XN LWFSI STRGWJ IJ UFWYNXFSX V
RJSY IJ VZTN XcJS JKKWF^JW 1JX INKKñWJS
STSX IJ WJQJ[JWXTSY WñJQQJXÆ OFRFNX Z
4WIWJX ScFZWF WNJS IJ HTRRZS JFTRH ZSJ 3F

RJSY [TZQJ_ [TZX F[JH IJX RFYñWNFZ] X
HTSXYWZNWJ JS +WFSHJ QJ RòRJ ñIN'HJ
LQJYJWWJÆ \$

5WñYJSIJ_ [TZX FIRJYYWJ IFSX [TYWJ
ZSJ UFWYNJ IJ [TX IJZ] UWJRNJWX 4WIWJ
ITSH FZUFWF[FSY HTRRJSY TS UJZY HTR
RZSJ IJ UQZXNJZWX 4WIWJXÆ \$3TZX [JST
(TRRZSJ SJ UJZY òYWJ VZcZS JSXJRGQJ I
QJX RòRJX IWTNYX HN[NQX JY UTQNYNVZ
QcJSYJSIWJ FZYWJRJSY JY IJ HWTNWJ
JS KFNXFSY XNñLJW IFSX QF RòRJ XFQQJ
IJX UWN[NQðLJX HN[NQX JY UTQNYNVZJ
JS &SLQJYJWWJ VZJ [TZX YWTZ[JWJ_ ZS
ñYWFS LJ /cFOTZYJ VZcNQ SJ KFZIWFNY
UFWYNJ IJ QF 3TGQJXXJ VZJ [TZX NSYWT
YJSIZJ (MFRGWJ IJX (TRRZSJX UTZW XcJ
UFWY IJX IñUZYFYNTSX 1J 9NJWX ÖYFY
7JUWñXJSYFSYX JY STZX WJ[NJSIWNTS
HMTXJX Tþ QF 3TGQJXXJ ñYFNY YTZY JY

5TZW ñ[NYJW HJX NSHTS[ñSNJSYX [TZ
IJ IJXYNSJW QF XJHTSIJ (MFRGWJ J]HQZ
ÖYFYÆ \$ FQTWX [TZX SJ HMFSLJ_ UFX [T
(cJXY RòRJ ZS RFQ IJ UQZX VZJ IJ WñZSN
UWN[NQñLNñXÆ [TZX QJX WJSIJ_ UFW
HTSYWJ Qc4WIWJ HTRRZS JY YTZX JSXJ
KFNGQJX HTSYWJ QJ UTZ[TNW RNSNXYñW
VZcJSYWJ IJZ] 5JZUQJX IN[NXñX HJ XJWF
QF QTNÆ FZ WJXYJ IFSX HJ STZ[JQ FW
UFX IF[FSYFLJ VZJ [TZX [TZX WFUUWTHM
YNTS FSLQFNXJ ;TZX QñLNYNRJ_ JYHTS
Qc4WIWJ UWN[NQñLNFNWJÆ [TZX JS XñU
IJ HJZ] IJ QF 3FYNTS JY [TZX ñYJWSNXJ_
QcJXUðHJ IJ LZJWWJ HN[NQJ VZN FLNYJ
5WN[NQñLNñX JY STS 5WN[NQñLNñX &ZH
YTZX QJX NSYñWòYX IJ QF 3FYNTS XTSY V

IJX (TRRZSJX 1JX 5FNWX JZ] RòRJX XJ LFWI
 IcòYWJ HTSYWFNWJX è QcNSYñWòY HTRRZS
 HcJXY XZWYTZY HJQZNIJ QJZW XKWðWJX IJ
 QJZW KFRNQQJ VZN FUUFWYNJSSJSY IJ IW
 QcTS TXJ HTRUFWJW QF (MFRGWJ MFZYJ Ic&
 (MFRGWJ VZN WñZSNWFNY QJ (QJWLñ JY QF 3
 8TZX VZJQVZJ KTW RJ VZJ [TZX QF UWñXJSYN
 UJWJ_ UFX è ZSJ KTZQJ IJ RFZ] VZN QZN FU
 XJSYNJQQJRJSY 8N [TZX QF HTRUTXJ_ IJ [W
 IZ (QJWLñ JY IJ QF 3TGQJXXJ IJ YTZY QJ 7T^
 HTRRJ STZX QJ INXTSX XñUFWJW è OFRFNX
 JY WJSTSHJW è QcJX ~~ZS~~ ~~MF~~ ~~NY~~ ~~NT~~ ~~ST~~ ~~W~~ ~~R~~ ~~J~~ ~~W~~ ~~Z~~ ~~X~~ ~~J~~ ~~S~~
 KFN YJX ZSJ (MFRGWJ IJX 5FNWX [TZX UTZ[J_]
)ñUZ YñX ñQZX UFW ZSHJWYFNS STRGWJ IJ KF
 YNSLZñJXÆ TZYTZY ZSNRJSY UTZW [TZX ñH
 IJ [TYWJ RTIðQJ FSLQFNX [TZX UTZ[J_ KFNW
 5FNW ZS UWN [NQðLJ MñWñ INYFNWJ TZ FZ RT
 XZUUTXNYNTSX SJ KTSY VZJ RZQYNUQNJW
 SñHJXXNYJSY YTZYJX ZSJ (MFRGWJ IJX (TRR
 JY UFW HTSXñVZJSY RTSXYWZJZXJ JYH &Z
 UQFöY FZ 7TN Ic&SLQJYJWWJ IJ HWñJW ZS 5F
 IJ SJ QJ UWJSIWJ VZJ IFSX ZSJ XJZQJ HQFXX
 STZ[JQQJ INKKñWJSHJ VZN HTSKTSI FGXTQZ
 3TGQJXXJ

/cFN ZSJ IJWSNðWJ WJRFWVZJ è KFNWJÆ
 RJSY IJ QF XZUUTXNYNTS IcZSJ (MFRGWJ M
 IJ RJRGWJX MñWñ INYFNWJX TZ HMTNXNX è
 VZJ IJ UFWJNQX UJWXTSSFLJX SJ XJWFNJS
 SNðWJ IJX WJUWñXJSYFSYX IJ QF 3FYNTS
 J]JWHJWFNJSY QJX UTZ[TNWX)J GTSSJ KTN
 IJ UWñ [TNW IJX HNWHTSX ~~Y~~ ~~F~~ ~~T~~ ~~S~~ ~~H~~ ~~J~~ ~~X~~ ~~F~~ ~~J~~ ~~X~~ ~~Q~~ ~~S~~ ~~X~~ ~~V~~ ~~Z~~
 (TRRZSJX IJ [NJSIWFN YKTWY JRGFWWFXXFS
 KFHNQJX è XFNXNW UTZW FNFNJSY IcFGTWI Q
 ñUTVZJ *S'S QJ YJRUX UWJXXJWFN YXN KTV
 MFZ YJ XJWFN YHTS [JSFGQJRJSY NS [NYñJ è

(MFUNYWJ.; (J VZJ QJ ,TZ[JWSJRJSY ð YJSYñ JY

XTS HTSXJSYJRJSY è YJQ JRUWZSY è YJQ
QcNRFLNSFYNTS IZ QJHYJZW è KFNWJ QJ
FXXJ_ UQFNXFSY VZJ STZX FWWN[FXXNT
(TZW UQñSVñSVTJZ X F[TSX XN RFQ FHHZJN
.Q ITNY ò YWJ UJWRNX HJ RJ XJRGQJ IJS
VZN UTZWVFN STZX HTSIZNWJ FZ UWñH
F[TNW ñ[NYñ UTZW YTZOTZWX 3TZX ScF[
SN IcZSJ (MFR'GWN IcZSJ (MFR'GWN
OJ WJRFWVZJWFN F[FSY IJ 'SNW HJY FWY
QF INXYNSHMMRSGWZX IFSX QJ XJSX Tp HJ
ZSJ INXYNSMYWBTBUEWJ_ HJX IJZ] NIñJX J
QJ UWJRNJW è IJRFSIJW YWTNX (MFRGWJ
UTXñJX HMFHZSJ IZ YNJWX IJ QF LWFSIJ Iñ
.Q SJ WJXYJWFNY IFSX HJ STZ[JFZ UQFS V
NSINVZñ UFLJX JZJX KZW QJX RT^JSX I
YNTS UTYHW F[TNW YTZOTZWX ZSJ WñXTQ
UQZWFQNYñ IJX YòYJX IFSX YTZX QJX HF
HTSXNIñWñJX JS HTWUX SJ XcFHHTWIJWF

jÆ;.. 6ZJ QcJXUWNY IcNRNYFYNT
STZX GNJS HTSI

3TZX ScFZWNTSX UFX YFSY IJ KTN FZ] NS
XN QJX HTSSFNXXFSHJX UTQNYNVZJX ñY
UQZX WñUFSIZJX UFWRN STZX Í HJY ñLF
ïFNXJ JXY HTRUTXñJ IcMTRRJX TZ YWTU
[NJZ] (JX HJZ] êLJX VZN XJ WFUUWTHM
IWTNYX XJ WJXXJRGQJSY JSHTWJ JS H
QcZS JY QcFZYWJ XJ HTSIZNWJ VZJ UFW
HMJWHMJSY è NRNYJW QJX [NJZ] SJ XF[J
XTSY 'IðQJX è QJZWX UWTUWJX MFGNYZI
QJX MFGNYZIJX IcFZYWZN (cJXY QJ YJWI
6ZcTS SJ XcñYTSSJ ITSH UFX IJ [TNW ZS
è UJNSJ QJX ^JZ] è QF QZRNðWJ XJ YTZ
YZYNTS Ic&SLQJYJWWJ JY [TZQTNW QF
YTZY .Q XJWFNY GNJS è IñXNWJW IFSX H
GTS ñHWN[FNS XcTHHZUêY IJ STZX ñHQFN
YNTSX XZN[FSYJXÆ QF (TSXYNYZYNTS '
JS JQQJ RòRJÆ\$ 1TWX RòRJ VZJQQJ XJW
HTS[JSNW è QÆ\$WFSHJ

/cFN GNJS UJZW VZJ HJ HMJK Ic•Z[WJ
XTZYJSNW ZS J]FRJS NRUFWYNFQ KFNYI
[ñWNYFGQJ TWIWJ UTQNYNVZJ 3TZX WJ
VZcNQ JXY QJ UWTIZNY IZ MFXFWI JY IJX
UQZX VZJ IJX QZRNðWJX 8F (MFRGWJ MF
IJRRJSY IJ QcñUTVZJ IJ QF Wñ[TQZYNTS

3TZX F[TSX IñOè WJRFWVZñ VZcTS SJ UT
LFWIJW VZJ HTRRJ ZS RTSZRJSY IJ XZUJW

)JUZNX QF UWJRNðWJ ñINYNTS IJ HJY ÖHWN
TZ[WFLJVZNWJRQNY è UJZIJHMTXJUWðX QJ[•
QçFRJSIZ ,TZ[JWSJRJSY Ic&SLQJYJWWJ HTRUFW
ÖYFYX GSWTXHMZWJ IJ UFLJX

;T^J_ QF WJUWñXJSYFYNTS SFYNTSFQJ H
 [FNXJ IFSX YTZX XJX ñQñRJSYX IJ QcF[JZ IJ
 RòRJXÆ *Y UTZWYFSY QJX HFWFHYðWJX IcZ
 YFYNTS XTSY HJ VZcNQ ^ F IJ UQZX JXXJSYN
 GTSSJ QñLNXQFYZWJ

*XY HJ IFSX QJX [WFNX UWN SHNUJX VZcF ñ
 XñUFWJW QJ UTZ[TNW QñLNXQFYNK JS YWTN
 JXY HJSXñJ UFWQJW FZ STR IJ QF 3FYNTSÆ S
 JY QJ 7TN SJ XTSY UFX IJX 7JUWñXJSYFSY
 NQX SJ XTSY WNJS IFSX QJ UTZ[TNW QñLNX
 XJZQJ UJZY [TZQTNW UTZW JQQJ RòRJ JY U
 HWñJW IJX 1TNX 9TZY HJ VZN JSYWJ IFSX Q
 ScJXY HTRUñYJSY è [TYJW UTZW QJX 5JZUQ
 JXY HMFWLñ IJ QJZW UWTHZW FYNTS 2FNX T
 QTWXVZcNQ Sc^ F UFX IcñQJHYNTS QNGWJ JY

/J SJ SNJ UFX VZJ QF HTSXNYZYNTS FSL
 TZ[WFLJ ñYTSSFSY UTZW QJ YJRUX Tþ JQQJ F
 IFSY JY VZTNVZcTS XTNY YTZY UWòY è XJ F
 ìFNX VZN SJ XJ UWTXYJWSJ UFX IJ[FSY JQQJ
 QNJZ Ic^ [TNW QF XNRUQNHNYñ IZ GTS TWI
 YûY ZS ñHMFKFZIFLJ IJ UWñHFZYNTSX HTSY
 *Y HTRRJ YTZY JXY QNñ IFSX QJX NSXYNYZ
 HTRRJNQ ScJXY UTNSY IcJKKJY VZN SJ XTNY
 IcZSJ XZNYJ IcJKKJYX JY IJ HFZXJX VZJ Q

1J LTZ[JWSJRJSY JXY JS &SLQJYJWWJ QJ XZOJY IcZ
 JSYWJ QJ 2NSNXYðWJ JY QcFWNXYTHW FYNJ IJ QcTUU
 UFWFNXXJSY UWJXVZJ HTRRJ XNRUQJX XUJHYFYJZW
 HTSXNXYJ è FITUYJW YTZOTZXW QJ UFWYN QJ UQZX
 ñLFQJRJSY QcZS JY QcFZYWJ UFWYN .Q KFZY UTZW
 IZWJÆ JQQJ XTZYNJSY ITSH QJ UQZX KFNGQJ UTZW
 KFN Y ñHWF Xñ 2FNX XN QJ 5JZUQJ FZ QNJZ IJ QFN
 XJX FKKFNWJX XJW[NW IJ UWN] IFSX HJYYJ QZYYJ IJ I
 THHZUJW QZN RòRJ UFW IJ [ñWNYFGQJX 7JUWñXJSYF
 KTN VZJYTZYJ QcNRUTWYFSHJ VZJ QcFISWY FHMJFZ
 UTZ[TNW X SJ YTRGJWFNY UFX F[JH ZS TWIWJ IJ HMT
 SñHJXXXFNWJÆ \$

[FSY VZcTS JXY HFUFGQJ IJ UQZX IcFYY
J]YWFTWINSFNWJ VZJ QJX KTWYJX YòYJX
IJ UWTKTSIJZW &Z WJXYJ NQ JXY IFSX Q
HMTXJX VZJ QJX RFHMNSJX QJX UQZX HT
QJX [ñWNYFGQJX UWTLWðX IJ QcFWY XT
FZYWJX FWYXÆ XTS YWNTRUMJ XJWF U
QJX UQZX LWFSIX JKKJYX UFW IJX RT^JSX
4S FZWFFNY YTWY IJ IñHNIJW JS KF[JZV
GWN YFSSNVZJ UWñHNXñRJSY UFWHJ VZ
HJSY FSX JY VZcJQQJ UFWFöY IJ[TNW FQ
XNðHQJX *S KFN Y IcNSXYNYZYNTSX MZ
VZN SJ IZWJ UFX YWðX QTSLYJRUX VZJQ
XTNYÆ\$ 1J IJXUTYNXRJSJ[F Y NQ UFX FZ
ñYJWSJQ IFSX QF UQZX LWFSIJ UFWYNJ I
:SJ RJNQQJZWJ UWJZ[J JXYJIKKSYXU
HTRUFWFSY XTZX HJ UTNSY IJ [ZJ QJ 5JZ
QJZWX [TNXNSX IZ (TSYNSJSY NQ JXY IN
VZcNQ UTXXðIJ VZJQVZJ HMTXJ IJ RNJZ]
HTSX YNYZYNTS YTZYJ NSHTRUQðYJ VZ
ScF[TSX WNJS 1FINKKñWJSHJ JXY LWFSI
VZcTS XcJS FUJWİTN[J FZ] JKKJYX 2FNX
QcJWWJZW è FYYWNGZJW FZ XJZQ UTZ[T
HJ VZcNQ ^F IJ GNJS JS &SLQJYJWWJÆ\$
1TN VZN [FZY RNJZ] VZJ QF (TSXYNYZYNT
UFWQJW IZ OZLZVJJSY[UFWYFGQJLFWFSY
NSIN[NIZJQQJ IFSX YTZX QJX UF^X IZ RTS
òYWJQNGWJ (JYYJRñYMTIJ IJ WJSIWJQF
RJYYJ è QcFGWN IJX FGZX IZ UTZ[TNW OZI
XN WJITZYFGQJX UFWYTZY Tþ QcTS ScJXY
&[JH JQQJ NQ SJ XcFLNY UQZX UTZW òYW
YNTSSJW HTSYWJ QJX TWIWJX NQQñLFZ]
UTZ[TNW RNSNXYñWNJQÆ NQ KFZY UTZV
YZYNTS Qc&SLQJYJWWJ SJ QcF UTNSY T
VZJ QJ HMJK IZ UTZ[TNW J]ñHZYNK SJ UZ
KTWHJ TZ[JWYJ XJX [TQTSYñX FWGNYWF

3FYNTS &SLQFNXJ JXY QF XJZQJ è VZN NQ XT
 UFX ZSJ FWRñJ IJ YJWWJ WJITZYFGQJ UTZW
 ITSH QF XJZQJ VZN UZNXXJ òYWJ QNGWJ XFS
 YZYNTS (JYYJ UJSXñJ IJ[WFNY XZ)WJ UTZW
 QF RFSNJ IcNRNYJW STX [TNXNSXÆ HTSXZ
 XTNSXÆ NQX XTSY UQZX UWðX IJ STZXÆ NQ
 RNJZ] 8N[TZX YJSYJ_ IJ SFYZWFQNXJW UFW
 YNTS &SLQFNXJ SZQITZYJ VZJ [TZX ScJS TG
 QJX IñKFZYX UZNXVZcNQX XJWTSY ZYNQJX
 [TZX FZWNJ_ ïè HWFNSIWJ VZJQVZJ TGXYFH
 QJX F[FSYFLJXÆ\$ (JYYJ VZJXYNTS JXY UQZ
 UFWHJ VZJ [TZX WJSHTSYWJWJ_ FQTWX ZS U
 [TZX JRUðHMJW IcFHHTRUQNW [TX IñXNWX
 VZTN IñXNWT SX STZX F[JH YFSY IcFWIJZW F
 J]TYNVZJÆ\$ (cJXY VZcFUUFWJRRJSY JQQJ
 GTSX UWN SHNUJX IJ QcñYFY XTHNFQ 2FNX
 UTZW OZLJW IJX UWTLWðX [JWX QJ GNJS ZS
 GJFZ JY XN QcTS SJ UJZY UFX INWJ VZJ HJ RT
 WJLFWIJ QcFWY XTHNFQ STZX XTNY RTNSX F
 SJ QcñYFNY FZ] &SLQFNX JS UTZWVZTN
 QJ [WFNY^UJ IZ GTS UTZW STZX JS YJSNW è
 ÖQJ [TSX STZX YTZY IcZS HTZU è QcFRGNYN
 RòRJX XJW[NW IcJ]JR UQJ FZ] 3FYNTSX
 &ZH ZS 5JZUQJ INY TS ScF RNJZ] KFN Y V
 JY VZFSI HJQF XJWFNY QJX UWTIZNYX IJ
 ITN[JSY NQX òYWJ è QF 'S IZ IN] MZNYNðRJ X
 ñYFNJSY IFSX QJ IN] XJUYNðRJÆ 1JX &SLQ
 FZ IJXX TZX IJX QZRNðWJX IJ QJZW YJRUXÆ
 FZ IJXX TZX IJX QZRNðWJX IZ SûYWJ 8ZWYT
 HTZWFLJTSX UFX IJ SJ WNJS [TNW IFSX Qc-N
 HTS[JSNW è STYWJ UTXNYNTS 1F [ñWNYFGQ
 XTHNñYñ SJ IFYJ UFX IJ QTNS 1JX MTRRJX
 QTS LYJRUX IJX HMFZRNðWJX F[FSY IcòYWJ J
 UFQFNX 6ZNSJ [TNY VZJ QcFWMNYJHYZWJ
 QJSYJ JSHTWJ IFSX XJX UWTLWðX UZNXVZ

(MFUNYWJ.; (JVZJQJ,TZ[JWSJRJSY ǿ YJSYñ JY

QJ UQZX NRUTWYFSY IJ YTZX ScF[FNY H
FZHZS JSHTZWFLJRJSY è WJHJ[TNW IJX I
YTHWFYJX

(MFUNYWJ ; (JVZcT
I KFNWJ 5WNSHN
ñLFWI

nÆ*S RTWFQJ WNJS SJ UJZY WJRUQFHJ
SFYZWJQ 2FNX UQZX QcMTRRJ F UJWIZ I
JXXFNX UQZX NQ WJITZYJ QcNIñJ IJ WJH
SJ[FQFN Y UFX Y TZOTZWX RNJZ] WJHTRR
JY'SNW VZJ IJ WJXYJW è QF RJWHN IJX ñ[
XTZWHJX KFHYNHJX F[JH QJXVZJQQJX T
HJXXJ XFSX òYWJ OFRFNX UQZX F[FSHñA
)FSX YTZYJ 3FYNTS QNGWJ JY YTZYJ 3
NQ Sc^ F VZcZSJ RFSNðWJ IJ YJWRNSJV
XcñQð[JSY YTZHMFSY QF HTSXYNZYNTS
YFGQJX VZcNQ KFZY F[TNW WJHTZWX Hc
8N STZX RFSVZTSX IJ HTSXYNZYNTS NC
3FYNTS XJZQJ JS F QJ IWTNY 8N STZX F[
HTRRJ VZJQVZJX ZSX XcTGXYNSJSY è QJ
JQQJ Qc&XXJRGQñJ SFYNTSFQJ XTNY IN
YJSIJSY JS YWTNX IñUZFYNTSX IJ YWT
TS SJ UJZY UFX IZ RTNSX XcJRUðHMJWI
UFWY IcZS IJ HJX 4WIWJX ZSJ WñHQFRFY
NRUTXXNGQJ IJ KFNWJ ZS UFX IJ UQZX XI
FUUFWYNJSY NQ IJ IñHNIJW IJ UFWJNQ
:SJ VZJXYNTS IJ HJYYJ SFYZWJ SJ UJZ
WJSYJ VZcè HJZ] VZN HTRUYFSY UTZW U
HNFQJ QJX RT^JSX OZXYJX JY SFYZWJG
WJXXTZWHJX KFHYNHJX UQZX TZ RTNSX
HTRUQNVZñJX VZN KTSY UFWYTZY QF Wñ
UJQQJ QJX MTRRJX IcÖYFY QJX LWFSIX U
STZX SJ XTWYNWTSX UTNSY IJ QF RTWFQ

QJX WFUUTWYX VZN QNJSY QJX MTRRJX JSY
 UFWYNHZQN JW JY è QJZW NSYñWòY HTRRZS
 è STZX INWJ HJ VZcTS FZWFN Y I KFNWJÆ J
 VZcJQQJ VZN UZNXXXJ QJ INWJ .QJSKFZY YTZ
 HNUJX XNRUQJX HTRRJ UQZX UZNXXFSYX V
 IZ LñSNJ

/FRFNX TS SJ HTRUWJSIWF QJ RñHFSNXRJ
 SJ UWJSI QJ UFWYN IcFSFQ^XJW ZSJ XTHNñ
 HMNSJ TWINSFNWJ IcJSHTSXNIñWJW XñUFV
 JY IJ QJX WJOTNSIWJ JSXZNYJ JS JXUWNY
 QcFZYWJ F'SIcJSXFNXNW QJX FHHTWIX JY
 LñSñWFQJ VZN JS ITNY WñXZQYJW 3TZX ScF
 IcJSYWJW IFSX ZS YWF[FNQ FZXN ñYJSIZ
 YTZOTZWX òYWJ HQFNW JY VZcTS SJ QcJXY U
 UWN SHNUJX STZX UWNJWTSX FZRTNSX QJ 1
 IFSX QF KTWRFYNTS IcZSJ XTHNñYñ UTQNY
 ITS Y QF INXYNSHYNTS UWñUFWJWF è IJX ñHQ
 XFNWJX

)FSX QF UWJRNðWJ TS HTSİTNY ZS STRGW
 HTSXNIñWFGQJ IcNSIN[NIZX NXTQñX VZN [J
 HJ XJZQ KFNY NQX KTWJRJSY IñOè ZSJ 3FYN
 QJX IWTNYXÆ NQ SJ XcFLNY UQZX VZJ IJ QJ
 RNðWJ ñUTVZJ JXY HFWFHYñWNXñJ
 [NIZJQJ QcFXXTHNFYNTS JXY QJZW TZ[WFLJÆ
 IJ YTZY UTZ[TNW

1F XJHTSIJ ñUTVZJ JXY HFWFHYñWNXñJ
 QF [TQTST RZSJX FXXTHNñX [JZQJSY ITSSJ
 HTSXNXYFSHJ è QJZW ZSNTSÆ NQX [JZQJS
 HTSKðWJSY ITSH JY NQX HTS[NJSSJSY JSY
 UZGQNHX JY IJX RT^JSX Ic^UTZW[TNW 4S[T
 FUUFWYNJSY FZ 5ZGQNH 1JX [TQTSYñX NS
 GNJS YTZOTZWX QcTWNLNSJ JY JS KTWJRJS
 YNJQXÆ RFNX HTSXNIñWñJX XñUFWñRJSY
 SZQ .QSJ WñXNIJ VZJ IFSX QcJSXJRGQJ .QK
 Yñ ZSJ [TQTSYñ HTRRZSNVETQTSY QcJQQJ SJ

UFW[NJSIWFNY UTNSY è KFNWJ ZS YTZY [YFNSJRJSY FZXXN HJ YTZY ScF FZHZS IV è QF [TQTSYñ HTRRZSJ

2FNX KWF SHMNXXTSX QJX NSYJW[FQQ HNñX XTSY YWTU STRGWJZ] JY WñUFSIZX ñYJSIZJ UTZW J]JWHJW KFHNQJRJSY JZ] HTRRZSJ 6ZJ KTSY NQXÆ\$.QX JS IñYFH SñHJXXFNWJ UTZW [JNQQJW JY UTZW[T HJYYJ UTWYNTS IJ [TQTSYñ SFYNTSFQJ UTZ[TNW NQX JS HTS'JSY QcJ]JWHNHJ è JZ] 3TZX [TNHN è QF YWTNXNðRJ ñUTVZJ IcZISTZ[JWSJRJSY J]JWHñ UFWFUMWZHTZSXFX HJQF UQZXNJZWX [ñWNYñX | 1F HTRRZS UTNSY IZ IWTNY IJ [TZQTNWÆ HcJXY XF JQQJ SJ UJZY VZcJS HTRRJYYWJ QcJ]JW Iñ[JQTUUñ FNQQJZWX | 1J HTWUX IJX Iñ RòRJ F[TNW QF UQñSNYZIJ IJ HJY J]JWHN ScF UZ QZN HTS'JW IJ XTS UTZ[TNW YTYF JXY SñHJXXFNWJ UTZW RFNSYJSNW QJ G UTNSY IZ XZUJW(Z JS HJ LJSWJ | .Q ScF FZ HTWUX IJX IñQñLZñX IJ IñWFS LJW QJX VZN QZN F ñYñ HTS'ñ 4S HTSìTNY VZJ H HTSYWFINHYTNWJ è JQQJ RòRJ

/J INXYNSLZJ QF YWTNXNðRJ ñUTVZJ I VZJ HJ ScJXY UQZX QF [TW T SOZU-FLNRZ \$Ib ZSJ [TQTSYñ HTRRZSJ \$JZ]YñW FHYðWJ JKKFìFGQJX QZN FUUFWYNJSSJSYÆ NQ [TQTSYñ ScJXY UFX UQJNSJ JY NQQNRNY UWñXJSYFSYXÆ HJ ScJXY VZcZSJ UTWY HTRRZSJ SFYNTSFQJ | 1JX IñQñLZñX S HTRRJ ZS IWTNY UWTUWJ HcJXY QJ IWTI HTRRZSJ ScJXY Qè VZcJS HTRRNXXNTS

&HYZJQQJRJSY OJ QFNXXJ ZSJ KTZQ VZJQQJX HJY J]UTXñ STZX HTSIZNWFNY JY OJ RFWHMJ è RTS GZY .Q XcFLNY IJ X

JSYJSIWJ HFSXQNYZQNTSVZJ IcZSJ XTHNñY
WJRFWVZJW XJX OZXYJX FNFNUTSDW RX RFJH QF
.QJXY NRUTXXNGQJ IJ HWñJW ZSHTWUX U
ITSSJW ZSJ TWLFSNXFYNTS IJX KTW R JX JY
è QZN KFNWJ WJRUQNW QJX KTSHYNTSX FZ
IJXYNSJW (cJXY HJ VZTSX FNFNUTSDW
.QJXY ñ[NIJSY VZcNQ SJ UJZY UFX J]NXYJW X
FZXXN VZJ YTZY ,TZ[JWSJRJSY HTRRNX ITNY
YZYNTSÆ JY HJ VZN JXY [WFN IZ ,TZ[JWSJRJ
FZXXNIJ YTZYJX QJX UFWYNJX VZN QJ HTRUT
IJX 7JUWñXJSYFSYX è VZN JXY HTS'ñ QJ U
TZ QcJ]JWHNHJ IJ QF [TQTSYñ HTRRZSJ Sc
RFSNðWJ IcòYWJ VZJ QF 3FYNTS F [TZQZ QZN
XFSX XJX KTW R JX HTSX YNYZY N[JXÆ NQ ScF
HTRRFSIJ VZJ UFW JQQJX

Í HJYYJ SñHJXXNYñ IcTWLFSNXJW QJ HTW
RJSY XN TS [JZY VZcNQ J]NXYJ TZ VZcNQ XcF
QcNSYñWòY VZcF QF 3FYNTS è HJ VZJ QJ UTZ
SJ UZNXXJ OFRFNX IJ[JSNW SZNXNGQJ è XJX
Qè ZSJ RZQYNYZIJ IJ UWñHFZYNTSX UTQNY
è QF HTSX YNYZYNTS JY VZN XTSY FZYFSY I
FZLTZ[JWSJRJSY XFSX QJXVZJQQJX QcJ]JW
[NJSIW FNY NQQñLFQ

4S XJSY ITSH QF ITZGQJ SñHJXXNYñ IJ XTZ
[JWSJRJSY è IJX KTW R JX HJWYFNSJX XTNY
J]YñWNJZWJX VZN LFWFSYNXXJSY XTS FUY
VZJQQJNQ JXY ñYFGQN JY XTSNRUZNXXFS

2FNX VZcTS STZX INXJ IcFUWðX VZJQQJX [Z
NSYñWòY TS FZW FNY UZ ITSSJ FZNTSDTSXNY

1TWXVZJ QF (TSX YNYZYNTS JXY XNRUQJ JY GNJS
XTSY JS UJYNY STRGWJÆ IFSX QJX UF^X Tþ JQQJ JX
INWJ [WFN RFQ JSYJSIZJ QJX UWñHFZYNTSX XJ RZQ
XTSY ZS TGOJY IcñYZIJ 1F (TSX YNYZYNTS IJ[NJSY Z
JS KFN Y QcJXXJSYNJQ OcJSYJSIX QcTWLFSNXFYNT
ñYTZKKñJ UFW QcñHMFKFZIFLJ XHNJSYN'VZJ IJX UZW

RòRJ 1F3FYNTSJ]NXyJF[FSY YTZY JQQ
8F [TQTSYñ JXY YTZOTZWX QñLFQJ JQQ
&[FSY JQQJ JY FZ IJXXZX I cJQS FJY ZW S Q^ I
STZX [TZQTSX STZX KTW R JW ZS J NIñ J OZX
UTXNYN [JX VZN SJ UJZ [JSY ñ RFSJW VZJ I
[T^TSX JS UWJRN ð WJH QNLSX JN QZY VZT N S JQ
IN [NXJSY JS IJZ] UFWYNJXÆ QJX ZSJX V
JY QJX KTSHYNTS S K L I ZÆ F T V U X F ZY WJX Iñ YJ
QcTWLFSNXFYNTS JY QJX KTSHYNTS N K I X
(JX QTNX XT S Y T S I N F R J X S Y T S J M F X JS HJ XJ
VZcJQQJX UZNXXJSY IJ [JSNW NSIñ UJSIF
YNTSFQJ RFNX UFWHJ VZJ QJX HTWUX V
UFW JQQJX SJ UJZ [JSY UTNSY ^ YTZHMJ
QF HTSX YNYZYNTS S c JXY UFX QcTZ [WFL
RFNX IZ UTZ [TNW HTSX YNYZF SY & ZH ZSJ
LZñ SJ UJZY WNJS HMFSLJW FZ] HTSINYN
(cJXY FNSXN JY STS FZYWJRJSY VZJ QJX
XT S Y T S I F R J S Y T S J M F X J W JRN ð WJX HJQQJX V
QF Qñ LNX QF Y T Z W U J X W S Y F [TQTSYñ SFYNT
YTZYJ HTSX YNYZYNTSÆ JQQJX JS KTW R
XJHTSIJX ITN [JSY ò YWJ ñ YFGQNJX IJ RòF
WJUWñ XJ S Y F H N J S X N YTZYJX QJX UFWYN
SJRJSY XJ Wñ UTSIJSY JY Iñ UJSIJSY JS IJ
QF 3FYNTS 3TZX S c T K K W T S X N H N VZcZS
JXY J]FHYJ

4S HTS İ T N Y K F H N Q J R J S Y J S X Z N Y J H T R I
RJSY INYJX HJQQJX VZN UWTY ð LJSY QJ
IJ QcNSYñ W ò Y H T R R Z S X T S Y QcTZ [WFLJ
Rñ JY XJ RTZ [FSY I c F U W ð X XJX HTSINYN
6ZTNVZJ STZX SJ UWñ XJSYNTSX HJX IJW
HTSIJ QNLSJ JQQJX XTSY Sñ F S R T N S X Q
JQQJX X' T S Y Q F F H T S X Y N Y Z Y N T S S I X Y
UJZY QJX IN [NXJW JS IJZ] UFWYNJXÆ Q
UWTYJHYWNHJX JY QJX QTNX Rñ I N F Y J X
UFX NHN QJ QNJZ IJ ITSSJW UQZX IJ Iñ [J

FSFQ^XJ

3TZX F[TSX [Z SFöYWJ QF HTSXYNYZYNTS
 ñUTVZJ .Q JXY HQFNW VZcJQ,QZ[SJWXY WJQ
 RJSYQ XJWFNY WNINH ZQJ IJ XZUUTXJW QF SF
 UFW QJX KTWRFQNYñX TZ UFW QF HTSXYNYZ
 FXXZOJYYN XJX RFSIFYFNWJX 8cNQ QZN F[F
 IJ[JSNW ZSJ 3FYNTS ZSUTXKSNMQUJ ScöFYZWJF N
 OFRFNX ñYñ 1F 3FYNTS XJ KTWRFJYUFWQJ X
 1J ,TZ[JWSJRJSY FZ HTSYWFNWJ SJ UJZY
 IWTNXYXNYNKFYNTS JXY YTZY HJ VZcJQQJ U
 HJQF XJZQ VZcJQQJ JXY .Q SJ IñUJSI UTNSY
 XcFYWNGZJW UQZX TZ RTNSX IJ IWTNXYX VZ
 RNðWJ ñUTVZJ JQQJ FYTZX HJZ]IcZSJ 3FYN
 ñUTVZJ JQQJ QJX J]JWHJÆ è QF YWTNXNðR
 UFW XJX WJUWñXJSYFSYX YTZY HJ VZN JXY
 HTSXJW[FYNTS JY QJ GTS TWIWJ IJ QF HTR
 XTWY IJ HJYYJ XZNYJ IcNIñJX XNRUQJX TS S
 IcFGXZWINYñX JS FGXZWINYñX

1J ,TZ[JWSJRJSY ScJ]JWHJ ZS UTZ[TNW W
 VZcNQ JXY HTSXYNYZYNTSSJQÆ NQ ScJXY
 IðQJFZ]QTNX VZN QZNTSY ñYñNRUTXñJX 1F
 FZ HTSYWFNWJ ScFGJXTNS VZJ IJ XF WñFQN
 QñLFQJ JQQJ JXY QcTWNLNSJ IJ YTZYJ QñLF

3TS XJZQJRJSY QF 3FYNTS ScJXY UFX XT
 HTSXYNYZYNTS URJLFXJQcJY SWJ RIFNXY JQQJ
 UFX QcöYWJ HJ VZN ñVZN[FZY JSHTWJ è INW

*QQJUSJZYFX QcöYWJ)J VZN JS JKKJY FZ
 WJHJ[TNW ZSJ KTWJRJ UTXNYN[JÆ\$*XY NQ Z
 VZN FNY UZ INWJ è ZSJ RZQYNYZIJ IcNSIN[NIZ
 XTZX YJQQJX QTNXÆ [TZX KTWJRJWJ_ZSJ 3F
 VZJ OJ [TZX UWJXHWNXÆ}Æ\$ 3TZX SJ UFWQ
 IFLJ SNITRNSFYNTS RFNX FXXTHNFYNTS Qñ

)NXTSX XJZQJRJSY VZJ QJ[WFN RT^JS IJ SJ UTNSY
 HTSKTSIWJ YTZYJX QJX UFWYNJX IJ QcTWIWJ XTHNFG
 YNTS

[TQTSYFNWJ JY QNGWJ

)NWF Y TS VZcZSJ 3FYNTS UJZY UFW
XF[TQTSYñ è QF[ñWNYñ NSIñUJSIFSY IJ
LJW è SJ UQZX [TZQTNW è QcF[JSNW VZJ
SñJÆ\$)cFGTWI ZSJ 3FYNTS SJ UJZY SN
QJ IWTNY IJ [TZQTNWÆ JY VZJQQJ VZJ
UJZY UFX UJWIWJ QJ IWTNY IJ QF HMFSLJ
QcJ]NLJ *S XJHTSI QNJZ JS[JWX VZN HJ
JQQJ JSLFLñJXÆ\$ /J HTSİTNXHTGTRUJWJ
RJRGWJX XJX RFSIFYFNWJX JY YTZY HJ
RFNX UJZY JQQJJS FZHZS XJSX XcNRUTX
JQQJ RòRJÆ\$ 6ZcJXY HJ VZcZS HTSYWF
IJZ] YJWRJX ñYFSY QF RòRJ [TQTSYñ TS
YTZOTZWX XJ IñLFLJW IZ UWñYJSIZ JSLFI

6ZFSI JQQJ QJ UTZWVFNy ZSJ 3FYNTS
IFSX QJX JSYWF[JX IcZSJ KTWJRJ UTXNYN
XJW è UJWIWJ XF QNGJWYñ XFSX WJYTZW
RTRJSY IJ XZHHðX è QF Y^WFSSNJ UTZW
XTZX UWñYJ]YJ IJ HTSXKTNWZJQQS 8ZcSN
QJZW XJWFNy UQZX UTXXNGQJ IcJ]UWN
Yñ JY UFW HTSXñVZJSY IJ XJHTZJW QJX
YNXRJ 4S ITNY HTSHJ[TNW QJX 3FYNTS
IJX NSIN[NIZX MTWX IZ QNJS XTHNFQ TZ
QcñYFY IJ SFYZWJ 1cJ]JWHNHJ IJ QJZW
IñUJSIFSY IJ YTZYJX KTWJRJX HN[NQJX 3
QcTWIWJ SFYZWJQ QJZW [TQTSYñ UTZV
GJXTNS VZJ IJ UTWYJWSEYXWZSX HTYOTSX
)J VZJQVZJ RFSNðWJ VZcZSJ 3FYNTS [JZ
[JZNQQJÆ YTZYJX QJX KTWJRJX XTSY GT
YTZOTZWX QF QTNXZUWðRJ 5ZN XVZJUT
QñLNYNRJ STZX F[TSX XZUUTXñ FZ] [TQ
UZWJRJSY SFYZWJQQJX QF UZNXXFSHJ
XTHNFYNTS HTRRJSY WJKZXJWNTSX ST
KTWHJ XJRGQFGQJ IFSTZBZ\$TLCFSYRJSY
SFYZWJQQJÆ\$:SJ 3FYNTS SJ XTWY OFRF

FZRNQNJZIJYFSYIJUñWNQX JQQJScFOFR
 RFSNðWJX UTXXNGQJX IcJ]UWNRJW XF [TQT
 UTNSYIJQJWñUñYJWÆ :SJ3FYNTSJXYNSI
 KTW RJÆ JYIJVZJQVZJRFSNðWJVZcJQQJ[J
 [TQTSYñ UFWFNXXJ UTZW VZJ YTZY IWTNY U
 JQQJ HTRRJIJ[FSY QF XTZWHJJY QJ RFöYW
 IWTNY UTXNYNK

2FNXNQJXYZSJ UWJZ[JJSHTWJUQZXUWJ
 IJSTX UWN SHNUJX VZN UTZW WFNJSY HJUJ
 STZ[JQQJX UWJZ[JX

:SJ3FYNTSJITNYSN SJUJZY XcFXYWJNS
 HTSX YNYZYNTSSJQQJX HFW FZ UWJRNJW I
 JSYWJ QJX UFWYNJX IJHJYYJ HTSX YNYZYN
 3FYNTS FNSXN INXUTXñJ TZ TWITSSñJ IJ K
 [TNW FLNW VZJ XZN[FSY QF HTSX YNYZYNTS
 FYYJSYNTS HTRGNJS NQ JXY JXXJSYNJQ IF
 QJX (NYT^JSX YWTZ[JSY IFSX ZSJ GWFSHMJ
 FZYTWN Yñ UWTRUYJ è YJWRNSJW QJZWX U
 IN[JWXJX UFWYNJX IZ UTZ[TNW FHYNK ITN
 5JZUQJ QNGWJ QF QNGJWYñ IcNS[TVZJW Q
 QFYZWJ IFSX YTZYJX QJX IN)HZQYñX NRUWñ
 QñLN XQFYZWJ JQQJ RòRJ XN QJX INKKñWJ
 UWJRNðWJ HTSX YNYZYNTS SJ XcFHHTWIJSY
 XJWF QJ OZLJ XZUWòRJÆ\$ HFW NQ JS KFZY
 QcFSFWHMNJ XZHHðIJ è QcTWIWJ

(TRRJSY NRFLNSJ Y TS VZcZS HTWUX HTS
 IñHNIJW IJ XF HTSX YNYZYNTSÆ\$:SJ TZ UQZ
 YñLWFSYJX IcZS HTWUX RTWFQ SJ XTSY WN
 UTZ[TNW ScFUUFWYNJSY VZcè QcJSXJRGQJ
 HQFRJ QcJSXJRGQJScJXYUQZXÆ TW XcN
 UTZW WFN YÆ\$ & ðS KJW TSH TSITNY XJSYNW \

4S INY JS &SLQJYJWWJ VZJ QF (MFRGWJ IJX (TRRZ
 QF 3FYNTS (JQF ScJXY UFX J]FHY 5JZY òYWJ QcFN
 HJ HFX OJ WñUðYJ VZJ XN QJX (TRRZSJX XJZQJX WJU
 [TQTSYñ SFYNTSFQJ JQQJX KTW RJW FNJSY XJZQJX Y

UQZX IJ HTSXYNYZYNTS IFSX ZS UF^X F
VZN XZW[NJSIWFNY JSYWJ XJX UFWYNJX
NSIñUJSIFS YJ IJ YTZYJ WðLQJ JY IJ YTZYJ
SJQQJ

Í QcFNIJ IJ HJX ñHQFNWHNXXJRJSYX
UTSIWJ è QF VZJXYNTS VZJ STZX STZX X
HTSXYFSY VZJ QJX UFWYNJX IJ HJ VZJ [
HTSXYNYZYNTS KWFSİFNXJ SJ XTSY UFX
VZN ITSH FUUFWYNJSY NQ IJ IñHNIJWÆS
IFS YJ HTRRJ JQQJ QcJXY SñHJXXFNWJF
UTXNYN[J 6ZFSIRòRJ QF 3FYNTS FZWFN
WñLZQNJWX HJSJ XJWFNY UFX è HJ (TWU
XZW ZS INKKñWJSI VZN YTZHMJ è XF HTS
HJQF ZSJ UñYNYNTS IJ UWN SHNUJX ZS H

1JX WJUWñXJSYFSYX TWINSFNWJX IcZ
IcJ]JWHJW IFSX QJX KTW R JX HTSXYNYZ
UTWYNTS IJ QF [TQTSYñ HTRRZSJ VZN JX
RFNSYNJS IcZSJ GTSSJ FIRNSNX YWFYNT
JXY GTWSñ FZ] FKKFNWJX IZ ,TZ[JWSJRJS

)JX WJUWñXJSYFSYX J]YWFTWINSFNW
UTZ[TNW VZcNQ UQFNWF è QF 3FYNTS IJ
LWFSIJ 3FYNTS SJ UJZY XcFXXJRGQJW J
YTZYJX QJX KTNX VZJ QJX HNWHTSXYFSH
RZS UTZW WFNJSY QcJ]NLJW NQ KFZY VZc
YFSYX J]YWFTWINSFNWJX QJX UTZ[TNW
THHFXNTSX 8N JQQJ UTZ[FNY XJ WñZSN
RJW XF [TQTSYñ TXJWNJ_ [TZX QF QZN I
SJ QcJ]JWHJ UFX IFSX ZSJ KTW R J UQZYûY
.HN QF WñFQNYñ JXY YTZY QF KTW R J Sc

:S HTWUX IJ WJUWñXJSYFSYX J]YWFTW
Qc&XXJRGQñJ IJ HJYYJ 3FYNTS .Q ScF UF
IcòYWJ HMF WQñ SNOZIF [TQTSYñ SFYNTS

HTSXYNYZYNTS F^FSY IñHNIñ VZSWFNQYXSWTSSK YF
KFZY GNJS VZJ QJ 7TNJY QJX 1TWIX XTNJSY WJLFV
IJ QF 3FYNTSX

QZN KFZY VZcZS UTZ[TNW XUñHNfQ JY IFSX
 NQ WJRUQFHJ QF 3FñSTBUFSIJSXUTZ YJX
 QJX KTWJRJX HTSXYNYZYNTSSJQQJX .Q ScJ
 IJ UWJSIWJ YFSY IJ UWñHFZYNTSX UTZW JR
 UTZ[TNWÆ HJX WJUWñXJSYFSYX SJ XTSY Iñ
 XJZQJ FKKFNWJ JY UTZW ZS YJRUX XJZQJR
 SJ XTSY UTNSY FXYWJNSYX FZ] KTWJRJX HTS
 QJXVZJQQJX NQX TSY è IñHNIJW | (JQF XJ
 HFW HJX KTWJRJX XTSY NSIñHNXJXÆ HcJXY
 .QX ScTSY WNJS è INWJ IFSX QJ LJSWJ IcFKK
 F[FNY ']'ñ QJX KTWJRJX UTXNYN[JX | .QX XT
 IJ QF 3FYNTS JQQJ RòRJ F^FSY è WñLQJW Q
 JS XTSY NSIñUJSIFSIX HTRRJ JQQJ .Q QJZW
 HTRRJ [JZQJSY IJX NSIN[NIZX IFSX QcñYFY
 VZJQVZJRFSNðWJ VZcNQX XTNJSY IñUZYñX
 JY VZcNQX IñQNGðWJSY UTZW[Z VZcTS SJ U
 HTRRJ QF 3FYNTS VZN QJX HTRRJY QcNLSTV
 FLNXXJSY JS [JWYZ IcZSJ HTRRNXXNTS J]Y
 5JZUQJX QJZW [TQTSYñ HTRRZSJ [FZIWF HJ
 JQQJ RòRJ

/J SJ [JZ] UFX INWJ VZcZSJ 3FYNTS SJ UZN
 XJX WJUWñXJSYFSYX TWINSFNWJX QF STZ[J
 NQ XcFLNY NHN 1JX RòRJX UJWXTSSJX UJZ
 HTSHTZWNW è KTWJRJW INKKñWJSYX (TWUX
 [JRJSY JS [JWYZ IJ UWTHZWFYNTSX XUñHN
 VZN IJ QJZW SFYZWJ SJ ITN[JSY UTNSY XJ
 YTZOTZWX JXY NQ [WFN VZcZSJ WJUWñXJSY
 WJXXJRGQJ UTNSY è ZSJ QñLNXXQFYZWJ TW
 UTZ[TNWX INXYNSHYX (JQQJ HN SJ UJZY X
 IJX KTWJRJX JY FZ] HTSINYNTSX VZN QZN XTS
 ScJXY XTZRNXJ è FZHZSJ KTWJRJ JS UFWYNI
 XJRGQJ JY IñQNGðWJ HTRRJ KJWFNY QF 3F
 ScñYFSY HTRUTXñJ VZJ IcZS UJYNY STRGWJ
 [TZQFNY ITSSJW ZSJ HTSXYNYZYNTS è XTS
 SJ XTSY UTNSY NHNIJX INXYNSHYNTSX NSZY

)ñUZYñX 8ZW ZS UQFS XJRGQFGQJ QJX FW
 WFNJSY KTW RñIJX UWT[NSHJXÆ JY HJQQJX
 QF 2ñYWTUTQJ IJ [WFNX 7JUWñXJSYFSYX J]
 UTZ[TNW XUñHN FQ IJ IñHNIJW IJ QF HTSXYN
 ,ñSñWFZ]

)NWJ_ [TZX VZJ HJ RT^JS J YJSYWFöSñYW
 UFX UQZX JS [ñWNYñ VZJ HJYYJ XZNYJ IcJ]U
 FGTZYN VZcè JRGWTZNQQJW QJX FKKFNWJX
 IJ UWJSIWJ QJX [WFNX RT^JSX IcFQQJW è X
 SñLTHNJW F[JH QJ YJRUX 8N TS F[FNY [TZ
 MTRRFLJ FZ] GTSX UWN SHNUJX TS FZWFNY
 3FYNTS JS VZFYWJ RTNX VZJ QJ HTZWX IJX
 QcTUNSN TS UZGQNVZJ VZJ OJ XZUUTXJ UTZ
 SJ UTZW WF KFNWJ IFSX ZS IJRN XNðHQJ

2FNX INWJ_ [TZX XN QF UQZWFQNYñIJX (Rñ
 QJX 7JUWñXJSYFSYX J]YWFTWINSFNWJX
 QF INXYNSHYNTS IJX YWTNX 4WIWJXÆ\$ 6ZJ
 [NQðLJXÆ\$ (J VZcNQX ITN[JSY òYWJ 1JX UW
 IcJ]UTXJW XTSY HJWYFNSX .QKFZY WJSTSH
 TZ QJX WJHTSSFöYWJ 1F 3FYNTS JXY YTZOT
 KTW R JW XF HTSXYNYZYNTS 8ZWYTZY JQQJ
 XJW IJ XcJS ITSSJW ZSJ HJWYFNSJ VZFSI JQ
 9TZY QJ RTSIJ JS HTS[NJSY FZOTZW IcMZNÆ
 UFX VZcNQ QZN XJWFNY NRUTXXNGQJ Ic^ Y
 ScñYFNY VZJ 5FWYNJ IFSX QF VZJWJQQJÆ\$
 IJX KTW R JX HTSXYNYZYNTS [JX SJ UJZY WNJS I
 XF HTSXYNYZYNTS .Q SJ UJZY UFX XcJS IT
 HJXXJ IcJ]NXYJW IðX QJ RTRJSY VZcNQ XJ F
 VZcNQ FLNY FZYWJRJSY VZJ IFSX QJX KTW R J
 UTXñJX 1JX ÖYFYX ,ñSñWFZ] KZXXJSY NQX
 ITSH NSHTRUñYJSYX è WNJS IñHNIJW XZW Q
 IWTNY ScFUUFWYNJSY VZcè QF 3FYNTS XJZQ
 SJ HJXXTSX IJ QJ WñUñYJW IJ YTZYJX KTW I
 HTSINYNTSX

1JX 5WN[NQñLNñX HTRRJ QcTS [TNY TSY

UTZW HTSKTSIWJ QJX NIñJX JY QJX UWNS
.QX XTZYNJSIWTSY FZOTZWicMZN F[JH N
HJ VZcNQX F[FSİFNJSY NQ ^ F XN] RTNX &
HWN JS +WFSHJÆ STZX ScF[NTSX UTNSY
IJRFSINTSX è JSKTWRJW ZSJ &ZOTZWicM
XJZQJRJSY ZSJ HTSXNYNYZYN TS RFNX X
[NQñLNñX JQQJ WJSKJWRJ IJZ] INXUTXN
FYYFVZFGQJX 1F UWIJN N X W T S H U F J W V F W
YT^JSXÆ QF XJG T S L F Q H C J X K F N S S (Q F S K T J W R
YNTS IJ QF [TQTSYñ LñSñWFQJ 3TZXF[TS
IñOè VZcFQTWX RòRJ VZJ YTZYJX HJX HI
STYWJ HTSXNYNYZYN TS QF 3FYNTS XJWF
QJX HMFSLJW .Q WJXYJ è J]FRNSJW UQJ
SFYZWJ IJñH F Y M U N S (ZJSHJ VZJ QcTS [TZI
GZJW è HMFVZJ 4WIWJ XZW QF [TQTSYñ S
[TNW VZJ HJYYJ NIñJ JXY QF UQZX FGXZW
F UFX IJ 3FYNTS VZN UZNXXXJ WNJS RJYY
HTSXNYNYZYN TS

:SJ 8THNñYñ UTQNYNVZJ SJ UJZY òYWJ
&XXTHNñX :SJ 3FYNTS SJ UJZY UFX IñHN
UFX QF 3FYNTS TZ VZcJQQJ SJ QJ XJWF V
HJ XJWFNY INWJ VZcJQQJ SJ QcJXY UTNSY
ZSJ 3FYNTS SJ UJZY XYFYZZJW VZJ XF [TQ
XJWF IcòYWJ XF [TQTSYñ HTRRZSJ .Q JX
è ñSTSHJW IJ HJX UWTUTXNYNTSX ITS Y Q
SNFNXJ XN QcTS SJ XTSLJFN Y FZ] HTSXñ
YNWJW)TSH ZSJ 3FYNTS ScF OFRFNX UZ
NSMñWJSYX è QF [TQTSYñ HTRRZSJ HcJX
UFXXJWFNJSY è QFRNSTWNYñ 1F [TQTSY
XJ IñYWZNWJ JQQJ RòRJ *QQJ SJ UJZY U
IJX HMTXJX JY KFNWJ VZJ QcF[NX IJ QF F
QF UQZW FQNYñ 4S [TNY GNJS VZcZS UFW
FHYJ QñLFQ TZ RTW FQ XJWFNY ZS FHYJ I

8N ITSH TS UWñYJSI VZcNQ FUUFWYNJ
KWFSİFNXJ VZJ IJZ] HJSYX RNQQJ NSIN

STRGWJ IJ [NSLY RNQQNTSX IJ (NYT^JSX QJ
[TQTSYñ HTRRZSJÆ VZJ WñUTSIWJ XN HJ Sc
VZJ IJZ] JY IJZ] KTSY HNSVÆ \$

1JX [TQTSYñX NSIN[NIZJQQJX XTSY QJX X
QF [TQTSYñ HTRRZSJ 4S SJ UJZY SN UWN[J
STRGWJ IZ IWTNY Ic^ HTSHTZWNW SN FWWð
ScJS [FZIWTSY VZcZSJ HTSYWJ IN] FZYWJX
YWJSYJ (J XTSY Qè IJX HTSYWFINHYNTSX II
[ñWNYFGQJX FGXZWINYñX

8N QcTS FGFSITSSJ ZS XJZQ NSXYFSY HJ
RNðWJ ñ[NIJSHJ VZJ QF [TQTSYñ HTRRZSJ J
UQZWFQNYñ JY STS HJQZN IJ QF RNSTWNYñ
WFNXTS &Z RòRJ YNYWJ TS UJZY IñHNIJW VZ
XJZQ XJWF INYJ QF UQZWFQNYñ JY NQ ScJX
,ñSñWFZ] SN IJ [TQTSYñ SFYNTSFQJ JYHp
IcZS 3TGQJ UJZY JS [FQTNW IN] UTZWVZTN I
ScJS [FZIWFNY JQQJ UFX HJSY ZS RNQQNTS
&[JH IJ UFWJNQQJX WFNXTSX TS UJZY KTWY
JZ] YTZX QJX)ñUZYñX SFYNTSFZ] JY ñYTZK
HQFRFYNTSX IJX UJZUQJX

&ZWNTSX STZX GJXTNS IcFUUZ^JW IF[FSY
VZJSHJ SFYZWJQQJ IJ HJX UWN SHNUJXÆ \$
IFSX QF WJUWñXJSYFYNTS SFYNTSFQJ TW
SFNWJ QcNS(ZJSHJ SJ UJZY òYWJ VZcJS WF
YòYJX VZñWTSXJ KFNWJ WJUWñXJSYJW 1J (T
XJSYFYNK JXY YTZOTZWX UTZW HJ VZcNQ F
3FYNTS JQQJ RòRJ 8TS NS(ZJSHJ ITNY HTS
SFYZWJX RòRWT UTWY QJX RòRQJX

(TSHQZTSXÆ VZcNQ ^ F ZS FHHTWI UFWK
UWN SHNUJX UTZW IñHNIJW | 6ZcZSJ WJU
INSFNWJ UJZY XJZQJ YTZHMJW è QF HTSXY
ITSSJW ZSJÆ | 6ZJ HJYYJ WJUWñXJSYFYNT
XJ KTW R JW XFSX ñLFWI è QF INXYN SHYNTS IJ

| Í VZN FUUFWYNJSY NQ IcNSYJWWTLJW
F[NTSX ZSJ HTSX YNYZYNTS QñLNXQFYN[J H

JS FZWFN Y QJ IWTN Y UFW QF WFNXTS VZ.
YTZOTZWX TZ[JWY FZ] 5QFNIJZWX TZ UQ
UWøYJX IcZSJ [TQTSYñ XTSY TGQNLñX IJ
RJYYFSYX XTNY UTZW KFNWJ J]UQNVZJ
UTZW QJZW ITSSJW F[NX IJX HNWH TSXYF
STZ[JFZ] UTZ[TNWX 2FNX NQ ^ F UWøX I.
STZX XTRRJX XFSX WJUWñXJSYFSYX JS
JS J Y FQTWX 5ZN XVZJ STZX ScJS F[TSX
UQFHJWF FZUWøX IJ QF 3FYNTSÆ\$ 6ZN U
IZ GJXTNS IcJS[T^JW IJX 7JUWñXJSYFSY
1FWñUTSXJ è HJYYJ VZJXYNTS SJ UJZY JF
VZN FYYFHMJSY(FZ[RTHYQJNKS F YWFX IJX N
FSLQFNXJX .Q SJ XcFLNY UFX NHN IJ UW
IZ XJSX XNRUQJ JY SF S ZTWUQ(NCZSW RJJR
GWFX&[NFI TSSJW IZ GJXTNSNSFIWHTFZNSQ SJ
WJSIJ_ [TZXHTRRZS 4W VZFSIQJXFQZY
YTZXQJX (NYT^JSX UJWIWF Y TSQJYJR
VZN FVJN Y HTS[TVZJWÆ\$.Q KFZIWFN Y UC
6ZN ScJS F UFX QJ IWTJNMAF WñKYYQZ X H
VZN ^ UJZ[JSY VZJQVZJHMTXJ í UQZXKT
J]ñHZYNK QJ UJZY NQ QZN VZN JXY GNJS
XNRUQJX UFWYNHZQNJWX IJ UWñ[JSNW
IcNSINVZJW QJ QNJZ IJ Qc&XXJRGQñJ JY
YFHQJX VZJ QcNSYñWòY IJ HTWUX UTZW
RJSY QJ 5WNSHJ JS XF VZFQNYñ IJ UWJF
NSYñWJXXñ VZcFZH ZS FZYWJ è HTS[TVZJ
NSHTRUñYJSY è IñHNIJW XZW QF HTSXYN
INWJ VZcNQ QJ XTNY è UWT[TVZJW HJYYJ
&NSXN UTNSY IJ IN)HZQYñ XZW QF VZ
VZcTS FZWFN Y I KFNWJÆ\$ 4S FZWFN Y I
UTZW VZcJQQJ IñUZYêY è QF 2ñYWTUTQJ
YWFTWINSFNWJX F[JH ZSJ UWTHZWFYNT
HTSXYN YZYNTS IJ QcFXXJRGQñJ SFYNTS
UFX [TZQZ VZJ HJX 7JUWñXJSYFSYX JZXX
UTZ[TNWX UTZW XJ KTW RJW JSXZNYJ JS

HTSKTWRñRJSY è QF HTSXYNYZYNTS VZcNQ
RòRJX XTZXZSJFZYWJVZFQNYñÆ OcFZW
YWF[FNQJJW ZSNVZJRJSY UTZW QcNSYñWò
YWTUKFNYFYYJSYNTS è QcNSYñWòY IZ HTW
*S UTQNYNVZJ HcJXY QJ RñQFSLJ HcJXY Q
[TNWX VZN WJSIWF HTSXYFRRJSY NRUTXXN
IJ QcTWIWJ XTHNFQ XZW QF YJWWJÆ HTRR
IWF XñUFWJW HJ VZN ITNY òYWJ INXYNSHY
XTZIWJ QJ LWFSI UWTGQðRJ IcZSJ XTHNñYñ
UTZW QcF[FSYFLJ LñSñWFQ IJ HJZ] VZN QJ H
4S UTZWVWF RJ IJRFSIJW UTZWVZTN OJ RJ X
RJSY XZWT-HJFZZW FNY IJ KUFNXXñ JXY UFXXñ IN
Y TS /J WñUTSIX UWJRNðWJRJSY VZJ QF HT
VZcTS FZW FNY I KFNWJ UJZY RJSJW è QF H
VZcTS KJWF *S XJHTSI QNJZ NQ JXY YTZOT
YJW QJX [WFNX UWN SHNUJX XZWYTZY IFSX
UTZW QF UQZUFWY IJX JXUWNYX *S'S QJX [ñ
UJZ[JSY XJW[NW è RNJZ] J]UQNVZJW HJQQJX

(MFUNYWJ ;. (J VZN
KFNWJ)ñ[JQTUUJ
VZJQVZJX UWNSh

1J YJRUX ScJXY UQZX Tþ QJX YWTNX 4WI
XJ IñKJSIWJ IZ IJXUTYNXRJ RNSNXYñWN
WñZSNW HTSYWJ QcJSSJRN HTRRZS 6ZT
è QF 3FYNTS IJ YNWJW ZS UFWYN ZYNQJ
XJSYJ IJ KFNWJ ZS XJZQ UFX [JWX QcTWI
9NJWX ÖYFY JS WJHZJNQQJ FZXXN QJX
Yñ IJX IJZ] UWJRNJWX 4WIWJX XcJXY NV
LWFSIJX RZSNHNUFQNYñX IZ 7T^FZRJ W
UFWYNJ IJX IWTNYX UTQNYNVZJX VZN FU
6ZJ[TZQFNJSY NQX ITSHHJX5WN[NQñLI
QJZW XZUJW(Z XN UWTRUYX è JRUòH MJW
JS HJ LJSWJ QJ UQZX XYWNHY SñHJXXFN
QF WñLñSñW FYNTS ITSY TS XJ (FY YJ SJ X
*Y [TZQFNJSY NQX SJ XJ XJW[NW IZ 5JZU
WJZ] VZJ HTRRJ IcZS NSXYWZRJSY F[JZL
HTSXFHWJW QJZW FWNXYTHW FYNJ

6ZJ INWTSY QJX LñSñW FYNTSX KZYZW
UðHJ IJ KZWJZW F[JH QFVZJQQJ QJ XJHTS
UWJRNJW 4WIWJ IZ (QJWLñ TSY UTZW XZN
IJX ;NQQJX 5TZWTSY JQQJX HWTNWJ F
GQNVZJX FZ] KJNSYJX & QFWURJX INJ IJX
S•Z[WJX ITSY TS F JS[JQTUUñ QJX)ñKJSX

.Q JXY WñJQQJRJSY YWTU UQFNXFSY IJ [TNW Q
HJW IJ YWF[JXYNW JS NSXZWWJHYNTS HTSYWJ Q
VZcNQX HWFNLSJSY FZ KTSI IZ H•ZW HTRRJ KF[
(J UFZ[WJ 9NJWX FZVZJQ NQX IñSNJSY YTZYJ ñS
UQNVZJSY QJ HTZWFLJ VZcJS WJHTZWFSY è HJ
S•Z[WJX IZ 2NSNXYðWJ QZN RòRJ NQX SJHWFNLS

7NJS SJ XJWF TZGQNñ IFSX QJX 'IðQJX WñHN
UFYWNTYJX UWñUFWJSY è QF UTXSYTGMQNYñ 4S
HTSIZNYJ IJX 2FLSFYX IJ QF +WFSHJ IFSX ZS
XN UWTUWJ UTZWYFSY è NSXUNWJW VZJQV
YWNTYNXRJ FZ] MTRRJX RòRJ QJX UQZX FGX
ñLT÷XRJ (TRRJSY IJX 5WNSHJX IJ QF 2FNX
TSY NQX UZ XJ IñYJWRNSJW è UWJSIWJ UFW
JSYWJ QJX 4WIWJX JY QcÖYFYÆ\$ (TRRJSY T
UWNXFGQJX 7ñIFHYJZWX [TRNW QJX HFQTR
VZJ WNINH ZQJX VZN WJRUQNXXJSY QcNSHV
XTZX QJZW STRÆ\$

4S XJ UQFNSY IJ QF [NTQJSHJ VZJ VZJQVZ
9NJWX ÖYFY 6ZcJXY HJ VZJ QFRFSNðWJ IJ U
NXTQñÆ\$ 7NJS 1JX [ñWNYFGQJX IñRFWHMJ
VZNXTSY FZYMJSYNVZJX XJ GTWSJSY FZ] U
UFQNYñX JY IcZSJ UFWYNJ IJX 5F^X IcÖYFY 6
QF IñRFWHMJ ñLFQJRJSY FZYMJSYNVZJ IJX 5
5JZUQJ VZN XJ LFWIFNY GNJS IJ QJX FYYFV
YNJÆ VZJQQJ RJXZWJ IFSX QJX UWJRNðWJ
VZJQQJ UWTKTSIJ NSNVZNYñ IFSX QF XJHTS
.SZYNQJRJSY QJ 9NJWX ÖYFY FYYJSIWFN
4WIWJX QF WJXYNYZUTQTSY JY QF XWQñSYNY ZI
IJ XJX IWH TñKQ F HWFNSYJ IJ [TNW WñKTW

HTRRJ ZS FXXJR GQF [TJBNYSXWJ QJ 7TN 1JX 3TGQJX I
JSYWJ JZ]Æ 7NJS ScJXY UQZX IFS LJWJZ] è QF QNGJ
9NJWX VZN WJXXJR GQJ ZS UJZ YWTU JS JKKJY è HJY
KFNYJX IJ STZX HJ VZcNQ [TZX UQFNWF UTZW [ZVZJ [T
Iñ [TWJW UFW QJX &WNXYTHW FYJX } *S RòRJ YJRUX N
5JZUQJ JS [JZY è [TYWJY WûSJÆ UWJSJ_ ^LFWIJÆ N
2TSFWMNJ} &[JH ZS YJQ JXUWNY UTZWVZTN ScNW
XTN RòRJ QF UTUZQFHJ YTZOTZWX F [JZLQJ YTZOTZ
ITHNQJ FZ] RTZ [JRJSYX VZcNQ UQFöY è Qc&WNXYTHW
4S XJRñSFLJWFNY FNSXN QJ TñQñ [TJY WJRNñWJXÆ
UFWYTZY QJX MTSSòYJX; TñQñ [TJY WJRNñWJXÆ
JS F [FNY UFX F [JH VZJQQJ KFHNQNYñ STZX IJ [NJSIV
QF UWJRNðWJ 3FYNTS IZ RTSIJ HcJXY è INWJ QF UC
WJZXJÆ

NSXUNWJ FZ] FWNXYTHWIFYJX UQZX IcFC
QJX IñXNW X UTZW QF QNGJWYñ *SYWJ J
TINJZ] NQX TSY KFN Y QJ HMTN] IJ HJZ]
LNñX XcJXY NIJSYN'ñJ F[JH QJX KF[JZW X
ITZYJSY FZOTZW IcMZN HJX ÖYFYX ,ñSñW
SFLZðWJ F[JH YFSY IJ [N[FHNYñ 9TZY JX
SJ XJ UQFNLSJSY UQZX VZJ IJ QcJXUWN
RFSVZJSY UQZX IJ WNJSÆ QF UJZW QJZ
YZYNTS

1J 9NJWX ÖYFY ITNY XcFUJWHJ[TNW F
UWNYX JY IJX FKKFNWJX VZcNQ SJ UJZY
XJX QZRNðWJX JY IJ XTS HTZWFLJ 1F WFN
UTZW QZNÆ NQ KFZY FZ RTNSX VZcNQ X
3TS NQ ScJXY UQZX YJRUX IJ YWF[FNQ Q
5FWYNX 6ZJQ FHHTWI UJZY TS JXUñWJW
TSY TXñ UWTST ~~SXHNWQQRSS~~ TSY RJSFHñ
JY QJ 5JZUQJ *MÆ LWFSI)NJZÆ VZcNQ
3FYNTS VZcJQQJK YKFN YJ è OFRFNX HJ
(TRGNJS NQ XJWFNY FNXñ IJ XJ UFXXJW I
GNJS NQ XJWF IN)HNQJ IJ QJX FRJSJW è ò

1JX &WNXYTHWIFYJX VZN TSY FYYFVZñ
XTSLñ VZcNQX HTRRJYYFNJSY QF UQZX L
KFNXFSY FLNYJW IJ HJWYFNSJX VZJXYN
HTZYZRñ è QF XJW[NYZIJ TS UJZY QFNXX
RFNX XN[TZX J]HNYJX QcFYYJSYNTS XN
HMTN] JSYWJ JQQJX JY QcJWWJZW QcJ
HTRRJ IJX ^JZ] XFNSX XJ YTZWSJSY SFY2
QZRNðWJ 4W QF QZRNðWJ JS RTWFQJ S
HJWYFNS UTNSY XFSX HTSIZNWJ è QcñV
HcJXY VZcJS RTWFQJ QJX [ñWNYñX XTSY
VZJ QF HTSSFNXXFSHJ IJX IWTNYX JS Wñ
HcJXY VZJ QJ XJSYNRJSY IJ XJX IWTNYX
QcêRJ QJ WJXXTWY IJ QF QNGJWYñ VZN
GWNXñ HMJ_ QJX *ZWTUñJSX .Q KFZIWF
UFX XcFUJWHJ[TNW VZJ STYWJ 3FYNTS X

XNJ IJ VZJQVZJX ZSX IJ HJX UWN SHNUJX KñH
è YTZY HJ VZN JXY GTS OZXYJ JY ZYNQJ .Q
SN IJ QJX TZGQNJW SN IJ QJX HTSYJR UQJ V
NSINKKñWJSHJ)FSX QJ STZ[JQ ñYFY IJ HMT
VZJ QJX HQFXXJX TUUWNRñJX XJSYJSY UQZX
IZ WJYTZW FZ GTS TWIWJÆ JQQJX TSY UQZX
UFWRN QJX MTRRJX QF OZXYNHJ HJYYJ UV
XN QTSLYJRUX J]NQñJ IJ QF YJWWJ (cJXY IT
KFNWJ QJX UQZX LWFSIX JKKTWYX JY UWJXY
IJ QF WJXYFZW FYNTS SFYNTS FQJ .Q KFZY
VZcNQ SJ XcFLNY UFX UTZW QZN XcNQ SJ U
IJ WJXYJW FZ RTNSX HTRRJ NQ ñYFNY 1JX H
XTZKKWJSY UTNSY HJ HFQHZQ IJ QF QêHMJY
IJ WJHZQJW 8N [TZX SJ [TZQJ_ UTNSY UWTX
UWN[NQñLNñX NSNVZJX JY FSYNX THNFZ] Iñ
WJHTSSFöYWJ JY è QJX QñLNYNRJW 4W QJX
XJZQJ VZcNQ K YHUTSXXFNQWQWQñQFQ\$RZSY
IN] MZNYNðRJ XNðHQJ QJX FGTRNSFGQJX K
KñTIFQNYñ .Q F ñYñ ZS YJRUX MñQFX GNJS
XFSHJ IZ 9NJWX Rñ DDmX P @•éZQSLÆ YNTD`Ð
XNRJW @YZJQV B@STZV B@SFZYWFSY QJG'ñY
`JWXXñJW RTQNJZQ•

XfJ

W3TZGWF SHYñ IJ`UQZSY PNW`UcNSYZX NJWXJ &
XFQN

(MFUNYWJ;. (J VZN WJXYJ è KFNWJ)ñ[JQTUUJR.

[NQF~~N~~~~S~~~~X~~QNF SY VZJ HJX J]UWJXXNTSX V
[JZNQQJ QJZWITSSJW XTSY TZ ñYWFSLð
ÖYFY TZ HTRRZSJX FZ]YWTNX 4WIWJXÆ
QTWXVZcJQQJX ñYFNJSY J]FHYJX QJX V
YNðRJX IcJSYWJ JZV~~W~~~~T~~~~Y~~~~Z~~~~N~~~~W~~~~J~~~~S~~~~F~~~~S~~~~X~~~~J~~~~X~~
[NQ~~F~~~~N~~~~S~~~~X~~QJX FZYWJX SñHJXXFNWJRJSY
QJX 5WN[NQñLNñX KJWRJWTSY QJX ^JZ]
YJRUX JY QF KTWHJ IJX HMTXJX TSY TUñW
RTNSXWñJQQJ &ZYWJKTNX QJ9NJWXñY
YTZY &ZOTZWicMZN QJ9NJWX JXY YTZY
RFNX XTZX HJ RTY XcJXY LQNXXñJ NQQñL
NS(ZJSHJ IcZSJ KFZXXJ TUNSN TS ZSJ ST
FWNXYTHW FYNJÆ JY QJ 5JZUQJ F YTZYJ
Ic&WNXYTHW FYJX
)FSXHJY ñYFY IJ HMTXJX VZJ WJXYJ Y
[JZY XJRJYYWJ JS UTXXJXXNTS IJ XJXIWT

5Y_ZT ®c±V _UIT~~Y~~~~W~~~~F~~~~N~~~~Y~~ ðYWJ HTRRJ QJ HWN IJ V
YTZX QJX FRNX IJ QF 3FYNTS JY IZ GTS TWIWJÆ
WñUTSIWJ JS 5N~~X~~~~Z~~~~S~~~~Y~~~~R~~~~E~~ ®%[Y 2~~F~~~~N~~~~T~~~~X~~ ITS WñUñYJWF
JZ] JH~~T~~~~S~~~~Y~~~~W~~~~U~~~~T~~~~X~~~~S~~~~Y~~ IJ IñRTHWFYNJ (JX 2JXXNJZW
QJX 7JUWñXJSYFSYX SJ XTSY UTNSY IJX)ñRTHV
IñRTHWFYNJ ñYFSY NRUTXXNGQJ HMJ_ ZS 5JZUQ
Ic^HWTNWJ TZ IcF[TNW QcFNW IJ QF WJITZYJWÆ
ScJXY MñQFXÆ VZJ YWTU UTXXNGQJÆ VZcJQ
UWñYJSIF[TNW UFWIWTNY IJ SFNXXFSHJ TZ èYT
JY FZXXN NSIñUJSIFS Y IJ QF UWTH~~Z~~~~U~~~~T~~~~Z~~~~Y~~~~N~~~~W~~~~J~~~~X~~~~J~~~~X~~ 5
QJ HTWUX IJX (NYT^JSX J]JWHJWFNY IFSX ZSJ [ñ
JXY HJYYJ KFZXXJ IñRTHWFYNJ F[JH YTZX QJX
XZNYJ IFSX ZS UF^X VZJ QcTS INY VZJ QcTS HW
ZSJ (FXYJ UWN[NQñLNFNWJ XcJXY FYYWNGZñ QJ
IJX UTZ[TNWX JY IJ YTZYJX QJX UQFHJX (cJXY Qè
VZJ [TZX F[J_ è WJITZYJW VZN SJ HJXXJ IcNSXU
UTZW XJ HTSXJW[JW ZSJ LWFSIJ NRUTWYFSHJ VZ
GNJS XTZX QJ~~T~~~~W~~~~R~~~~X~~~~J~~~~N~~~~S~~~~Y~~~~J~~~~W~~~~R~~~~N~~~~F~~~~U~~~~Z~~~~W~~~~X~~~~X~~~~F~~~~S~~~~H~~~~J~~ UTZV
XTZX QcFZYTWN Yñ NRUTXFSYJ IJ QcFWNXYTHWF
UTZW VZNHTSVZJ [JZY ^Wñ(ñHMNW VZcZSJ (FXY
IñHTWñ UFW QJ UQZX XYZUNIJ UWñOZLñ JXY FZX
2TSFWVZJ VZcFZ] NSYñWðYX IZ 5JZUQJ

RFSNðWJ ZYNQJ è QF 3FYNTSÆ\$.Q XJ UWñXJ
^ UFW[JSNW

*S XZN[FSY QJ UWJRNJW QJ 9NJWX ITNY X
NQ SJ HTSHTZWWF UTNSY F[JH QF 3TGQJXX
[TYJWF F[JH JZ] WNSJF VFWJX UWNJ VZcTS
KFXJ FYYSYNTS è QF INKKñWJSHJ ñSTWRJ
XJRGQñJ IZ 9NJWX ÖYFY JY HJQQJ IJX IJZ] F
UWJRNðWJ WJUWñXJSYJ [NSLY HNSV RNQQN
GðWJ XZW QJX NSYñWòYXIJ QF 3FYNTS 1JXI
JQQJX XJ WñZSNW ScTSY IJX UTZ[TNWX VZJ
RNQQJ NSIN[NIZX JY SJ XTSLJSY VZcè QJZW
XJZQ INWF Y TS SJ UJZY UFX KTW RJW QJX C
YFSY RNJZ]Æ NQ HTRUTXJWF ZSJ &X XJRGQ
HTSXJNQ IJ HJYYJ NRUTWYFSHJ F GJXTNS Ic
HJ VZJ QJX GTSX UWN SHNUJX TKKWJSY IJ U
HJWYFNS

/J INX VZJ QJX)ñUZYNñX IZ (QJWLñ JY IJ Q
ScTSY WNJS IJ HTRRZS F[JH QF WJUWñXJSYF
SZQQJ FQQNF SHJ ScJXY UTXXNGQJ JSYWJ QJ

.Q ^ F IJ LWFSIX F[FSY FLJX è KFNWJ J]JWHJW QJ UTZ
YWTNX HTWUX TZ HMFRGWJX UQZYûY VZJ UFW ZSJ X
IñWFNXTS è HTRUTXJW HJX YWTNX HMFRGWJX IJ YWT
IJ QcFZYWJ 1J [ñWNYFGQJ RNQNJZ HTSXNXYJ ITSH
XNTSX ñLFQJX QJX 7JUWñXJSYFSYX IZ 9NJWX)FSXH
YWTZ[JWJ_ RòRJ RNXXNTS NSYñWòY HTRRZS JY Rò
HJYYJ WJRFWVZJ è HJZ] VZN GðWJSHUWQJXñUFWYNJ
UTZ[TNW QñRFXLQSYXK VZcNQ Sc^ F WNJS IJ RNJZ] JS
QF (TSXYNYZYNTS &SLQFNXJ 3J UJZY TS FHHZJNQ
QJ RFQÆ\$)cFNQQJZW X STZX QcF[TSX INY UQZX MFZ
4WIWJ TZ UQZYûY ScJS TSY UTNSY IJ XTWYJ VZcJS
QFSHJ QñLN XQFYN[J IJ INKKñWJSYX 4WIWJX JQQJXJ
QJ WñUñYJW NS'SNRJSY UQZX [NHNJZXJ JSHTWJ VZ
(cJXY ZSJ NRUTWYFSYJ WJH MJWHMJ VZJ HJQQJ IJX U
TS ITNY WñLQJW QF KTW RFYNTS IJX HMFRGWJX QñLN
QcNSYñWòY HTRRZS JS QcFXXZWFSY FZ HTSYWFNWJ
QJX LWFSIX YWF[FZ] VZN QJ HTRUTXJSY JXXJSYNJQQ
FNQQJZW X HJYYJ VZJXYNTS

(MFUNYWJ;. (J VZN WJXYJ è KFNWJ)ñ[JQTUUJR.

,ñSñWFZ] JY VZJ SJ UTZ[~~BSYHURRSDQ~~XTSYJ
QJ UJZ[JSYT~~SNVSNVFWFW~~3XZX F[TSX UWTRN
'SNXXFSY QJ YWTNXNðRJ (MFUNYWJ IJ U
VZJ QJX GTSX JXUWNYX ITN[JSY XJ MêYJ
5ZGQNH

.Q ScJXY UFX INY ZSJ RF]NRJIIJU~~QZTN~~Y
LWFSI IñKFZY VZJ QJ Iñ~~4SZQJIXFNTZ~~[QF~~W~~T
ScJXY UFX IñUZYñJ UFW QJ (QJWLñ JY QJ
UTNSY HMFWLñ IJ QF UWTHZW FYNTS IJX
RZSJX)TSH HMFVZJ 4WIWJ JXY ZSJ 3FY
ScJXY UFX UQZX HTRUñYJSYJ è XcNRRNX
IJX FZYWJX 4WIWJX VZJ QJX ÖYFYX ,ñSñ
QJ (TSXJNQ IJ ;JSNXJ UFW J]JRUQJ SJ X
IFSX QJX IñQNGñW FYNTSX IZ 5FWQJRJSY
HZWJZW KTSIñ SJ UJZY QNJW VZJ XJX (TR
XJSYFSY ScF IWTNY IJ UTWYJW QF UFWTQ
YñX 8NQcTS RñHTSSFöY HJYYYJ [ñWNYñ N
UWN SHNUJX JY WJSTSHJW è WFNXTSSJW

4S ITNY [TNW IcFUWðX HJQF VZcNQ JX
KFNYJRJSY NSZYNQJ IJ HMJWHMJW QJ W
XZN[FSY QFVZJQQJ HMFVZJ 4WIWJ ITNY
[TQTSYñ LñSñWFQJ (JYYYJ [TQT~~ZSYñFS~~JYUJ
VZJ [TZX QFNXXJWJ_ YWTNX 4WIWJX JY
9TZY FZ UQZX HJX YWTNX &XXJRGQñJX
IFSX QJ RðRJ [•Z HTRRJ YWTNX 3FYNTSX
KTWRJW QJ RðRJ IñXNW 2FNX [TZ~~X~~ScJS

3ñFSRTNSX LFWITSX STZX GNJS IJ IJRFSIJW C
4WIWJX IFSX HMFVZJ 'FNQQNFLJ UTZW ñQNWJJS
(J UWTOJY XJRGQJ FQQJW FZ IJ[FSY IJ STYWJIN)
IcFZYWJ UFWY HTRRJ J]YWòRJRJSY IFS LJWJZ] Y
HJWF UTNSY UFW ñYFGQNU~~TQñYLNQZUYK~~FZX UFXNW
QJ 9NJWX XJ UWòYJ OFRFNX è ZSJ IñRFWHMJ UFW
HTSSFNYWJ JY H~~NSXNISWJW~~WJX JY QJ YWNTRUM
IJ QF RNSTWNYñ XZW QF YWðX LWFSIJ UQZW FQNY
XJWFNY FZXXN SZNXNGQJ è XJX NSYñWòYX è HJZ
FZ] WðLQJX QJX UQZX XNRUQJX IJ QF GTSSJ UTQN

3FYNTSWJUWñXJSZSYNTSSYY HTRRZSJ
/JXJSXVZJHJX[ñWNYñX YTZYJXHJWYFN
IJ[NJSSJSYJRGFWWFXXFSYJX IFSX ZS ÖYFY
KTWRñXTZXQJXFZXUNHJXIJQFWFNXTSJY
6ZJ [TZQJ_ [TZXÆ\$ [TYWJ RFNXTS SJ XJ XT
FWYN'HJ è QcFNIJ IcZSJ KTWòY IcñYFNJX N
JY XFSX IJXXJNS XN HJ ScJXY HJQZN IcñYFS
è RJXZWJVZcJQQJXRJSFïFNJSY WZNSJÆ N
TZ GNJS [TZX WñXTZIWJ è [N[WJ HTRRJ QcT
OTZW IFSXQFLòSJJY IFSX QcNSVZNñYZIJ Ic
XTZX XJX IñGWNX 9TZY XJ YNJSY IFSX QcTW
JS SñLQNLJ_ ZSJ UFWYNJ HJ SJ XJWF UFX N
QJXFZYWJX 8N [TZXHTRRJSHJ_ UFW QJ IñX
JSFUJWHJ[WJ_ SñHJXXFNWJRJSY è XJXXZN
RJSY JXY SñHJXXFNWJÆ JMÆ XN QcTS UTZ
YNHJJY IJ QcFGXZWINYñ QJXRòRJX KWZNY
IJ QcñVZNYñ Tþ XJWFNJSY QJXF[FSYFLJX IJ
;TZX [TZX ñHWNJ_ VZJ XN QJ 9NJWX ÖYFY
UFWñRJSY UTZW KTW RJW STS QJX YWTNX Ö
RFNX Qc&XXJRGQñJ 3FYNTSFQJ NQ SJ XJWF
è [TYJW UTZW QJ (QJWLñ JY QF 3TGQJXXJ VZ
SJ QJ XTSY è IñQNGñWJW UTZW QJ 5JZUQJ)
IJ WJRFWVZJW FNSXN VZJ STZX [JSTSX IJ C
7JUWñXJSYFSYX IZ 9NJWX FZWTSY NSHTSY
HZW FYNTS IJX [NSLY HNSV TZ [NSLY XN] RN
HTRUTXJSY QF 3FYNTS è QcJ]HJUYN TS IcJS
RNQQJX 3TGQJX TZ 5WòYWJX (cJXY GNJS F
IñHJWSJSY QJ YNYWJ Ic&XXJRGQñJ SFYNTS
ITSH XFSX FZH ZSJ IN) HZQYñ UTZW QF 3FYN
HJUYN TS XJZQJRJSY IJ IJZ] HJSYX RNQQJ Yò
)FSX HJYYJ XZUUTXNYNTS RTRJSYFSñJ Q
HTSYNSZJW è YJSNW XJX FXXJRGQñJX UTZV
QF 3TGQJXXJ FITUYJWFNY ZS RT^JS VZJQHT
XZGXNIJ FZ 7TNÆ JY UTZW VZJ QJX FWWFSL
è HJX IJZ] 4WIWJX SJ UZXXJSY OFRFNX IJ[JS

9NJWX HJQZN HN HTRRJSHJWFNY UFW I
ScJSYJSIUF^JWFZHZSJNSXHWNUYNTS V
YñJ UFW QJXIJZ]FZYWJX 4WIWJX .Q SJ[T
HJYYJHTSINYNTSÆ JY QTWXRòRJ VZJQ
NQ SJ XJWFNY UTNSY QJ[ñ XZW QJ 5JZUQJ
QJ 5JZUQJ XN QcTS FUJWìTNY VZJ QJ (QJ
J]JRUYFXXJSY XTZX VZJQVZJ UWñYJ]YJV

(JY FWWFSLJRJSY XJWFNY UJZY òYW
WJSHJX FZXXN GTS VZcZS FZYWJ è WFRJ
YNTS è QcZSNYñ XTHNFQJ 2FNX IZ RTN
è UWñXJSY FZ IFSLJW VZN RJSFHJ HJ UF
JKKJY QJ 5JZUQJ SJ XJWFNY NQ UFX XFN
(TWUX UWN[NQñLNFNWJX JY UJZY òYWJ
INXUTXJW XTZX QJ STR IcÖYFYX ,ñSñWF
XTWY è QZN NRUTXJW IJX IJXYNSñJX NF
RFQMJZWJZXJXÆ\$.Q JXY YWTU OZXYJ I
IJ[NSLY HNSV RNQQNTSX IcMTRRJXÆ JY
UFW XJX UWNSHNUJX JY XF HTSIZNYJ VZ
JS WJXUJHYJ QJX UWJRNJWX ñQñRJSYX

.Q JXY HTSXYFSY VZJ QJX)ñUZYNñX IZ (
GQJXXJ SJ XTSY UTNSY 7JUWñXJSYFSYX
ITSHNSHTRUñYJSYX è [TYJW UTZW JQQJ

8N [TZX QFNXXJ_ IñQNGñWJW IFSX QJ
LñSñWFQ VZcJS WñXZQYJWF Y NQÆ\$ |
TWIWJX NQ XcJSXZN[WF VZJ[NSLY HNSV
UTZW WTSY WNJS IñHNIJW UTZW QcNSYñ
UQFNWF UFX è HJSY TZ IJZ]HJSYX RNQQJ
TZ FZYWJRJSY VZJ QJX [TQTSYñX IJ UQZ
XJWTSY KWFUUñX IcNSYJWINHYNTS JY
IcZSJ XJZQJ

| 8N QJX [TYJX XTSY ~~UXS NXGWW~~ñLFQ J
QJX 5WN[NQñLNñX JY QJX STS 5WN[NQñL
VZJ QJX [TQTSYñX IJ IJZ]HJSYX RNQQJ U
GFQFSHJW HJQQJX IJ [NSLY HNSV RNQQ
ZS ñLFQ STRGWJ IJ 7JUWñXJSYFSYX 4W

YWZJZ] IJ HTRUTXJW ZSJ FXXJRGQñJ IJ RF
 UZNXXJ [TYJW UTZW QcNSYñWòY IJ QF RNST
 ZSJ FXXJRGQñJ IJ Qc

3TZX F[TSX IñRTSYWñ IFSX QJ (MFUNYWJ
 SñHJXXNYñ IJ SJ WJHTSSFöYWJ QF [TQTSYñ H
 QcF[NX IJ QF UQZWFQNYñ (JYYJRF]NRJJXY
 VZcJS +WFSHJ QJX 7JUWñXJSYFSYX IZ 9NJW
 UTXNYFNWJX IJ QF [TQTSYñ SFYNTSFQJ .QJ
 JWWJZW UFWQJW FZ STR IJ QF 3FYNTS JSY
 XFSY RòRJ QJX 5WN[NQñLNñX WñZSNX YTZOT
 QF [TN] IZ 9NJWX NQX ScJS XJWFNJSY UFX R
 GFQFSHJW QF UQZWFQNYñ IFSX QJX IñQNG
 (MFVZJ)ñUZYñ IZ 9NJWX IcFUWðX QJ STRGV
 UQFHJ IcJS[NWTS HNSVZFSYJ RNQQJ MTRRJ
 IJ XYFYZJW VZJ QF UQZWFQNYñ XJWF IJ HNSV
 RTNYNñ IFSX QF (MFRGWJ IJX (TRRZSJX UT
 ZSFSNRJX IJX IJZ] HJSYX RNQQJ 3TGQJX TZ
 HTZ[JWYJX UFW HJX HNSV [TN] JY IZXXJSY
 HTRRJ NSINKKñWJSYJX è HTSSFöYWJÆ JY W
 HJYYJ XZUUTXNYNTS OcTZGQNJ ZSRTRJSY
 IJZ] UWJRNJWX 4WIWJX SJ XTSY UTNSY 7JU
 3FYNTS JY OJ [JZ] GNJS FIRJYYWJ JSHTWJ V
 QF [ñWNYFGQJ &XXJRGQñJ SFYNTSFQJ F[JH
 UTZWYFSY VZN QJZW FUUFWYNJSY NQX TU
 HTSYWJ QJ [•Z IJ QF UQZWFQNYñ &QTXW RòR
 QJZW F[NX XJWFNY UJWIZ IFSX QF RNSTWNY

*S [TNQè GNJS FXXJ_ UTZY IñRTSYWJW QcT
 QJ 9NJWX ÖYFY IJ KTWJRJW è QZN XJZQ ZSJ &
 JY UTZW FZYTWNXJW IJ[FSY QF WFNXTS JY
 VZJ UTZWWFNY F[TNW HJY 4WIWJ IJ IñQNGñ
 3FYNTS JSYNðWJ XFSX FZHZSJ J]HJUYNNTS

/J XFNX VZJ IJ YJQX UWN SHNUJX SJ XJW
 RòRJ IJX 2JRGWJX IZ 9NJWX QJX UQZX MFGN
 XJX NSYñWòYX 8TNYÆ UTZW[Z VZJ QcTS H
 UFWYN IJX [WFNX UWN SHNUJX JY VZJ OJ SJ

(MFUNYWJ;. (JVZNWJXYJ è KFNWJ)ñ[JQTUURJ

IcZSJGTSSJQTLNVZJ &OTZYT SXVZJQJ9
WFSYIJXIJZ]UWJRNJWX 4WIWJX SJUJZ
KFNWJXHNXXNTSÆ NQKFZYQFNXXJW H

,ñSñWFZ] HTRUTXñX IJ UQZXNJZW X 4WIWJX
 VZcZS HTWUX RFQ TWLFSNXñ NSHFUFGQJ I
 YNTSX SFYNTSFQJXÆ HcJXY è QZN è IñRTSY
 QF SñHJXXNYñ IJ ITSSJW è ZSJ IñUZYFYNTS
 ZS UTZ[TNW XUñHNFQ UTZW WñLQJW UFW I
 KTWJRJX HTSXYNYZY N[JX IJ XF QñLNXQFYZW
 /ZXVZJ Qè Qc4WIWJ IZ 9NJWX XZXUJSIWF
 [FZ] UWñUFWFYTNWJX RFNX QcJ]JWHNHJ I
 XYFYZJWF WNJS Iñ'SNYN[JRJSYÆ NQ FYYJS
 OZLñ QJ LWFSI UWTHðX VZN IN[NXJ QJX YWT
 OcJS HTS[NJSX QF RFWHMJ QF UQZX KWFSH
 JY UFW HTSXñVZJSY QF UQZX HTS[JSFGQJ è
 ÖYFY

1J 9NJWX UJZY ITSH XJ HTSXNIñWJW XTZX
 XTZX QJ UWJR NJW NQ SJ XJ ~~ZS I FFWJWJQ~~ J HT
 [JZY GNJS FQ TWX SJ UFX XJHTZJW YTZY è KP
 QcFSHNJSSJ GFWGFWNJÆ NQ INXYNSLZJ I
 QcÖYFY XFSX QJZW FYYWNGZJW UTZWYFS
 HJQQJ VZN UJZY XJ HTSHNQNJW F[JH QF SF
 NQ F UTZW JZ] YTZX QJX ñLFWIX UTXXNGQJX
 ITZYJW IJ XJX IWTNYX OZXVZcè QF IñHNXNTS

8TZXQJ XJHTSIW FUUTWY NQ JXY QF 3FYN
 XJX WJUWñXJSYFSYX KTWJRJSY YTZYJ Qc&X
 NQX JS TSY YTZX QJX UTZ[TNW XñBZMMVZcN
 YFNWJX IJ QF [TQTSYñLñSñWFQJ NQX ScTSY
 YJW QJZW X HTRRJYYFSYX XZW ZSJ INXXJSXI
 8cNQX TSY è IJRFSIJW ZSJ HTSXYNYZYNTS
 FHHTWIÆ NQX XTSY YTZOTZW X UWòYX è X
 VZcNQ UQFNWF è QF 3FYNTS IJ QJZW ITSSJW
 UWT[TVZJW XZW FZH ZSJ IJX VZJXYNTSX VZN
 UQZWFQNYñ IJX 4WIWJX 5TZW JZ] NQ Sc^JS
 QF 3FYNTS NQ SJ UJZY ^ F[TNW VZJ QF 3FYNT

1cJS[TN I cZSJ IñUZYFYNTS J]YWFTWINSFN
 HTSHJXXNTS I cZS STZ[JFZ UTZ[TNW XUñHNI
 ñYñ J]UQNVZñJ HN IJXXZX UTZW WñLQJW F

FKKFNWJ IJ QF HTSX YNYZYNTS JXY ITSH
'S è QF INXXJSXNTS FHYZJQQJ JY FZ] YW
QF 3FYNTS 3c^ J Y NQ WNJS è HWFNSIV
XJWFNY JSHTWJ ZSJ RJXZWJ SñHJXXFNW
YWFSVZNQQJX TZ STS STZX SJ UTZ[TSX
HTSSFöYWJ STX IWTNYX UTQNYNVZJX J
UTXXJXXNTS (JYYJ SñHJXXNYñ STZX UF
JSHTWJ XN STZX XTSLJTSX VZJ QJX IW
QNGJWYñ NSIN[NIZJQQJ /cNS[NYJ QJ QJ
UWTUTXNYNTS

/J YJWRNSJWFNX NHN RTS 2ñRTNWX X
OJ ScF[FNX JSYWJUWNX VZJ IcTKKWNW I
2FNX OJ RJ XZNX UWTUTXñ JSHTWJ IJ Iñ[
HNUJX 6ZcNQ RJ XTNY ITSH UJWRNX IJ X
9NJWX OZXVZJ IFSX QF INXHZZXNTS UZC
[JW XZW QF [HTRUTXNYNTS &XXJRGQñJ S
SFQJ 1JX WJUWñXJSYFSYXJ]YWFTWINSI
']FSY QF HTSX YNYZYNTS QñLNXXQFYN[J
INXYN\$JXY4MTSWJXÆ\$(J ScJXY UTNSY IJ FK
[TNW VZJ OJ [FNX UFWQJW RFNX IJX QTN
QF HTRUTXNYNTS UJWXTSSJQQJ IJX)ñUZ
TZYWJ QJX (NYT^JSX IJX 5WòYWJX JY IJ
YNYWJ VZJ HJQZNIJ (NYT^JSÆ JY XZWYT
HJW è HJY ñLFWI IJX IWTNYX XñUFWñX JY
VZJXYNTSX ITSYNQKFZYFZRTNSX J]UT

&YYFHMTSX STZX IcFGTWI è HTRUWJSI
JXYT QOTZ QGZM Qc&XXJRGQñJ WJUWñXJS
3FYNTSÆG OJYU JZY UFX òYWJ INKKñWJSY
UWTUTXJWFNY QF 3FYNTS JQQJ RòRJ XN
HTSKñWJW IFSX QJ RòRJ QNJZ

6ZcJXY HJ VZJ QF [TQTSYñIcZSJ 3FYNT
IJX [TQTSYñX NSIN[NIZJQQJX HTRRJ QF
GQFLJ IJX NSIN[NIZX .Q JXY NRUTXXNGQ
XTHNFYNTS QñLNYNRJ VZN ScFNY UFX UT
RZSJ QF QNGJWYñ HTRRZSJ JS'S QF HM

ITZYJ HMFVZJ UFWYNHZQNJW XJUWTUTXJ
 YNHZQNðWJXÆ NQXJINYÆ è QcFGWNIJ QF
 QN[WJWFN YWFSVZNQQJRJSY è RJX UWTOJY
 RF KñQNHNYñ HTRRJ OJ QcJSYJSIWFN FXXZ
 IJ GTWSJX QñLFQJX è RJX IñXNWX VZJ HJQQ
 RJ UWJXHWNWF UTZW QcNSYñWòY HTRRZS F
 QJVZJQ RTS NSYñWòY UFWYNHZQNJW F KFN

2FNX HTSİTN Y TS VZcNQ UZNXXJ ^ F[TNW
 LñSñWFQJ ZS RJRGWJ FXXJ_ NSXJSXñ UTZW
 LFLJÆ nÆ;TZX [TNQè WñZSNX STS UTZWİñ
 KFNWJXHTRRZSJX RFNX UTZW[TZX THHZUJ
 UFWYNHZQNJW JY IJ HJQQJX IcZSJ UJYNYJ
 F[JH VZJQVZJX ZSX IcJSYWJ [TZXÆ}

)NWJ VZJ IJX FXXTHNñX XcFXXJRGQJSY U
 HMTXJX VZN QJX WJLFWIJSY JS HTRRZS Hc
 XJZQ RTYNK VZN F UZ JSLFLJW QJX RJRGWJ
 QcFXXTHNFYNTS HcJXY INWJ ZSJ IJ HJX [ñ
 XNRUQJX VZcTS QJX FKKFNGQNY JS [TZQF
 ITSH QcTGOJY IJ Qc&XXJRGQñJÆ QJX FKKFI

&HYZJQQJRJSY NQJXYNSYñWJXXFSYIJX
 YTZXQJXRJRGWJX IcZSJ &XXJRGQñJ SFYNTS
 WNW UFW QJZWX [TQTSYñX NSIN[NIZJQQJX
 HTRRZSJ VZN SJ ITNY FQQJW VZcè QcNSYñW

5WñXJSYTSX IcFGTWI HJ OJZ TZ HJ RñHFS
 IFSX QF XZUUTXNYNTS QF UQZX F[FSYFLJZX
 Tþ QcJXUWNY UZGQNH IFSX XF UQZX LWFS
 YWFNY IJ RFSNKJXYJW è Qc&XXJRGQñJ VZJ
 HTRRZS (JX UWTINLJX TSY ñYñ HQFNWXJRñ
 FZHZS ScFIZWñ QTSLYJRUX (JXJWFNY GNJS
 MTRRJX VZJ IJ QNJW QF IJXYNSñJ IJX XTHNñ
 IJ [JWYZ .Q KFZY VZJ IFSX QF IñHFIJSHJ RòR
 UZGQNVZJXÆ QTWXVZJ QcñLT÷XRJ UFWFöY
 êRJX NQ KFZY INX OJ VZJ RòRJ IFSX HJX Q
 QcFXXJRGQñJ IcZSJ 3FYNTS XTNY YJQQJRJS
 NSYñWòYX UFWYNHZQNJWX ^ WJXYJSY NXT

(MFUNYWJ ;. (J VZN WJXYJ è KFNWJ) ñ[JQTUUJR,

UQZW FQNYñ ^ XTNY Y TZOTZW X HTSKTWR
JXY FXXZWñ XN QF HTSXYNYZYNTS JXY X

7JRFBWVZTSX IFSX QJ H•ZW IJX MTRR JX
icNSYñWòYÆ | (JQZNUFW QJVZJQ QJX(
NQ UWñXJSYJ QF OZXYJ ñYJSIZJ IJ QcNSY
UFW QJVZJQ ZS NSIN[NIZ XcFQQNJ è VZJQ
HcJXY QcNSYñWòYIJ HTWUXÆ JYJS'S |
XcNXTQJ SJXTSLJFSY VZcèXTNÆ HcJX'

1cNSYñWòY UFW QJVZJQ ZS MTRRJ XcF
HTFXXTHNñX JXY ñ[NIJRRJSY QcTGOJY I
JY HJQZN IJ QcFXXJRGQñJ HTRRZSJ

(MFVZJ ;TYFSY UJZY FUUTWYJW è Qc&
FZYWJX NSYñWòYXÆ XTNY 2FNXlcFGTW
UTNSY è HWFNSIWJÆ NQ JXY NQTQñ (MF
JXY XTS [ñWNYFGQJ WJRðIJ

1FLWFSIJIN)HZQYñ[NJSYITSHIJQcNS
(NYT^JSXcFHHTWIJF[JHVZJQVZJXFZYW
HN UJWRJYIJXJHTSHJWYJW IJXJQNLZ
GNSJSYQJXUWTOJYXIFSLJWJZ]UTZW
QZN XJKTWRJSYQJXJSSJRNXUZGQNHX
1c-NXYTNWJ JXYUQJNSJ IJHJYYJYWNXY

6ZcTS SJ XTNY ITSH UFX ñYTSSñ XN Qc
F[JH YFSY IJ WNLZJZW IJ SJ UTNSY QFN
YT^JSX XJ INX HTWJWWSYNQS XNLJ RòRJ VZ
2FSIFYFNWJX IZ UTZ[TNW UZGQNH VZN X
IJX HMTXJX ITN[JSY KTW RJTW WXQSW SHFS
YFSY VZJ IZWJ QJZW JRUQTN è òYWJ ñQZ
QñLNXQFYN[J

&NSXN JYSTS FZYWJRJSY QcNSYñWòY
ITRNSJW QJX NSYñWòYX UFWYNHZQN JWY

Í HJX XJZQJX HTSINYNTSX STZX UTZ[T
XTS IJ QF UTXXNGNQNYñ IJ KTSIJW QJX F

XZW QcF[FSYFLJ LñSñWFQ IJX FXXTHNñ
STZX J]UQñVñZñNñRñYññYñX UTQNYNVZ

&NSXN JY STS FZYWJRJSY TS FWWN[J

UWTGQðRJ JY QcTS XcJFUSQNZSZJ&HTXRJRJYQñJ
 SFYNTSFQJ QJX NSYñWðYX UFWYNHZQNJW
 [•Z IJ QF UQZWFQNYñ ITNY ^ òYWJ YTZOTZV
 LñSñWfq

*S RñINyFSY HJX UWNshNUJX TS XJSY F
 HJXXNYñ IJ HTSXYNYZZJW Qc&XXJRGQñJ WJ
 UQFS VZN SJ QZN UJWRJYYJ UFX IJ XJ KTW
 HTWUX JY IJ IñLñSñWJW JS FWNXYTHWfYNJ
 KTSIFRJSYFQJX XZ)XFR RJSY Iñ[JQZUñJX I
 QJ HTWUX IJX 7JUWñXJSYFSYX ITNY òYWJ V
 YTXZ QJX FSXÆ VZJ QJX)ñUZYñX VZN 'SNX
 SJITN[JSY òYWJ IJ STZ[JFZ ñQNLNGQJX VZc
 XZ)XFSY UTZW QFNXXJW FZ UQZX LWFSI ST
 (NYT^JSX QF KfHNQNYñ IJ UWJSIWJ UFWY è C
 SJXJWFNY UQZX XN JQQJ UTZ[FNY òYWJ WJL
 UWTUWJ è ZS HJWYFNS STRGWJ IJ KFRNQQJ

2FNX QTWXVZcFZ QNJZ IJ WJSIWJ MTRR
 RNðWJX STYNTSX è HJX UWNshNUJX XN H
 QJ QñLNxQFYJZW HWñJ FZ HTSYWFNWJ Q
 YNTSX IFSX QcÖYFY F[TZJ YTZYJX HJQQJX
 HTSXFHWJ UFW XF SFNXXFSHJ VZFSI JS'S N
 UQZX LWFSIJX QJX UQZX UWN[NQñLNñJ JY
 UQZX KZSJXYJX è KFNWJ UFWYNJ XTZX QJ
 WJUWñXJSYFYNTS SFYNTSFQJ TS HWTNY [T
 XcJKKTWİFSY IJ YTZY LêYJW IJ YTZY WZNSJV
 UFWRNQJX MTRRJX 5TZW HTRGQJW JY HTSX
 XTHNFQ NQ SJ WJXYFNY UQZX VZcè ITSSJW è
 ZSJ UWñUTSIñWFSHJ WñJQQJ XZW QJ LWFSI
 JY HcJXY HJ VZcTS UTZWWFNY FHHZXJW QJ C
 JS +WFSHJ XcNQ ScñYFNY UQZX SFYZWJQ Ic
 RFZ] VZN F*NLJSY HJ XZUJWGJ 7T^FZRJ FZ H
 IJX ñ[ñSJRJSYX TZ è QcNLSTWFSHJ JY è QF
 IJ[FSHNJWX

3TZX HTSSFNXXTSX QJ [ñWNYFGQJ TGO
SFYNTSFQJÆ JQQJ ScJXY UTNSY KFNYYJ
UFWYNHZQNðWJX IJX (NYT^JSX JQQJ S
RFXJ JY XTZX QJ UTNSY IHTZRRZSJSX
JS QF HTSXñVZJSHJ SFYZWJQQJ VZJ QJ I
XJSYJW ScFUUFWYNJSY FZ] (NYT^JSX VZ
VZN QJZW XTSY HTRRZSJX JY STS è HFZ
INKKñWJSHNJSY

1JX F[FSYFLJX UFW QJXVZJQX QJX (NY
FZ IJQÆ HFWFHYðWJ IJ (NYT^JS 1JX NSñLF
JY IcNSIZXYWNJ XTSY HTRRJ QJX NSñLF
IJ YFNQQJ IJ HTZQJZW JYH *QQJX SJ
QcñLFQNYñIZ HN[NXRJÆ QJX IWTNYX IZ
XcFYFHMJW è IJX INKKñWJSHJX 8FSX I
UFWYNHIZQJXWZX QF XFZ[JLFWIJ IJ QF 1
ScJXY UFX FZ QñLNXQFYJZW è JS HWñJW
SJW IJX UWN[NQðLJX FZ] ZSX è QJX WJKZ
ScFHHTWIJ WNJS JQQJ UWTYðLJ HJ VZN
Tp HJ VZN JXY HTRRJSHJ è SZNWJ è QcN
XJZQJRJSY XTSY UQFHñJX QJX QNRNYJXI
/J RJ 'LZWJ QF QTN FZ HJSYWJ IcZS LQTC
QJX (NYT^JSX XFSX J]HJUYN TS XTSY è Q
QF HNWHTSKñWJSHJ JY Sc^ THHZUJSY V
YTZX IñUJSIJSY ñLFQJRJSY IJ QF QTN Y
QNGJWYñ JY QJZW UWTUWNñYñ è UWTYñL
QJIXVTNYX HTRRZSJX^JSX UFW Tp NQX XJ V
YTZX 9TZX HJX NSIN[NIZX HTWWJXUTSI
LTHNJSY NQX XcJSLFLJSY QJX ZSX JS[JY
XTZX QF LFWFSYNJHTRRZSJ IJ QF QTN 8N
LñSñWfq VZJQVZcZS [JZY ITRNSJW QF UJ
TZ ZXZWUJW XF UWTUWNñYñ QF QTN HT
YJSYFY RFNX JQQJ ScJRUðHMJ UTNSY VJ
KFHZQYñX SFYZWJQQJX JY FHVZNXJX X
TZ RTNSX KF[TWFGQJX ScJS(J XF UWTUW
XTWY UWTXUðWJ TZ ZS YWF[FNQ UQZX H

JY SJ UZNXXJ GTFW QFHJ QñLFQJ XcñQJ[J
HTRUTXJW JSXTS UFWYNHZQNJW QJGTSMJ
XJXLTYXJY QJUQZXINLSJlcJS[NJ 1FQTN
IWTNYX HTRRZSX IJYTZY (NYT^JS UWTYðLJ
IFSX YTZY HJ VZcNQ UJZY òYWJ OZXVZcè Qc
YN[JX GQJXXJWFNJSY QJX IWTNYX lcFZYWZN

5JZY òYWJ WJ[NJSX OJ ZS UJZ YWTU XZW
RFNX OJ ScFN UFX QJ YJRUX IJ QJX WñIZNWJ
XNRUQNHNYñÆ JYlcFNQQJZXW HJScJXYU
STYNTSX YWTU RñHTSSZJX VZcNQ JXY GTSI

1JX NSYñWòYX UFW QJXVZJQX QJX (NYT^J
XTSY ITSH QJX XJZQX VZcNQX UZNXXJSY Y
QJX XJZQX UFW QJXVZJQX JY FZ STR IJXV
IJXVZJQX NQX UZNXXJSY WñHQFRJW IJX IW
è INWJ ZSJ UFWY FHYN[J è QF KTWRFYNTS I
XJZQX UFW HTSXñVZJSY VZN NRUWNRJSY F
WJUWñXJSYFGQJ

(J ScJXY ITSH UFX UFWHJ VZcTS JXY UWN[N
VZcTS JXY (NYT^JS VZcTS FIWTNY è QcñQJHY
QcñQNLNGNQNYñ 9TZY HJ VZN FUUFWYNJSY
F[FSYFLJX HTRRZSX F[FSYFLJX UFWYNHZQ
HJZ] HN SJ GQJXXJSY UFX QF 1TN TSY IWT
RFNX QcZSNTS XTHNFQJ ScF^FSY UZ XJ KFN
HTRRZSX NQ Sc^ F VZJ QF VZFQNYñ HTRRZS
QF QñLNXXQFYNTS .Q XZNY IJ Qè VZJ QcNSY
lcNS(ZJW IFSX QF QñLNXXQFYZWJ SJ UJZY V
'FSHJÆ NQ XJWF YTZOTZXW FZXXN TUUTXñ
è QF RNXXNTS lcZS (TWUX IJ 7JUWñXJSYFSY

/J SJ RJ HMFWLJ UTNSY IJ WñUTSIWJ FZ] UFZ[WJY
UQFNXFSYJXVZJQVZJKTNXUFWQJSTS XJSX RFNX
YNTS VZJ IJUJYNYJX KJRRJX JY IJUJYNYX MTRRJIñ
XZW QcñUTZ[FSY FSNQNYFQJ JNQQFSYJX UZñWNQNY
VZcZSYJRUX JY HJUFXñ ZS ÖHWN[FNS XJWFNY GN
UQT^ñ XF UQZX è WñKZYJW IJ UNYT^FGQJ WFITYFLJX
HJZ] RòRJ VZN XcJS MTSTWJSY FZOTZWlcMZN JY QJ
IñIFN2FENX HJY &ZYJZW STZX UWJSIIT5 SHUTZW IJX NR

(MFUNYWJ;. (J VZN WJXYJ è KFNWJ)ñ[JQTUUJR.

(JX UWN SHNUJX IJ[NJSSJSY UQZX WNL
NQ XcFLNY IJX 4WIWJX UWN[NQñLNFNWJ
YTZY MTRRJ VZN XTWY IZ IWTNY HTRRZ
UWñYJSI ScòYWJJSFYXTZCZFRONTXN HTRRZSJ
UFWHJ VZcNQ UWñYJSHQZIXNEXNFTNY SX XZ
'XFRRJSY UWTZ[ñ FNQQJZXW VZJ YTZY
SFYZWJ NSOZXYJ TINJZ] JY HTSYWFNY
HQFXXJ UWN[NQñLNFNWJ JXY è QF 3FYNTS
UFWYNHZQNJWX XTSY FZ (NYT^JSÆ HTRF
WJUWñXJ/SYScGQUNX UFX FXXJ_ ZSJ HQFX
JXY è QF 3FYNTS HJ VZJ IJX F[FSYFLJX UF
XTSY FZ (NYT^JSÆ QJ QñLNXQFYJZW KF
UWN RFSY (J UFWFQQðQJ UWñXJSYJ ZSJ
HcJXY VZcZS F[FSYFLJ UFWYNHZQNJW SZ
RTNSX ZYNQJ è HJQZN VZN QJ UTXXðIJ
UWN[NQñLNFNWJ JXY ZS (ñFZ UTZW QF 3
XTWYJ VZJ UTZW FWWN[JW è ZSJ HTRUFV
KTWHñ IJ HTSXNIñWJW QF HQFXXJ UWN[N
HTRRJ TS WJLFWIJWFNY XZW QJ HTWUX
RFQFINJ FKKWJZXJ VZN QZN Iñ[TWJWFNY
[TZXJS F[J_ GJXTNS IJ YTZYJMTS JXVIN'XVZ
ITSY [TZX UTZW WJ_ [TZX F[NXJW

:SJ HQFXXJ UWN[NQñLNFNWJ JXY I
XJZQJRJSY UFW QcJXUWNY IJ (TWUX RF
XJZQJ 5QZX JQQJ F TGYJSZ IJ HJX KF[JZ
HTSYWFNWJX è QF QNGJWYñ HTRRZSJ U
QcñHFWYJW IJ Qc&XXJRGQñJ 3FYNTS FQJ
WJUWñXJSYFGQJ VZJ UFW XF VZFQNYñ
QZN HJYYJ VZFQNYñ JXY IñYWZNYJ NQ J
JSSJRNIJX IWTNYX HTRRIZSXJW ZS IWT
WJUWñXJSYFYNTS XJWFNY ZSJ HTSYWF
QTNÆ QF 3FYNTS ScFZW FNY UZ Xc^XTZF
XJW[NYZIJÆ JY HcJXY HJ VZcTS SJ UJZY

;T^J_ Qc*XXFN XZW QJX 5WN[NQðLJX

1TWXVZJ STZX F[TSX UWTZ[ñ VZJ QJ 2FSIF
 [TNW FHYNK SJ IJ[FNY òYWJ SN ÖQJHYJZW S
 XJSYFYNTS QñLNXQFYN[J STZX ScF[TSX UF
 QJ WJLFWIJW HTRRJ ZS [WFN (NYT^JSÆ NQ
 QJX FZYWJX UFW XJX IWTNYX NSIN[NIZJQX
 HJXXFNWJX JY MTSTWFGQJX VZN QJ INXYNS
 JS QZN QJ HN[NXRJ QTNS IJ QJ HMTVZJW IF
 HTSYWFNWJ ñYFGQNJX UTZW JS XJW[NW Q
 YFSY SñHJXXFNWJ IJ XZXUJSIWJ QcJ]JWHNH
 QNYNVZJX VZJ ITNY HJ òYWJ IJ HJZ] VZN R
 HTRRZSX XcJS XTSY HTRUTXñ IJ YJQX VZJ
 ñYWFSLðWJ IJ HJX MTRJX ITSY QcJ]NXYJSH
 MTXYNQNYñ HTSYNSZJQQJ HTSYWJ QJ (TW
 HJZ] Qè TSY WJSTSHñ FZ HFWFHYðWJ IJ (NY
 òYWJ J]HQZX IJX IWTNYX IcÖQJHYJZW JY IcÖ
 JSHTWJ VZJ [TZX ScJS ñHFWYJWNJ_ZS ñYWF
 QcNSYñWòY F[TZñ UTZWWFNY GNJS ScòYWJ

7ñXZRTSXÆ NQ JXY IJ UWN SHNUJ VZJ YT
 QF VZFQNYñ HTRRZSJ IJ (NYT^JS SJ XFZW
 IWTNYX UTQNYNVZJX 1F QñLNXQFYZWJ IcZ
 HMFWLñJ IJ UTZW[TNW VZcè QcNSYñWòY LñS
 IcZSJ XNRUQJ INXYNSHYNTS NSINKKñWJSY
 J]NXYJ IJX 5WN[NQñLNñX JSSJRNX UFW ñYFY
 NQX ITN[JSY òYWJ UTXNYN[JRJSY J]HQZX
 SN ÖQJHYJZW SN ñQNLNGQJX YFSY VZJ I
 UWN[NQðLJX

/J XFNX VZJ IJ UFWJNQX UWN SHNUJX [TSY
 LFSYX è QF UQZUFWY IJX QJHYJZW 1F [ñWN
 ñYWFSLJ FZ UWñOZLñ VZJ HJQZN HN UJZY
 9TZY JXY WJQFYNK 6ZJRJX UWN SHNUJX XTN
 HTSXñVZJSHJX XTNJSY GNJS IñIZNYJX NQR

&ZRTNSX INWF Y TS HJ XTSY Qè IJX HMT
 NRUWFYUFWQJX RUX VZN HTZWY &ZXXNOJ
 UTNSY IJ QJX UWFYNVZJW 2TS WûQJ è RTN
 ÖHWN[FNSX UFYWNTYJXÆ NQ HTSXNXYJ è U

XcJS WFUUWTHMJWTSY UQZX TZ RTNSX X
QJX HNWHTSXYFSHJX TZ GNJS XcJS ñHF
KTNÆ JY FQTWX STZX XTZKKWNWTSX HJ
JRUòHMJW 8N YTZY QJ[~~WFSIJUXUQZXNLWF~~
HMFSLJRJSYX IðX VZcNQX UWñXJSYJWF
UZGQNVZJ ScFZWFNJSY WNJS IJ IN)HNC
RNJZ] VZJ IcFNIJW IJ YTZYJX RJX KTW HJ
[ñWNYñ VZN UWñUFWJ QJX [TNJXÆ\$ TS
WJHJ[TNW UJZ è UJZ QJX JXUWNYX Xc^ F
UZGQNVZJ XJ KTW RJ JY ~~JSQ SJQ HTSYNUTS~~
UWN SHNUJX VZcTS F[FNY IcFGTWI YWFN
)FSX UWJXVZJ YTZX QJX TWIWJX IJ UWñO
ScF[FNJSY HTSXJSYNK~~FZUXRTJ~~UUTZ~~W~~WJW
FZOTZW IcM~~Z~~FLRTNSX

/J WJSHTSYWJ UFWYTZY IJ HJX LJSX V
[TZIW~~F~~~~NJSYNQF~~WNYñ TZ ScJS UWñXJSY
IJ QñLðWJX UFWHJQQJX /J ITZYJ VZcNQX
UFWQJSY FNSXN Í HTZU X W NQX SJ HTS
INKKñWJSHJ IJX TGQNLFYNTSX NRUTXñJ
FZ5MNQTX TUMJ 1JUWJR NJW XcF[FSHJH
VZcNQ SJXTWYJ UFXIZ GTSHMJRNS TSS
ITSSJW 2FNX HJ HMJRNS ITNY F[TNW ñYñ
UFW QJ 5MNQTX TUMJ .Q ITNY òYWJ FWW
SJUTZW WFN YUTNSY LFWFSYNW VZJ HcJX
VZN ^ RðSJ

8cNQ UWñYJSI RcFWWòYJW VZFSI NQ Q
UQFöY XTZX UWñYJ]YJ IJ UWZIJSHJ HT
RJ HTSIZNY GNJSÆ\$ +FZIW F Y NQ QcJS
ScJXY UFX IFSX QcTWIWJ IJ QF WFNXTS
HTS'FSHJ F[JZLQJ

.Q XJRGQJ JS [ñWNYñ VZcTS [JZY JY V
INXFSY VZcZS RTY FUWðX QcFZYWJ XZW
KFNWJ ITSSJW IFSX ZS UNðLJ /J SJ [JZ]
RòRJ JSYWJ UFWYNHZQNJWX ZSJ HTSIZ
FZXXN QF UQZX MFGNQJÆ RFNX è HTZU X

JY YTZYJX HJX 'SFXXJX IJ HTSIZNYJ VZJ QcT
 QcJ]UñWNJSHJ IJX MTRRJX XTSY ZSJ [WFNJ
 KFNWJX SFYNTSFQJX YWFNYñJX UZGQNVZJ
 WñJQX JY ñHQFNWñX .HN QJ [WFN RT^JS Ic
 ScJXY UFX IJ HFHMJW è XTS JSSJRN HJ VZcN
 VZJ STZX RFNX IJ UñSñYWJW QF UQZWFQNY
 OZXYNHJ IJ QJZW HFZXJ

4S NRFLNSJ KFZXXJRJSY VZJ QF [ñWNYñ
 XcNXTQJW JY JSY WJUTFNYSKXK E HYNQJRXS
 IFSX QcJXUWNY 3TSÆ QJ UQZX XTZ[JSY N
 HTZXXJXÆ QF [ñWNYñ ScF UFX YWTU IJ YTZ
 UWTIZNWJ IJ HJX NRUWJXXNTSX KTWYJX V
 OFRFNX FZ KTSI IJ QcêRJ IJ HJX NRUWJXXN
 NSYUWXXNTSSñUTZW HJ VZcTSF WJHTSSZ[W
 +FNYJX ^FYYJSYNTSÆ IFSX QJ RTSIJ UM^X
 IZ WF^TS INWJHY HcJXY IJ XJX WJ(JYX VZJ
 IFSX QJ RTSIJ RTWFQ HcJXY IZ WFUUTWY JY
 WFQ HcJXY IZ WFUUTWY JY IJ QcJSXJRGQJ I
 VZN FUUFWYNJSSJSY è ZS XZOJY & IñKFZY
 TS SJ XJ XJSY OFRFNX XZ)XFRRJSY ñHQFNV
 XTZ[JSY YJSNW ZSJ [ñWNYñ VZcNQ KFZIWF F
 VZcTS RñINYJWF IF[FSYFLJ

6ZJQQJUFZ[WJ NIñJTSFIJ QFRFWMJ IJ Q
 TS UJSXJ VZcZS 5JZUQJ JSYNJW UJZY WJXY
 [WFNX NSYñWòYX JY VZJ QJX [ñWNYñX QJX U
 IFSX VZJQVZJX YòYJX XJZQJRJSY SJ ITN[JS
 RJXZWJ VZcZS MFGNQJ &IRNSNXYWIFYJZW JS
 XZHHðX IJ XJX TUñWFYNTSXÆ)cFGTWI HJY
 UFWHJ VZcJQQJ JXY NRUTXXNGQJ è XZN[WJ
 [FNXJÆ NLSTWJ Y TS VZJ QF [ñWNYñ SJ XcN
 IFSX ZSJ RFXJX FZXXN ñSTWRJ VZJ QcJXY Z
 Sc^FZWF YTZOTZWX VZJ YWTU IJ YJRUX UJV
 QFNXXJW FZ] MTRRJX VZJ QF [ñWNYñ LòSJ
 FHHTZYZRJWÆ FZ] OJZSJX LJSX VZN QF WJ
 HJQZN IJ IJ[JSNW VZJQVZJ HMTXJ JY FZ] [N

ScòYWJ UQZX WNJSÆ\$ *S ZS RTY [JZY TS
QJ RTRJSY IJ QF WñHTQYJÆ\$

1F WFNXTS IcFNQQJZWX ScFNRJ UTNS
UZNXFFSYJ JS •Z[WJX VZJ UFW ZSJ LWF
ScJXY VZcJS KWFUUF SY UFWYTZY VZcJQ
HcJXY FNSXN VZJ XJ KTW RJ QcTUNSN TS
ITNY UJZY òYWJ FYYWNGZJW QF UQZUFV
RJSY F[FSYFLJZ] FZ] 5JZUQJX JY è QFVZ
YNJSY IcòYWJ ZYNQJ FZ] 5JZUQJX QNGWJ

1JX JXUWNYX INYJX [TZX SJXTSY UF
[TZX JSYJSIWJ [TZX FQQJ_ HMTVZJW GJ
.Q QJ KFZY FNSXNÆ QF [ñWNYñ QF UQZ
HJQQJ ITS Y TS ñYFNY IñOè FXXJ_ [TNXN
VZJ QcTS ñYFNY IñOè UWðX IcFHHZJNQQN
UFWHJ VZcJQQJ [F NWWNYJW UQZX IJ UV
UJWXTSSJQX VZcNQ JXY UQZX SñHJXXFN

4S SJ KFN Y UFX FYYJSYNTS VZJ QJ UW
UQZX IJ RñSFLJRJSY JXY HJQZN VZN XJ
KTNÆ VZJ QcNSYñWòY UJWXTSSJQ QJ U
HJQZN FZVZJQ QF GTSSJ KTN UWòYJ Y TZY
VZcTS F UTZW XTN QF OZXYNHJ .Q KFZY
3FYNTS HJYYJ KTW HJ ñYWFSLðWJ NQ K
HTSIFRSJW è QF HFTS ~~KXFN~~ ~~GNQ~~ ~~QJ~~ ~~K~~ ~~RS~~ ~~FZ~~ J FNX
KTN

1JX UJWXTSSJX RTIñWñJX è VZN OcFIWJ
HJXXJWTSY IJ HWFNSIWJ UTZW QJXTWY
UJQQJSY UWñRFYZWñJX QTWXVZcJQQJX
QF HTSIZNYJ RJXZWñJ JY UWZIJSYJ IJ Q
LêYJWFNY YTZY JS JKKJY JS SJ HFQHZQ
F[JH QJ QNGWJ ñQFS IZ 5MNQTX TUMJ VZJ
SJ UJZY VZcJ]HNYJW IF[FSYFLJ è VZN N
UFX IJ SñLTHNJW F[JH JQQJX JY VZN JXY
UWñXJSYJW QJX GTSX UWN SHNUJX XTHN
UQZX JSHWT YñX IJ GFWGFWNJ KñTIFQJ

1TWXVZJ QJ 5MNQTX TUMJ UJWHJ ZSJ

VZcFZ] JWWJZWXÆ XcNQ [JZY F[FSHJW NQ
RñSFLJRJSY 1c&IRNSNXYWFYJZW [NJSY JS
QJX NSYñWòYX UQZX IN)HNQJX è FGTWIJW
KFZYZSYFQJSYSTZ[JFZ ZSJXHNJSHJUQZX
XJZQJXRñINYFYNTSX IJ Qc-TRRJ IJ (FGNSJY
Xc^ YWTRUJ UFX GNJS UQZX ñYWFSLðWJ JS
JY YJQX 2NSNXYWJX VZN XJ XTSY HWZX &IF
VZcNQX ScñYFNJSY UFX 5MNQTX TUMJX

Í XTS YTW TS [TZIWF GNJS WJHTSS FöYW
VZJ QJX XUñHZQFYNTSX IJX 5MNQTX TUMJX S
OTZXW X I còYWJ Iñ IFNLSJZXJRJSY WJQñLZñJX
UZWJX HMNRðWJX 8N QcTUNSNTS 'SNY UFW
FZ] 1ñLNXQFYJZXW HJWYJX HJQZN VZNUJZ
YNTS IJ HJYYJ TUNSNTS ScJXY UFX FZXXN N
VZJ QJ UWñYJSIJSY YFSY IJ LJSX VZN ScTSY
WNJS

1JX INXHTZWJZXW XFSX NIñJX JYNQJSJX
HJLJSWJ WFGêHMJSY XFSX 'S IJ RNXñWFG
VZcNQX FUUJQQJSY QcNRUTWYFSHJ IJ QF U
QJ IFSLJW IJ QF YMñTWNJ /J ScFN VZcZS RT
XJ_ YJQQJ XZNYJ VZcN QcTUNWJXWFEJX QJ
UQZX ZYNQJX QJX UQZX J]HJQQJSYX UTXXN
[TZX VZcNQ ScJ]NXYJ IFSX QcTWIWJ YMñTWN
TZ IJ [ñWNYñX J]FHYJRJSY HTWWJXUTSIFS
UWFYNVZJÆ\$ 8N [TZX ScòYJX UFX MTWX IJ C
XZNYÆ INXTSX RNJZ] JQQJ [TZX UWñHðIJ
YMñTWNJ XcNQ [TZX UQFöY XNHJScJXYHJY
IJ [ñWNYñX VZJ [TZX SJ XF[J_ UTNSY FUJWH
WñFQNXFYNTS JY VZcNQ KFZY GNJS HJUJS
FUJWĩZJX è RTNSX VZJ YTZY QJ RTSIJ ScFN
[TNW HJ VZcTSKFNXFNY 1JX LJSX VZN UTZW
QF HTS[JWXFYNTS IJX STS XJSX VZJ OJ [NJ
XTSY JS [ñWNYñ UFX UQZX è QF UWFYNVZJ V
VZTN SJ UWJSSJSY NQX UFX QJUFYNYXWJX UQZX
XcñHQFNWHNW IJ QcZSJ XcNQX JS TSY QF K

'YJW IJ QcFZYWJ JS XJ YFNXFSY XZW IJX
NQX UJZ[JSY FZ KTSI XJ HTSXTQJW IJ SJ
[JSTSX

*S'S INWF Y TS XN QJX UWN[NQñLNñ
NSYñWJ[XTQTSQñHTRRZSX UWN[NQðLJX
ITN[JSY NQX JS QJZW VZFQNYñ IJ (NYT
F[JH QJ WJXYJ IJ QF 8THNñYñ IJ QJZWX I
WJUWñXJSYFYNTS

/cFN IñOè INY VZcJS WJ[ðYFSY QJ HFWF
XTSY IJ[JSZX QJX JSSJRNX WñJQX IJ QcNS
UJZ[JSY ITSY UTNSY òYWJ HMFWLñX Ic^ U

/cFOTZYJ VZcNQX XTSY QJX RFöYWJX I
[TZIWTSY IFSX QF [ñWNYFGQJ 3FYNTS J
NSOZX YJX UWN[NQðLJXÆ FNSXN HcJXY
XcJ]HQZJSY IJ QcJ]JWHNHJ IJX IWTNYX U
[ñWNYFGQJX IWTNYX HJZ] VZN UJZ[JSY
GQñJ 3FYNTSFQJ QJZW ñYFSY HTRRZSX
QF HTRUTXJSY NQX UJZ[JSY XJ WFXZXV
HJX)ñUZ YñX XJ GQJXXJWFNJSY JZ] RòRJ
SZNWJ

.Q JXY ITSH HJWYFNS VZJ QJX XJZQX 2
LNñX XTSY XZXHJUYN GQJX IcòYWJ ÖQJH
XJRGQñJ 3FYNTSFQJ 1J [•Z IZ 9NJWX X
UTZW QF LñSñWFQNYñ IJX (NYT^JSXÆ H
WFNY YTZOTZWX RFZ[FNX è RTNSX VZJS
UFWYNHZQN JW NQX SJ [TZQZXXJSY [TY
YT^JSX HcJXY è INWJ HTRRJ QJ 9NJWX
9NJWX XZ)Y è YTZY HJ VZcTS UJZY JXUñW
SFYNTSFQJÆ ITSH QZN XJZQ JXY HFUF
F[FSYFLJX VZcTS FQNJZ IJ XJ UWTRJYYWJ

5JZY òYWJ UJSXJWF Y TS VZcNQ WJXY
IJWSNðWJ WJXX TZWHJ IJ XJ HTSXNIñWJ
è UFWY JY IJ IJRFSIJW ZSJ WJUWñXJSYF
IñUJSIFS YJ /cFN RTN RòRJ KFN Y ZS R
UTXNYNTS .Q F ñYñ IñRTSYWñ IcF[FSHJ

IJ HJY ÖHWN Y VZJ QJX 4WIWJX UWN[NQñLN
SJ UTZ[FNJSY UFX òYWJ ZS 5JZUQJ è UFWY
UJZ[JSY òYWJ VZcFZ] IñUJSX IcZSJ [ñWN YFG
JXY HJQQJ VZN HTSXJSYNWF[TQTSYFNWJRJ
1F OZXYNHJ JY QF WFNXTS SJ XFZW FNJS
HTS[JSFSHJX 3J IJRFSIJ_ UTNSY VZJQQJ UC
HQFXXJX UWN[NQñLNñJX ITN[JSY THHZUJW
HcJXY IJRFSIJW VZJQQJ UQFHJ TS[JZY FXXN
IcZS RFQFIJ è QcMZRJZW RFQNLSJ VZN QJ
RJSYJ .Q KFZY QF SJZYWFQNXJW NQ KFZY V
IJ YTZX QJX TWLFSJX FXXJ_ GNJS UTZW VZc
IJ HJX HTRGNSFNXTSX RTWGNKðWJX UWTU
HNUJX QJX UQZX JXXJSYNJQX IJ QF[NYFQNY
[TZX ScòYJX UFX JSHTWJ HFUFQGQJX IJ XZUU
[TZX ñHTZ YJ_ HJY FUMTWNXRJ IJ QF XFLJXX
HTRRJ QJX 5JZUQJX TWNJSYFZ] WJïTN[JSY
IZ KFYFQNXRJÆ 7JXYJ_ ITSH RFQFIJX